

# Landkreis Konstanz macht Schule

Bildungswege in Singen, Steißlingen / المسارات التعليمية في زينجن، شتايسلينجن

Allgemeines / بشكل عام

Grundschulen / المدارس الابتدائية

SBBZ / المراكز التعليمية والاستشارية المتعلقة بشؤون التربية الخاصة

Weiterführende Schulen / المدارس للمرحلة المتوسطة / الإعدادي / الثانوي

Übergang Schule – Beruf / إجتياز المدرسة – المهنة

Angebote der Region / العروض الإقليمية



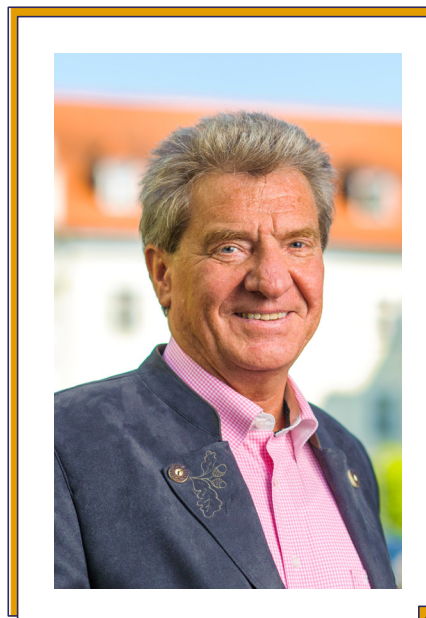
## Vorwort

### مقدمة

Liebe Eltern,  
liebe Schülerinnen und Schüler,

der Landkreis Konstanz ist vielfältig und bunt. Er ist die Heimat von Menschen aus unterschiedlichen Herkunftsländern. Für alle, die sich im Landkreis Konstanz neu niederlassen, sind die Informationen über die Bildungseinrichtungen und die reichhaltigen Bildungsmöglichkeiten Grundlage für ihre gesellschaftliche Teilhabe und Integration.

Im deutschen Bildungssystem gibt es viele Wege, um eine Schulkarriere erfolgreich zu beenden – man muss nur wissen welche Pfade man beschreiten kann! Diese Mappe dient als Unterstützung und Orientierungshilfe, damit alle Interessierten die beste schulische und berufliche Lebensplanung erhalten können. Jede dieser Mappen ist zweisprachig, um allen zugewanderten Bürgerinnen und Bürgern die Chance zu bieten die Informationen zu erhalten, die für ihren Bildungsweg wichtig sind.



Die Informationsmappe wurde unter dem Namen »Konstanz macht Schule« von der Stadt Konstanz in der ersten Version im Jahr 2016 verwirklicht. Das Landratsamt Konstanz hat nun dieses Projekt auf den Landkreis übertragen.

Ich möchte mich recht herzlich bei allen bedanken, die an der Erarbeitung dieser Informationsmappe im Landkreis Konstanz mitgewirkt haben. Ohne die Unterstützung aus den einzelnen Regionen und der engen Zusammenarbeit mit der Koordinationsstelle Bildung und Integration im Amt für Bildung und Sport in Konstanz hätte diese Umsetzung nicht realisiert werden können.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Kindern einen guten und erfolgreichen Start in der Schule.

A handwritten signature in black ink, consisting of the letters 'JL', 'F.', and a stylized flourish.

Frank Hämmerle  
Landrat

## Impressum

Herausgeber: Landratsamt Konstanz,  
Amt für Migration und Integration

Autoren: Evrim Bayram & Julia Sommer,  
Koordination Bildung und Integration in  
Kooperation mit dem Netzwerk „Bil-  
dung und Integration“, Stadt Konstanz  
und Agentur für Arbeit, Bettina Müller  
Bildungskordinatorin Landratsamt  
Konstanz, Luisa Klatte Landratsamt  
Konstanz – Referat Integration

Grafik- und Layoutkonzept: Tanja Reiff

Übersetzung:

Englisch: Claire Gordon-Kühl

Arabisch: Rasha Saboura, Meryem EL

Haimer und Sprachenmax, ITS

International Translation Services GmbH

Türkisch: Oya Susanne Abali und

Sprachenmax, ITS

International Translation Services GmbH

Druck: Druckerei Uhl GmbH & Co KG,  
Radolfzell

Erscheinungsjahr: Stand 2019

© Stadt Konstanz / Amt für Bildung  
und Sport / Koordination Bildung  
und Integration

Diese mehrsprachige Mappe ist urheber-  
rechtlich geschützt. Die in diesem Werk  
gemachten Angaben und Übersetzungen  
wurden mit größtmöglicher Sorgfalt ge-  
macht. Für etwaige inhaltliche (Überset-  
zungs-) Fehler übernehmen wir keinerlei  
Haftung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit  
wird auf die gleichzeitige Verwendung  
männlicher und weiblicher Sprachformen  
verzichtet. Sämtliche Personenbezeich-  
nungen gelten gleichwohl für beiderlei  
Geschlecht.

## Herzlich Willkommen an unserer Schule!

أهلاً وسهلاً بكم في مدرستنا

Liebe Familie

..... أيتها العائلة الكريمة

Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.  
Hier einige Informationen zu unserer Schule!

نتمنى أن تكونوا أتم وطفلكم بأتم الراحة والسعادة عندنا.  
هنا بعض المعلومات حول مدارسنا.

Die Schule heißt

..... إسم المدرسة.

Die Adresse ist

..... العنوان هو.

Die Telefonnummer ist

..... رقم الهاتف هو.

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

..... اسم المدير / المديرية هو.

Die Sekretärin heißt

und ist anwesend

..... اسم السكرتاريا ..... وتكون موجودة.

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von

bis

..... اثنين / ثلاثاء / اربعاء / خميس / جمعة من الوقت. الى

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

..... اسم معلم / معلمة صف طفلك

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von

bis

..... الأوقات المناسبة للحديث مع المعلمين يكون من الإثنين إلى الجمعة إبتداءً من. الى

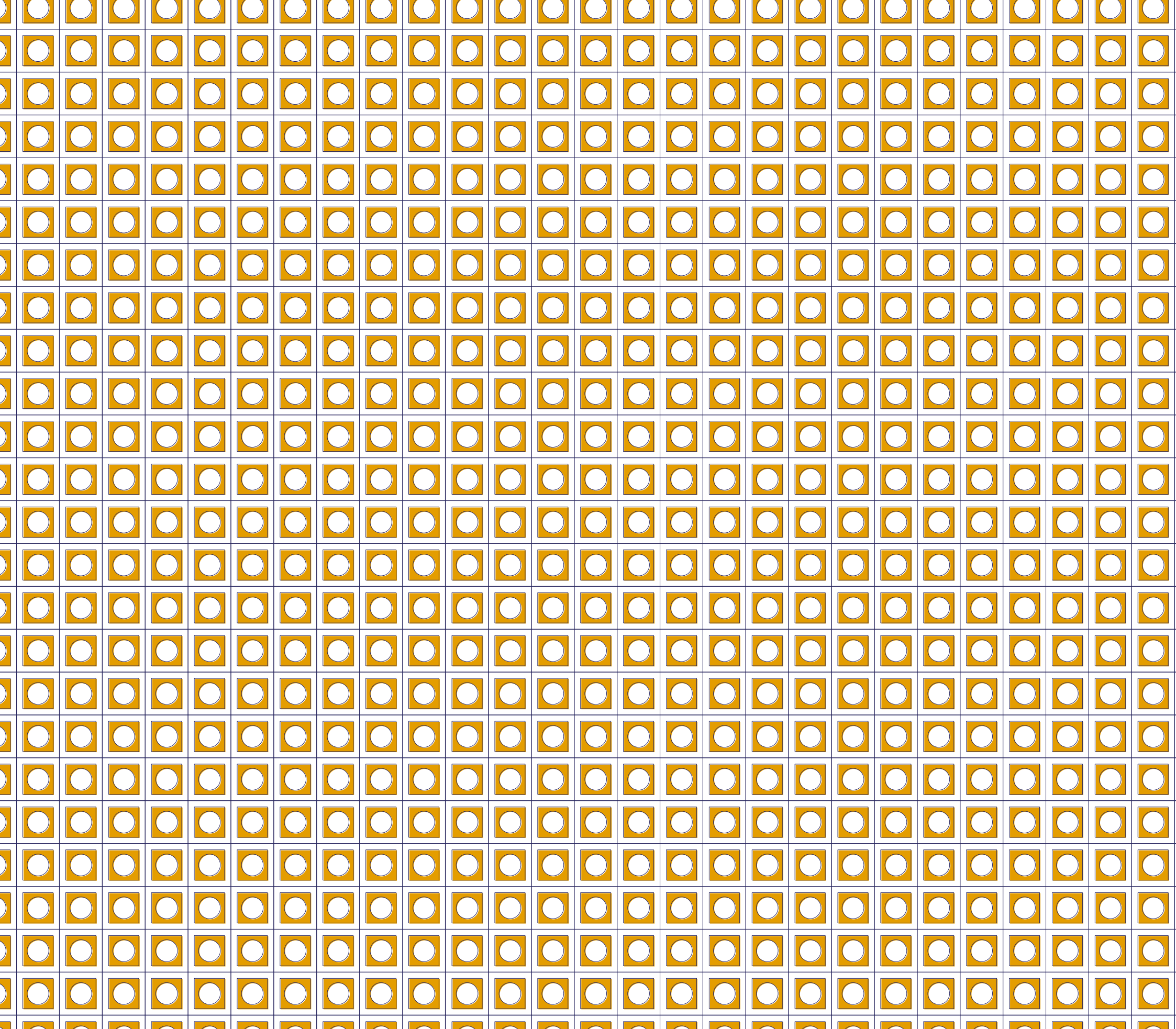
Ihr Kind ist in Klasse

..... طفلك في الصف ال

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

جدول الحصص الدراسية سيكون موجود.





## Schulsystem

### نظام التعليم

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendliche bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren zu einer weiterführenden Schule.

Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt die SchülerInnen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

في ألمانيا يجب على جميع الأطفال والشباب لغاية الثامنة عشرة من عمرهم الذهاب إلى المدرسة. المدارس الحكومية مجانية. يبدأ الطفل من المرحلة الابتدائية ومن ثم بعد أربع سنوات ينتقل إلى مرحلة تعليم أخرى. نظام التعليم في ألمانيا مبسط هذا يعني أنه بإمكان التلاميذ التبديل وإختيار الفرع المدرسي الذي يناسبهم شرط تحقيق المتطلبات المدرسية لكل قسم.

SONDERPÄDAGOGISCHE  
BERATUNGSSTELLEN FÜR  
FRÜHFORDERUNG

مكاتب الاستشارات التربوية للتدخل المبكر

(SBBZ)  
SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS-  
UND BERATUNGSZENTREN

المراكز التعليمية  
والاستشارية المتعلقة بشؤون التربية الخاصة

KINDERGARTEN  
روضة الأطفال

GRUNDSCHULE

مدرسة ابتدائية

+ VORBEREITUNGSKLASSE

+ صف تحضيري

JAHRE 0-6 / سنوات

JAHRE 4 / سنوات



# Allgemeines

## بشكل عام

+ INKLUSIVE BILDUNGSANGEBOTE  
+ العروض التعليمية المدرجة

BERUFLICHE SCHULEN  
مدارس مهنية

JAHRE 1-6 / سنوات

HAUPT- UND  
WERKREALSCHULE  
المرحلة الإعدادية والمرحلة الثانوية  
+ VORBEREITUNGSKLASSE  
+ صف تحضيري

JAHRE 6 / سنوات

REALSCHULE  
مرحلة متوسطة  
+ VORBEREITUNGSKLASSE  
+ صف تحضيري

JAHRE 6 / سنوات

GYMNASIUM  
مرحلة التعليم الثانوي  
+ VORBEREITUNGSKLASSE  
+ صف تحضيري

JAHRE 8 / سنوات

GEMEINSCHAFTSSCHULE  
مدرسة مشتركة  
+ VORBEREITUNGSKLASSE  
+ صف تحضيري

JAHRE 9 / سنوات

MITTLERER BILDUNGSABSCHLUSS

FACHHOCHSCHULREIFE / ALLGEMEINE HOCHSCHULREIFE

UNIVERSITÄT  
FACHHOCH-  
SCHULE  
الجامعة / المعهد

JAHRE 3-10 / سنوات

# Allgemeines

## بشكل عام

### Grundschule

#### مدرسة ابتدائية

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die SchülerInnen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

المرحلة الدراسية تبدأ من الإبتدائية. في مقاطعة بادين فورتن بيرك يلتحق الأطفال بالمدرسة إبتداءً من عمر ستة سنوات وتستمر المرحلة الإبتدائية لمدة أربع سنوات.

### Werkrealschule und Hauptschule

#### المرحلة الإعدادية

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

المرحلة الإعدادية المهنية من الصف الخامس حتى الصف العاشر. المميز في هذه المرحلة هو التركيز على الأعمال المهنية. بعد ست سنوات بالإمكان الحصول على شهادة المرحلة الإعدادية المهنية. وأيضاً هناك مجال للتلاميذ للحصول بعد الصف التاسع أو العاشر على شهادة الإعدادية العامة.

### Realschule

#### نوع آخر من المرحلة الإعدادية المتخصصة في العلوم

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

أيضاً من الصف الخامس حتى العاشر وينتهي بشهادة الصف العاشر. هذا النوع من المرحلة الإعدادية يتيح لإبنك مجالات أكثر لإتمام الدراسة أو المهن. أيضاً هنالك مجال في نهاية الصف التاسع أو الصف العاشر للحصول على شهادة إنهاء المرحلة الإعدادية العامة.

### Gymnasium

#### مرحلة التعليم الثانوية

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

مرحلة التعليم الثانوية تبدأ من الصف الخامس حتى الصف الثاني عشر. بعد ثمانية سنوات تنتهي هذه مرحلة بشهادة البكلوريا. يتاح لك بعد حصولك على شهادة البكلوريا من الدخول إلى الجامعات والمعاهد العليا.

### Gemeinschaftsschule

#### المدرسة المشتركة

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die SchülerInnen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

المدرسة المشتركة هي من الصف الخامس حتى العاشر. بعد نهاية الصف التاسع أو العاشر يمكنك الحصول على شهادة المدرسة العامة (المرحلة الإبتدائية و الإعدادية). وبعد نهاية الصف العاشر يمكنك الحصول على الشهادة الإعدادية / المتوسطة، بإمكان الطلاب بعد الإنتهاء من الصف الثالث عشر الحصول على البكلوريا.

### Berufliche Schulen

#### المدارس المهنية

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind: eine Berufsausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

في المدارس المهنية بإمكان ابنك : تعلم مهنة معينة او اكمال دراسته من الإعدادي حتى الثانوي

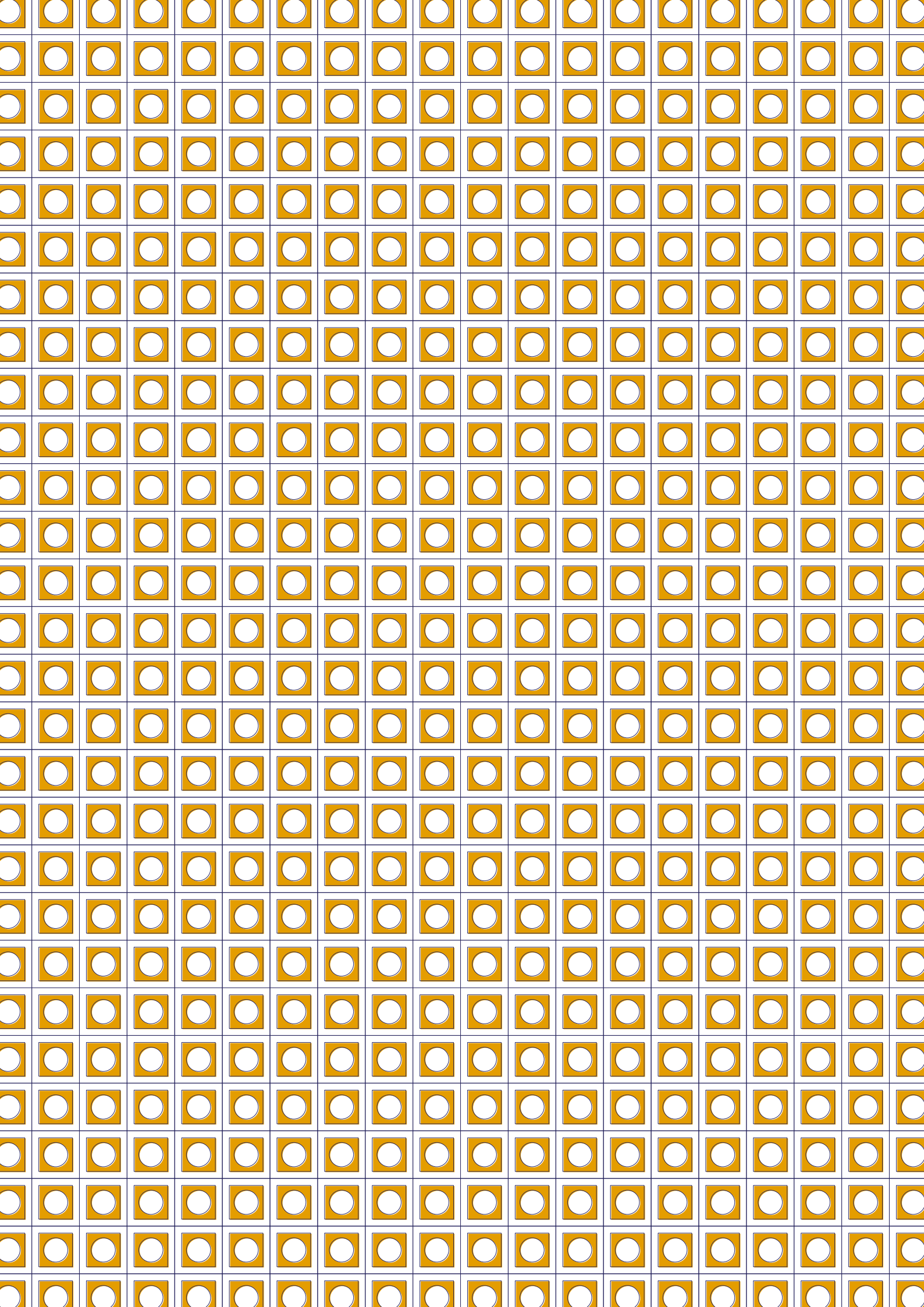
### SBBZ

#### المراكز التعليمية والاستشارية المتعلقة بشؤون التربية الخاصة

Kinder mit Einschränkungen und einem Bedarf an besonderer Unterstützung lernen dort. Zum Beispiel Kinder mit Behinderung.

يتعلم هناك الأطفال من ذوي القصور وأصحاب الحاجة إلى الدعم الخاص. الأطفال من ذوي الإعاقة مثلاً.

<b>Schulsystem</b> النظام المدرسي	<b>01 – 03</b>
<b>Schuljahr / Ferienkalender</b> العام الدراسي / جدول العطل	<b>06</b>
<b>Stundenplan</b> جدول الحصص	<b>07</b>
<b>Schulmaterialien</b> مستلزمات مدرسية	<b>08</b>
<b>Schulteam</b> الطاقم المدرسي	<b>09 – 10</b>
<b>Eltern und Schule</b> الاهل والمدرسة	<b>11 – 12</b>
<b>Informationsaustausch mit der Schule</b> تبادل المعلومات مع المدرسة	<b>13</b>
<b>Mein Kind ist krank!</b> ابني مريض	<b>14 – 15</b>
<b>Abmeldung von der Schule</b> الغاء التسجيل من المدرسة	<b>16</b>



## Schuljahr / Ferienkalender

### العام الدراسي / جدول العطل

Ein Schuljahr bedeutet die Zeit, die Ihr Kind braucht, um von einer Klasse zur nächsten zu kommen. Jedes Schuljahr beginnt im September und endet im August.

العام الدراسي هو الوقت الذي يحتاجه ابنك لينتقل من صف الى اخر. كل عام دراسي يبدأ من ايلول وينتهي في شهر آب.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

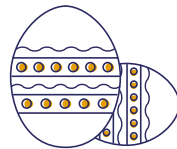
العام الدراسي في ألمانيا يقسم إلى نصفين.

In einem Schuljahr haben die SchülerInnen in Baden-Württemberg:

في العام الدراسي يمنح الطلاب في مقاطعة باديين فورتن بيرك



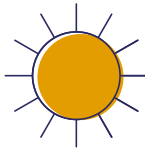
**Fasnachtsferien**  
عطلة عيد التنكر



**Osterferien**  
عيد الفصح المجيد



**Pfingstferien**  
عطلة الربيع



**Sommerferien**  
عطلة الصيف



**Herbstferien**  
عطلة الخريف



**Weihnachtsferien**  
عطلة عيد الميلاد

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

جدول العطل تحصل عليه في بداية العام الدراسي

## Stundenplan



























### جدول الحصص

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

في ألمانيا يجب على طفلك الذهاب يوميا من الاثنين حتى الجمعة الى المدرسة

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

في بداية كل عام دراسي تكون على إطلاع بأوقات الصف عن طريق جدول الحصص. مدة الحصة خمسة و أربعون دقيقة.

Stunde درس	Montag الاثنين	Dienstag الثلاثاء	Mittwoch الاربعاء	Donnerstag الخميس	Freitag الجمعة
1					
2					
Pause فسيحة					
3					
4					
Pause فسيحة					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

جدول الحصص يخبرك متى تبدأ الحصة ومتى تنتهي وما هي المواد المعطاة.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

تحصل على هذا الجدول من مدرس الصف.



## Schulmaterialien

### مستلزمات الدراسية

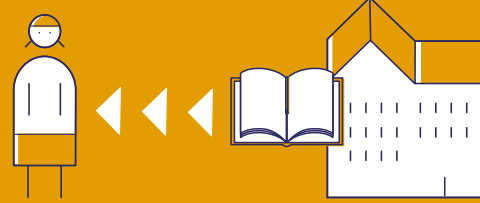
In allen öffentlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

في المدارس الحكومية الكتب مجانية.



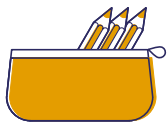
Schulbücher und andere nötigen Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.

الكتب والمستلزمات المدرسية تعطى من المدرسة. في نهاية العام تسلم الكتب للمدرسة.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen.

في بداية العام الدراسي يجب على الاهل تجهيز الوقت والمال لشراء مستلزمات المدرسة.



Federmäppchen  
مقلمة



Bleistifte  
أقلام رصاص



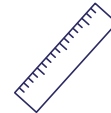
Buntstifte  
أقلام تلوين



Spitzer  
براية



Radiergummi  
محاية



Lineal  
مسطرة



Schere  
مقص



Klebstift  
لاسق



Füller  
قلم حبر



Tintenpatronen  
محابر



DIN A 4 - Heft  
دفتر DIN A 4



DIN A 5 - Heft  
دفتر DIN A 5



Vokabelheft  
دفتر مقطع



Hausaufgabenheft  
دفتر وظائف



Hefter  
مجلد



Geo-Dreieck  
مثلث رياضيات



Taschenrechner  
آلة حاسبة



Zirkel  
پرکار

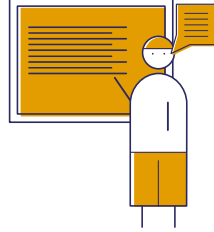


Zeichenblock  
دفتر رسم



Ranzen oder Rucksack  
حقيبة مدرسية

## Schulteam فريق المدرسة



### Klassenlehrkraft مدرس الصف

Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

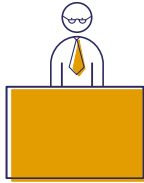
هو الشخص المسؤول في المدرسة عن إبتك. إذا لديك أي صعوبات أو إستفسارات فهو الشخص الاول الذي يجب أن تلجئ له.



### Fachlehrkraft مدرس متخصص

Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

هو الاستاذ الذي يعطي مواد معينة مثل الموسيقى الرياضة، الرسم أو الميكانيك.

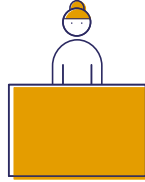


### Schulleitung إدارة المدرسة

Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb. Das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

هذا يعني التنظيم التربوي و الشخصي لكل ما يتعلق بالمدرسة.





### Sekretariat الإستقبال / سكرتارية

Es ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, SchülerInnen und Eltern.

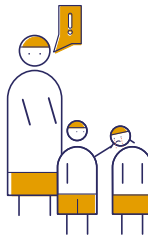
هو النقطة المحورية في المدرسة للمعلمين والتلاميذ والآباء.



### Hausmeisterdienst خدمات البواب

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebes.

هو يدير الاعمال المكنيكية ويساعد بالحفاظ على المدرسة و ممتلكاتها.



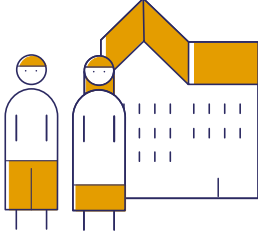
### Schulsozialarbeit المسؤول الاجتماعي

Hier bekommt Ihr Kind die Unterstützung bei persönlichen, familiären, schulischen und sozialen Problemen.

هو الذي يحمي ويدعم الطفل في مشاكل المدرسية والعائلية والاجتماعية.

## Eltern und Schule الاهل والمدرسة

### Eltern und Schule الاهل والمدرسة



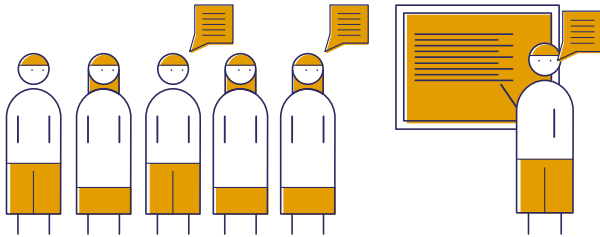
In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrern.

الأهل في ألمانيا يساهمون في الحياة الدراسية. لديهم الحق في ذلك. هذا يعني أن الأهل يساعدون بشكل منتظم في الأعمال المدرسية، و يلتزمون بمواعيد محددة مع مدرس الصف.

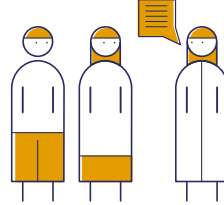
### Elternabend اجتماع الأهل المسائي

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

في إجتماع الآباء تطرح كل القضايا المهمة و المتعلقة بالتعليم؛ كالتزهات و الخرجات المدرسية والزيارات المدرسية. تطرح هذه المواضيع للنقاش بالإضافة إلى الإقتراحات أوالمشاكل الدراسية.



### Elternsprechtag إجتماع مجلس الأمهات والآباء / يوم تشاور أولياء الأمور



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit.

الاستاذ يعطيك معلومات حول تطور ابنك دراسياً. بإمكانك أيضا ان تطرح الاسئلة و تخبر المدرس عن العقابات او الصعوبات. مواعيد اجتماع الاهالي يعطيها مدرس الصف.

### Individuelle Elternsprechstunden إجتماع مجلس الأمهات والآباء / يوم تشاور أولياء الأمور الفردي أو الخاص



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

بإمكان الآباء الحصول على موعد مع مدرس الصف للتبادل المعلومات ما بينهم.

**Elternbriefe**

رسائل الاهل

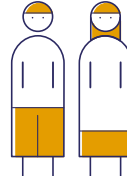


Über wichtige Mitteilungen, Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten sie in Papierform über Ihr Kind.

عبر رسائل يتم اخباركم بمواعيد مهمة. الرسائل المكتوبة تصلكم عبر الطفل.

**Elternvertretung**

النائب عن الاهل

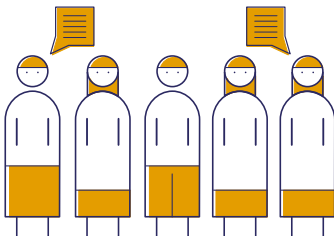


Jede Klasse wählt die Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

كل صف ينتخب نائباً عن الأهل؛ الذي يكون مسؤولاً عن نقل المعلومات أو الوسيط بين الاهل و الاستاذ. كما أنه مشتركون في المجلس الآباء.

**Elternbeirat**

المجلس الآباء



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Eltern gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

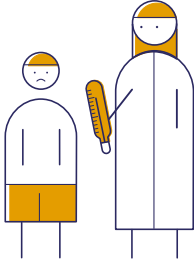
يُنتخب مجلس الآباء في بداية كل عامٍ من طرفي الاهل. ينوب عن جميع الآباء في الرأي كما أنه يعمل جنباً لجنب مع الإدارة.

## Informationsaustausch mit der Schule تبادل المعلومات مع المدرسة

### Krankheit المرض

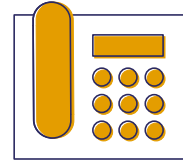
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

عندما يكون الطفل مريض ولا يستطيع الذهاب الى المدرسة يجب تقديم اعتذار

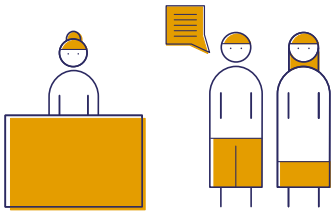


Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Spätestens am dritten Tag sollte in der Schule eine schriftliche Entschuldigung oder ein Attest von Arzt / Ärztin vorliegen.

بإمكانك الاتصال هاتفيا بالسكترتارية. بعد غياب الطفل لمدة ثلاثة أيام على الأكثر يجب عليك الاعتذار خطيا أو تقديم تقرير طبي.



### Anmeldung und Abmeldung التسجيل والغاء التسجيل



Sie ziehen um, oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden.

حينما تغير مكان سكنك أو يغير إبنك المدرسة، يجب عليك إلغاء التسجيل في المدرسة الأولى عن طريق السكترتارية وتقديم طلب بالتسجيل في المدرسة الجديدة.

## Mein Kind ist krank!

### طفلي مريض

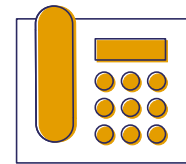
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.  
عند ما يكون الطفل مريضاً وغير قادرٍ على الذهاب إلى المدرسة يجب تقديم إعتذار.

## Anruf in der Schule

### الاتصال في المدرسة

Ein Tag krank!

يوم واحد من مريض



Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!

من فضلك الاتصال بالمدرسة قبل بداية الحصة الدراسية

» Mein Name ist [ ]

« انا اسمي

Ich bin die Mutter / Vater von [ ] (Name des Kindes)

انا الام / او اب الطفل

Sie / er geht in die Klasse [ ] .

هو او هي في الصف

Meine Tochter / mein Sohn [ ] (Name des Kindes) ist krank.

اسم الطفل هو مريض.

ابنتي / ابني

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.

ابني سوف يعود غدًا إلى المدرسة

oder

او

Mein Kind kommt am [ ] (Datum) wieder in die Schule.

إلى المدرسة

طفلي سيعود في التاريخ

Vielen Dank.

شكراً جزيلاً

Auf Wiedersehen. «

وداعاً إلى اللقاء»

## Zwei Tage krank! يومان من المرض

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, bitte geben Sie der Schule nochmal Bescheid.

عندما يكون طفلك لليوم الثاني على التوالي مريضاً، يرجى إخبار المدرسة بالموضوع مجدداً.

Meine Tochter / Mein Sohn [Name des Kindes] ist krank.  
اسم الطفل مريض. ابنتي / ابني

Mein Kind kommt voraussichtlich am [Datum] wieder in die Schule.  
الى المدرسة طفلي سوف يعود في تاريخ

Unterschrift der Eltern  
توقيع الأهل

[Signature Line]

## Mehr als eine Woche krank! المرض لمدة أكثر من أسبوع

Ist Ihr Kind mehr als eine Woche krank, müssen Sie ein ärztliches Attest vorlegen.  
يجب عليك احضار تقرير طبي عندما يكون ابنك اكثر من اسبوع مريضاً.

## Ihr Kind ist wieder gesund! طفلك قد اصبح بصحة جيدة

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.  
عندما يصبح طفلك بصحة جيدة يجب عليه احضار عذر كتابي من الاهل عن الايام التي كان مريض فيها.

Meine Tochter / mein Sohn [Name des Kindes] konnte  
ابنتي / ابني

vom [Datum] bis zum [Datum] die Schule nicht besuchen, weil sie / er krank war.  
الى تاريخ لم يكن بإمكانه الحضور إلى المدرسة بسبب المرض وهذا من تاريخ

Unterschrift der Eltern  
توقيع الاهل

[Signature Line]

## Abmeldung von der Schule الغاء التسجيل من المدرسة

(Ort), \_\_\_\_\_ den \_\_\_\_\_ (Datum)  
(المكان) الموافق (التاريخ)

Abmeldung \_\_\_\_\_ (Name des Kindes) von der Schule  
التاريخ الموافق

Sehr geehrte Damen und Herren,  
سيداتي وصادتي

wir ziehen am \_\_\_\_\_ (Datum des Umzugs) um.  
سوف ننتقل في التاريخ

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.  
وهكذا سوف يتم الغاء تسجيل ابنتي/ ابني من المدرسة.

Name des Kindes: \_\_\_\_\_  
اسم الطفل

Geburtsdatum des Kindes: \_\_\_\_\_  
عيد ميلاد الطفل

Klasse: \_\_\_\_\_  
الصف

Mein Kind \_\_\_\_\_ (Name des Kindes) wird die \_\_\_\_\_  
اسم الطفل سينتقل الى طفلي

(Name der neuen Schule) in \_\_\_\_\_ (Name der neuen Stadt) besuchen.  
في اسم المدينة الجديدة. اسم المدرسة الجديدة

Bitte senden Sie uns notwendige Unterlagen an unsere neue Adresse:  
من فضلك ارسل لنا الاوراق المهمة الى عنواننا الجديد.

\_\_\_\_\_  
(Name)  
(الاسم)

\_\_\_\_\_  
(Straße)  
(الشارع)

\_\_\_\_\_  
(Postleitzahl und Stadt)  
(رقم البريد والبلد)

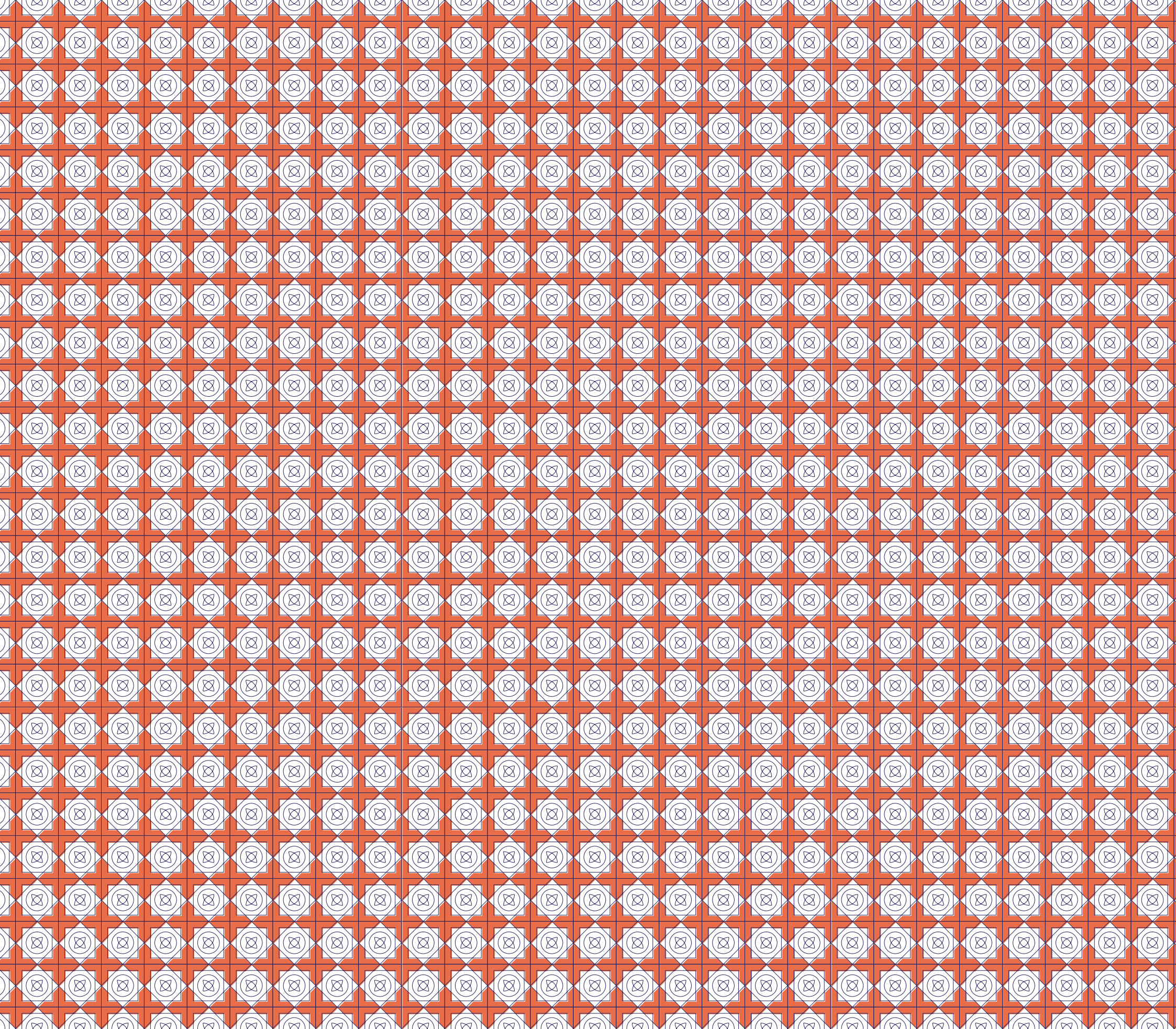
Freundliche Grüße  
مع اطيب التحيات

\_\_\_\_\_

Unterschrift Eltern  
توقيع الأهالي







## Grundschule المدرسة الإبتدائية

Das Schulgesetz von Baden-Württemberg schreibt vor, dass alle Kinder mit 6 Jahren in die Schule kommen. Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

القانون المدرسي في مقاطعة بادن فورتن بيرك يقول، أنه يجب على كل الأطفال إبتداءً من عمر ستة سنوات الذهاب إلى المدرسة. المدرسة الإبتدائية مدتها في الأحوال العادية أربع سنوات.

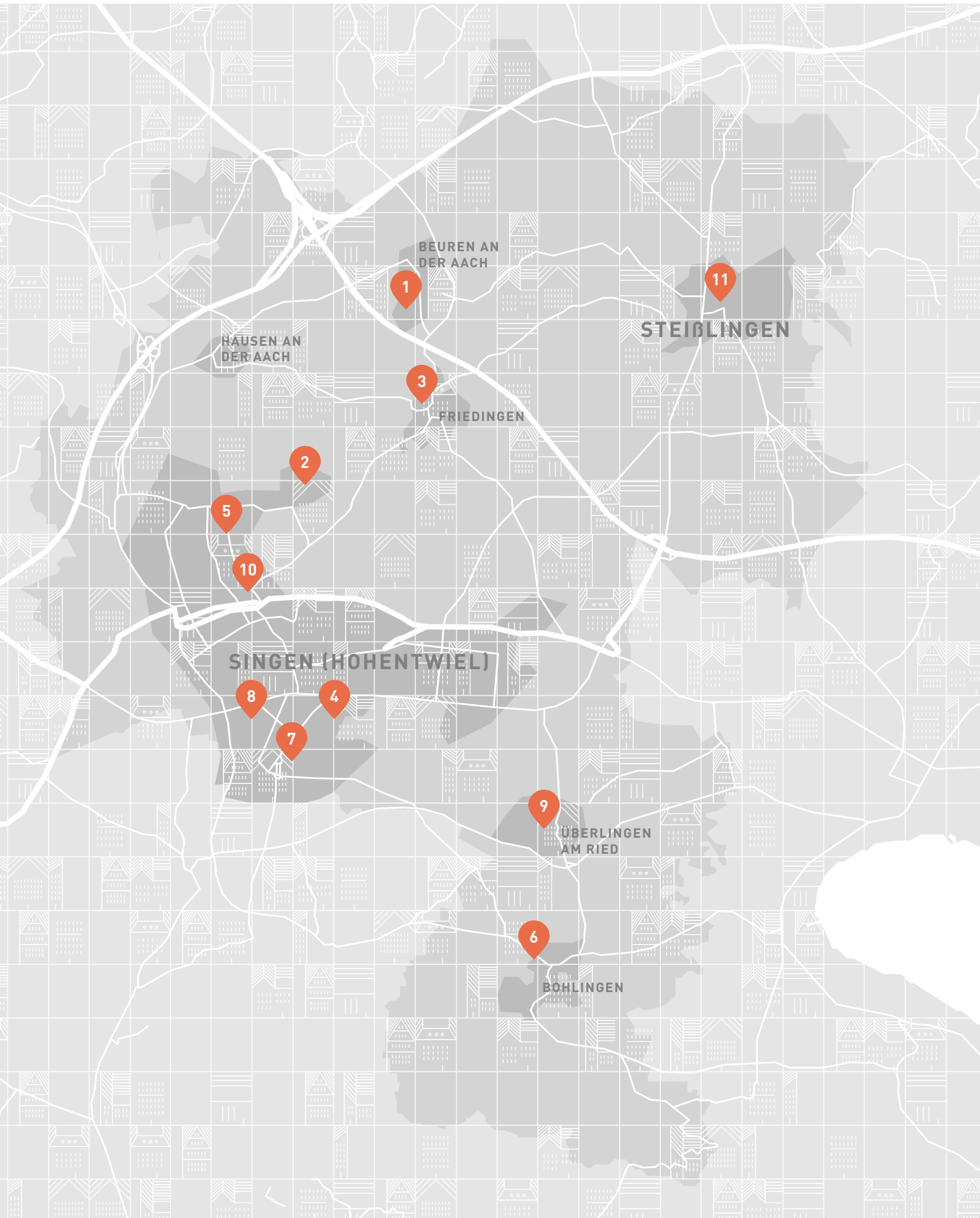
## Vorbereitungsklasse الصف التحضيري

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig, dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen. In der VKL lernen die Kinder Deutsch zu sprechen, zu schreiben und zu lesen.

طفلك لا يعرف اللغة الألمانية او يعرف القليل، عندها يستطيع طفلك ان يزور الصف التحضيري. في الصف التحضيري يتعلم الأطفال التكلم بالألمانية و القرأة والكتابة.



**Grundschulen**  
**المدارس الإبتدائية**



# Grundschulen

## المدارس الابتدائية

### Grundschulen in Singen المدارس الابتدائية في زينجن

#### 1 Grundschule Beuren an der Aach

Espenstraße 2  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 46731  
Fax: 07731 / 955583  
www.gs-beuren.de  
poststelle@  
gs-beuren-singen.schule.bwl.de

#### 2 Bruderhofschule

Feldbergstraße 36  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 95820  
Fax: 07731 / 958220  
www.bruderhofschule.de  
info@bruderhofschule.de

#### 3 Grundschule Friedingen

Hausener Straße 4  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 45248  
Fax: 07731 / 955919  
www.gs-friedingen.de  
poststelle@gs-friedingen.de

#### 4 Hardtschule

Freiburger Straße 8  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 822780  
Fax: 07731 / 8227830  
www.hardtschule.kn.bw.schule.de  
info@hardtschule-singen.schule.bwl.de

#### 5 Beethovenschule

Am Posthalterswäldle 71  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 9070020  
Fax: (07731) 90700230  
www.beethovenschule-singen.de  
poststelle@  
beethovenschule-singen.schule.bwl.de

#### 6 Grundschule Bohlingen

Zum Espen 14  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 22166  
Fax: 07731 / 922426  
www.ghs-bohlingen.de  
verwaltung@  
ghs-bohlingen.singen.schule.bwl.de

#### 7 Johann-Peter-Hebel-Schule

Masurenstraße 2  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 9243910  
Fax: 07731 / 9243940  
www.hebelschule-singen.org  
sekretariat@hebelschule-singen.de

#### 8 Schillerschule

Malvenweg 16  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 83500  
Fax: 07731 / 835029  
www.schillerschule-singen.de  
info@schillerschule-singen.de

#### 9 Grundschule Überlingen am Ried

Bodanstraße 28  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 93290  
Fax: 07731 / 932929  
www.ghs-singen-ueberlingen.de  
poststelle@04150022.schule.bwl.de

#### 10 Waldeck-Schule

Friedinger Straße 9  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 95700  
Fax: 07731 / 957022  
www.waldeck-schule.de  
sekretariat@waldeck-schule.de

### Grundschulen in Steißlingen المدارس الابتدائية في شتايسلينجن

#### 11 Gemeinschaftsschule Steißlingen

Kirchstraße 10  
78256 Steißlingen  
Telefon: 07738 / 929361  
Fax: 07738 / 929356  
www.schulesteisslingen.de  
postfach@schule-steisslingen.de

**Grundschulen in der Region** 01 – 03  
المدارس الإبتدائية في المنطقة

**Dauer, Einschulungsalter** 06  
المدة، عمر دخول المدرسة

**Stichtag** 07  
يوم الإلتحاق

**Schulanmeldung** 08  
التسجيل في المدرسة

**Schuleingangsuntersuchung** 09  
المعاينة أو الفحص الأولي لدخول إلى المدرسة

**Schulfächer** 09  
مواد الدراسية

**Vorbereitungsklassen /**  
**Grundschulförderklassen** 10  
الفصول التحضيرية /  
فصول التقوية التابعة للمدرسة الإبتدائية

**Betreuungsmöglichkeiten** 11  
امتحان القبول في المدرسة

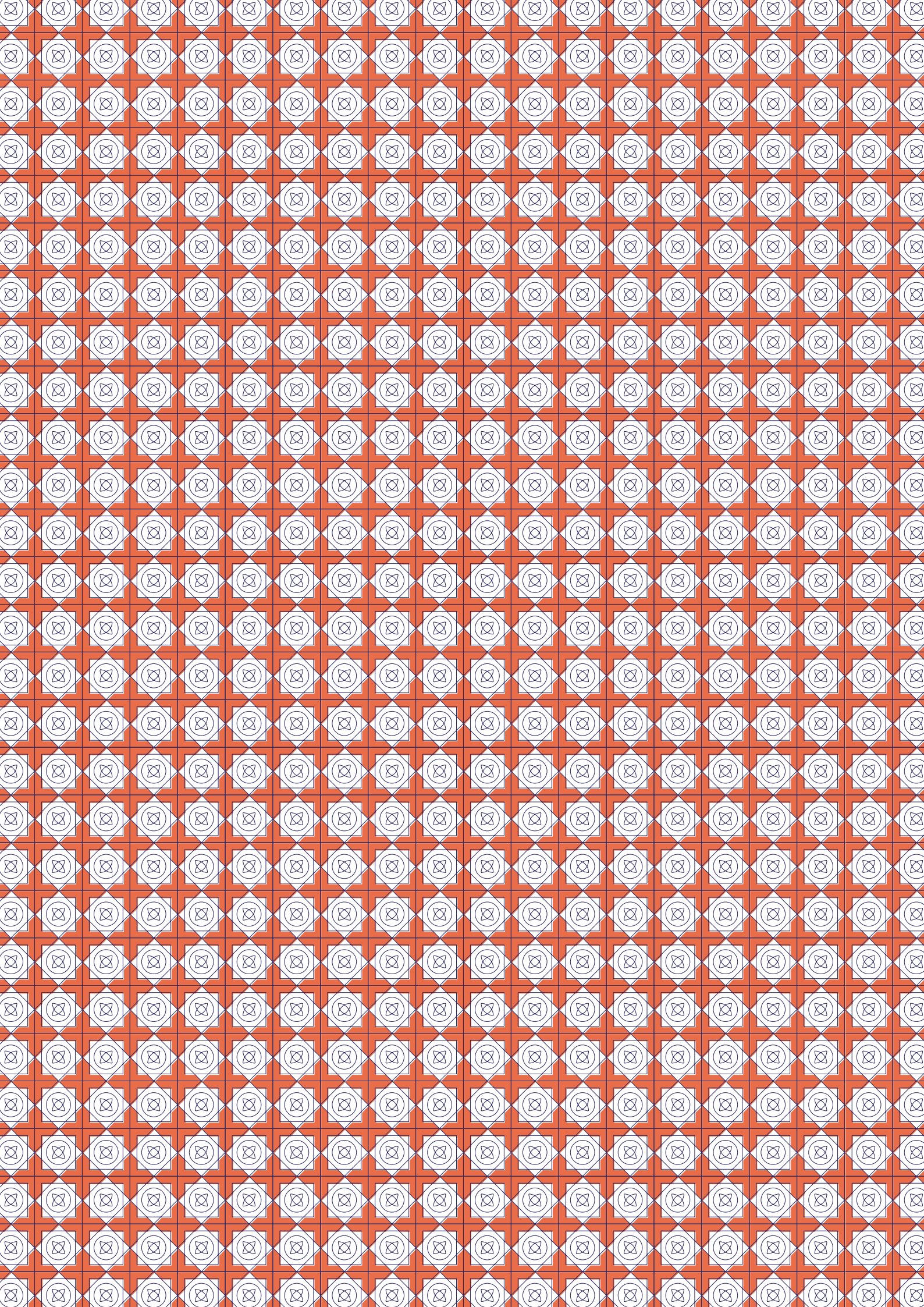
**Leistungsbeurteilung** 12  
تحديد المستوى

**Zeugnisse** 13  
شهادات

**Empfehlung für die**  
**weiterführende Schule** 14  
تقديم النصيحة لإكمال الدراسة

**Schulformen** 15  
انواع المدارس

**Informations- und**  
**Beratungsangebote für Eltern** 16  
معلومات ونصائح للأهل



## Dauer, Einschulungsalter

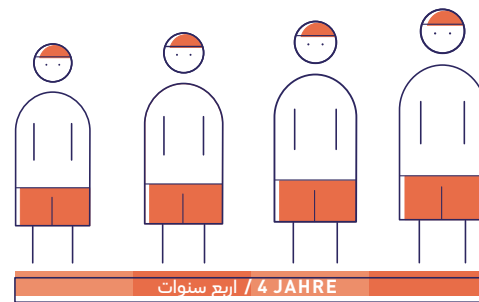
### المدة، عمر دخول المدرسة

In Deutschland müssen alle Kinder zur Schule gehen. Die Schulpflicht beginnt im September des Jahres, in dem Ihr Kind sechs Jahre alt wird.

في ألمانيا يجب على جميع الأطفال الذهاب إلى المدرسة. المدرسة الإلزامية تبدأ في أيلول إبتداءً من السنة التي يصبح فيها طفلك عمره ستة سنوات.

Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

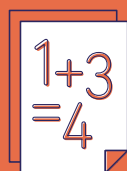
المدرسة الإبتدائية مدتها اربع سنوات



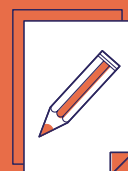
Hier lernen Kinder:  
هنا يتلعم الاطفال



Lesen und  
Schreiben  
القرأة والكتابة



Rechnen  
الحساب



Malen  
الرسم



Musik machen  
الموسيقى



Sport machen  
الرياضة

## Stichtag يوم الإلتحاق

Ein Kind wird mit sechs Jahren eingeschult. Der Stichtag legt fest, ab wann ein Kind zur Schule gehen muss.

بعمر الستة سنوات يدخل الطفل إلى المدرسة. يوم الإلتحاق هو الذي يحدد وقت دخول الطفل إلى المدرسة.

ايلول / September						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	<b>30</b>	01	02

Alle Kinder, die bis zum 30. September des Einschulungsjahres den 6. Geburtstag feiern, sind zum Besuch einer Grundschule verpflichtet.

كل الأطفال الذين يبلغون حتى الثلاثين من أيلول الستة سنوات من العمر، مازمون بدخول المدرسة.

26	27	28	29	<b>30</b>	01	02
----	----	----	----	-----------	----	----

Kinder, die nach dem 30. September 6 Jahre alt werden, gehen erst ein Jahr später zur Schule. Wenn Eltern wünschen, dass das Kind früher zur Schule geht, können sie einen Antrag auf vorzeitige Einschulung stellen.

الأطفال الذين يبلغون بعد الثلاثين من أيلول الستة سنوات، يلتحقون بالمدرسة بعد عام. عندما يريد الأهل تسجيل طفلهم مبكراً في المدرسة، بإمكانهم تقديم طلب للإلتحاق المبكر بالمدرسة.

26	27	28	29	<b>30</b>	▶▶▶▶▶
----	----	----	----	-----------	-------





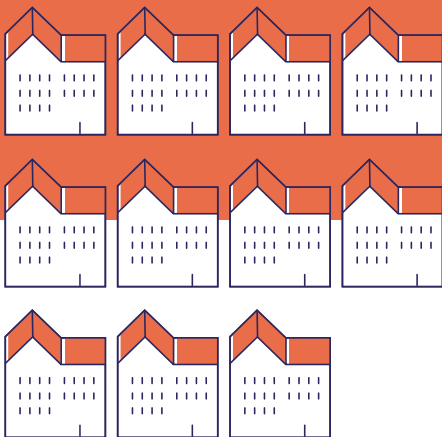
## Schulanmeldung التسجيل في المدرسة

Das Schuljahr beginnt im September.  
تبدأ السنة الدراسية في ايلول



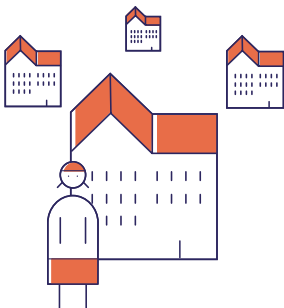
Die Grundschulen sind Schulbezirken  
zugeordnet.

المدارس الإبتدائية مخصصة للأحياء المدرسية.



In welche Grundschule Ihr Kind geht,  
richtet sich nach Ihrer Wohnadresse  
oder nach den individuellen Bedürfnissen  
Ihres Kindes.

بناءً على موقع سكنك أو على الحاجات الخاصة  
المتعلقة بطفلك يتم تحديد المدرسة الإبتدائية  
لطفلك.



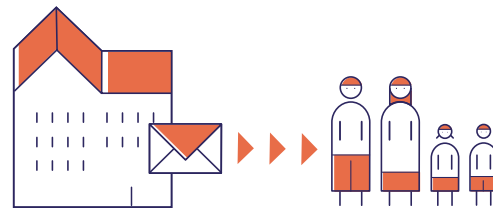
Im Frühjahr müssen Sie Ihr Kind an der  
Schule in Ihrer Nähe anmelden.

في الربيع يجب عليك تسجيل طفلك في المدرسة  
القريبة من سكنك



Den genauen Termin zur Anmeldung  
teilen die Grundschulen mit.

تخبر المدارس الإبتدائية بتوقيت التسجيل  
المفروض.

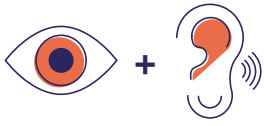


## Schuleingangsuntersuchung

### المعاينة أو الفحص الأولي لدخول إلى المدرسة.

Vor dem Schulbeginn findet im Kindergarten noch eine Untersuchung Ihres Kindes durch einen Kinderarzt oder eine Kinderärztin vom Gesundheitsamt statt. Zu diesem Termin erhalten Sie eine Einladung.

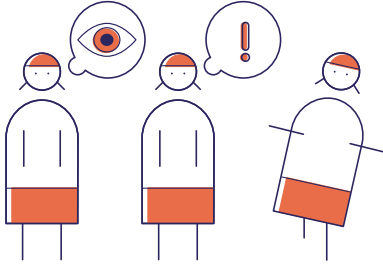
قبل بداية السنة الدراسية سيخضع ابنك في الروضة لفحص من قبل دكتور الاطفال او من دكتور اطفال تابع لوزارة الصحة. لهذا الموعد سترسل إليك دعوة



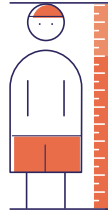
Seh- und Hörtest  
فحص النظر وفحص السمع



Sprachtest  
اختبار لغوي

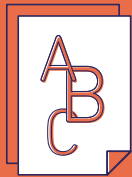


Wahrnehmung,  
Aufmerksamkeit, Motorik  
überprüfen  
الإستيعاب، التركيز، وفحص  
المهارات الحركية



Körpergröße  
und Gewicht messen  
فحص الطول والوزن

## Schulfächer مواد الدراسية



Deutsch  
الماني



Mathematik  
الرياضيات



Englisch  
إنجليزي



Mensch,  
Natur und  
Kultur  
الإنسان، الطبيعة  
والثقافة



Religion  
الديانة



Bewegung,  
Spiel und Sport  
الحركة، اللعب  
والرياضة

## Vorbereitungsklassen الصفوف التحضيرية

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

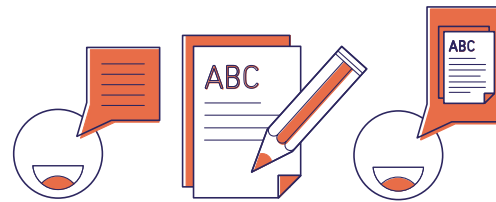
طفلك لا يعرف الألمانية او القليل؟ عندئذ يستطيع طفلك الذهاب إلى الصف التحضيري

In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

في الصف التحضيري يتعلم الاطفال التكلم بالألمانية الكتابة والقراءة



Vorbereitungsklasse  
الصفوف التحضيرية



sprechen  
التكلم

schreiben  
الكتابة

lesen  
القراءة

## Grundschulförderklassen فصول التقوية التابعة للمدرسة الابتدائية

Ihr Kind ist schulpflichtig, aber wurde zurückgestellt? Dann kann Ihr Kind eine Grundschulförderklasse besuchen. Durch spezielle Förderung erhält Ihr Kind in dieser Klasse die Grundschulfähigkeit.

هل طفلك في سن التعليم الإلزامي ولكنه تأخر في الالتحاق؟ حينئذ يمكن لطفلك ارتداد فصل التقوية التابع للمدرسة الابتدائية. ومن خلال هذا التعزيز الخاص يحصل في هذا الفصل على أهلية الالتحاق بالمدرسة الابتدائية.

**Grundschulförderklassen in Singen**  
فصول التقوية المؤهلة  
للمدرسة الابتدائية في زينجن

### Bruderhofschule

Feldbergstraße 36  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 95820  
Fax: 07731 / 958220  
www.bruderhofschule.de  
info@bruderhofschule.de

### Hardtschule

Freiburger Straße 8  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 822780  
Fax: 07731 / 8227830  
www.hardtschule.kn.bw.schule.de  
info@hardtschule-singen.schule.bwl.de

## Verlässliche Grundschule المدرسة الإبتدائية المعتمد عليها

Die verlässliche Grundschule bietet eine Betreuung unmittelbar vor und nach dem vormittäglichen Unterricht an. An Ganztagschulen ist die Betreuung von 8.00 – 16.00 Uhr kostenlos, nur die Kosten für das Mittagessen müssen bezahlt werden.

تقدم المدرسة الإبتدائية المعتمدة الرعاية مباشرةً قبل وبعد الفترة الدراسية الصباحية. أما في مدارس اليوم الكامل فإن الرعاية تُقدَّم مجانًا من الساعة 08.00 إلى الساعة 16.00، ولا تُسَدَّد سوى رسوم وجبة الغداء.

### Betreuungsmöglichkeiten امتحان القبول في المدرسة

#### Kernzeitbetreuung / Nachmittagsbetreuung وقت العناية / عناية بعد الظهر

Ergänzend zur verlässlichen Grundschule gibt es das Angebot einer Kernzeit und Nachmittagsbetreuung mit Mittagessen. Dieses Angebot ist kostenpflichtig.

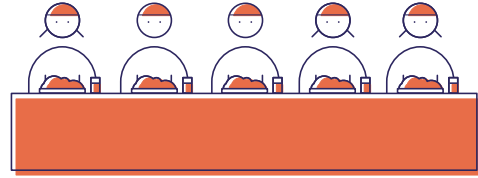
بالإضافة الى المدرسة المعتمد عليها يوجد عرض لوقت إضافي مع عناية لبعء الظهر مع غداء.



#### Mittagstisch + Nachmittagsbetreuung غداء + عناية بعد الظهر

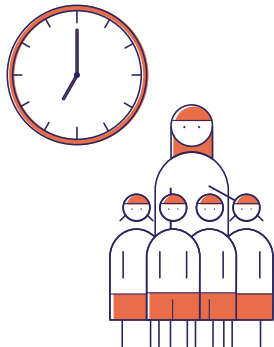
In vielen Schulen kann Ihr Kind zu Mittag essen.

يمكن لطفلك أن يتناول وجبة الغداء في الكثير من المدارس.



In der Kernzeitbetreuung können Ihre Kinder je nach Grundschule von 7.30 bis 16.00 Uhr betreut werden.

يمكن لأطفالك أن يتلقوا الرعاية من الساعة 7.30 حتى الساعة 16.00 وذلك في أثناء الدوام الأساسي للرعاية وفقًا للمدرسة الإبتدائية.

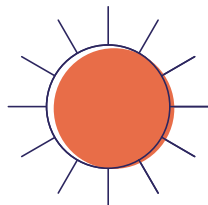


## Leistungsbeurteilung

### تحديد المستوى

Die Kinder bekommen pro Schuljahr zwei Zeugnisse, am Ende des ersten Halbjahres und am Ende des Schuljahres.

الأطفال يأخذون كل عام شهادتين، في نهاية الفصل الأول وفي نهاية السنة الدراسية.

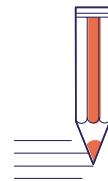


Das Halbjahreszeugnis gibt es im Februar.  
Das Endjahreszeugnis im Sommer.

الشهادة في منتصف العام الدراسي تكون في شهر شباط الشهادة النهائية تكون في الصيف.

In der Schule gibt es mündliche und schriftliche Leistungen.

في المدرسة يوجد امتحانات شفوية وكتابية.



schriftlich  
كتابي



mündlich  
شفهي

Die Noten gehen von 1 (sehr gut) bis 6 (ungenügend).

العلامات تتدرج من الواحد (ممتاز) إلى الستة (لايكفي)

1

sehr gut  
ممتاز

2

gut  
جيد

3

befriedigend  
مقبول

4

ausreichend  
كافي

5

mangelhaft  
ضعيف

6

ungenügend  
غير كافي

## Zeugnisse الشهادات

In der Klasse 1 und 2 gibt es keine Noten, sondern Schulberichte.  
Das sind schriftliche Beurteilungen durch den Klassenlehrer.

في الصف الاول والثاني لا يوجد علامات، بل تقارير مدرسية.  
وهي تكون عبارة عن تقرير من الأستاذ في الصف.

Verhalten:  
السلوك

Arbeiten:  
عمل

Lernen:  
تعلم

Bemerkung:  
ملاحظة

XXXX

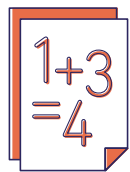
Unterschrift Erziehungsberechtigter  
توقيع ولي الأمر

Am Ende der Klasse 2 erhalten die Kinder zusätzlich Noten in Deutsch und Mathematik.

في نهاية الصف الثاني بالإضافة الى التقارير  
المدرسة يحصل الطلاب على علامات إضافية في  
الألماني والرياضيات.



Deutsch  
الماني



Mathematik  
الرياضيات

In der Klasse 3 und 4 gibt es Noten  
in allen Fächern.

في الصف الثالث والرابع يحصل الطلاب على  
علامات في جميع المواد.

Bemerkung  
ملاحظة

XXXX

Unterschrift Erziehungsberechtigter  
توقيع ولي الأمر

2	2
1	1
2	2
3	3
2	2
1	1

## Empfehlung für die weiterführende Schule

### نصيحة لإكمال الدراسة

Nach der Grundschule müssen alle Kinder auf eine weiterführende Schule gehen. Welche geeignet ist, entscheidet sich in der Klasse 4 der Grundschule.

بعد المدرسة الإبتدائية يجب على كل الأطفال إكمال دراستهم.  
الأفضل للطفل ليقدر في الصف الرابع.

Wichtig für die Schulwahl sind:

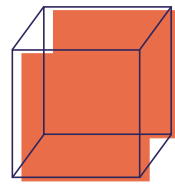
مهم لإختبار المدرسة هو :



**Ausdauer**  
القدرة على التحمل



**Konzentration**  
التركيز



**abstraktes Denken**  
التفكير المجرد



**Neugier**  
الفضول



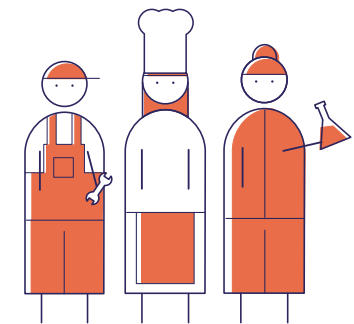
**Sprachbegabung**  
موهبة اللغات



**handwerkliche  
Begabung**  
المهارات اليدوية



**künstlerische  
Begabung**  
المهارات الفنية

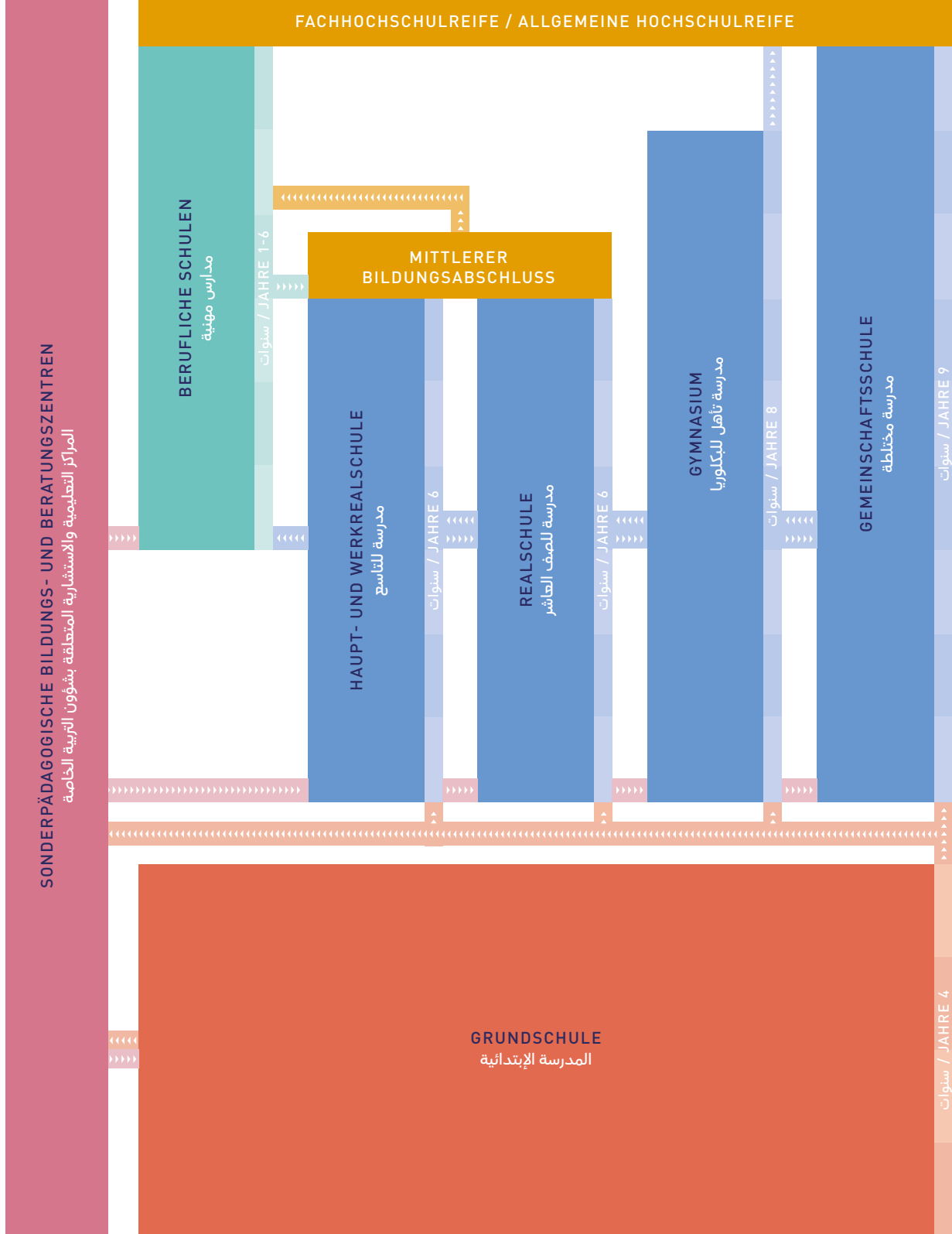


**Berufswunsch**  
المهنة المرغوبة

# Schulformen

## النماذج المدرسية

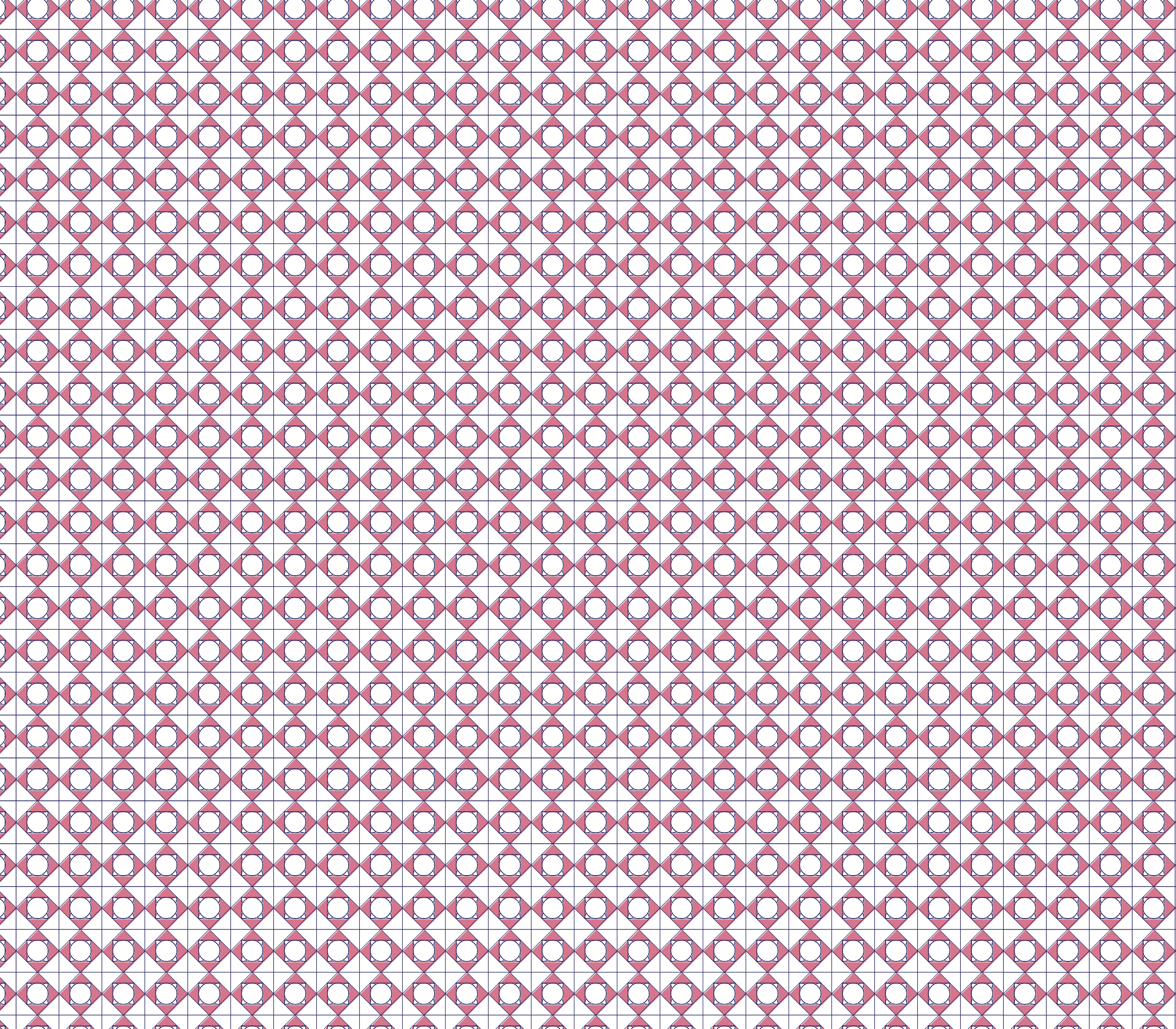
Es gibt im Landkreis Konstanz verschiedene Schulformen:  
هناك أنواع مختلفة من المدارس في مقاطعة كونستانس :











## Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ) المراكز التعليمية والاستشارية المتعلقة بشؤون التربية الخاصة

Es gibt auch die Schulform SBBZ (Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren). Kinder mit Einschränkungen und einem Bedarf an besonderer Unterstützung lernen dort. Zum Beispiel Kinder mit Behinderung. يوجد أيضًا نوع المدرسة SBBZ (المراكز التعليمية والاستشارية المتعلقة بشؤون التربية الخاصة). يتعلم هناك الأطفال من ذوي القصور وأصحاب الحاجة إلى الدعم الخاص. الأطفال من ذوي الإعاقة مثلًا.

Wenn die Eltern wollen, kann das Kind in ein SBBZ gehen. Es gibt besondere Lehrer und Hilfe. في حال ما رغب الوالدان، يمكن للطفل أن يتردد المدرسة SBBZ؛ حيث يوجد هناك معلمون ودعم من نوع خاص.

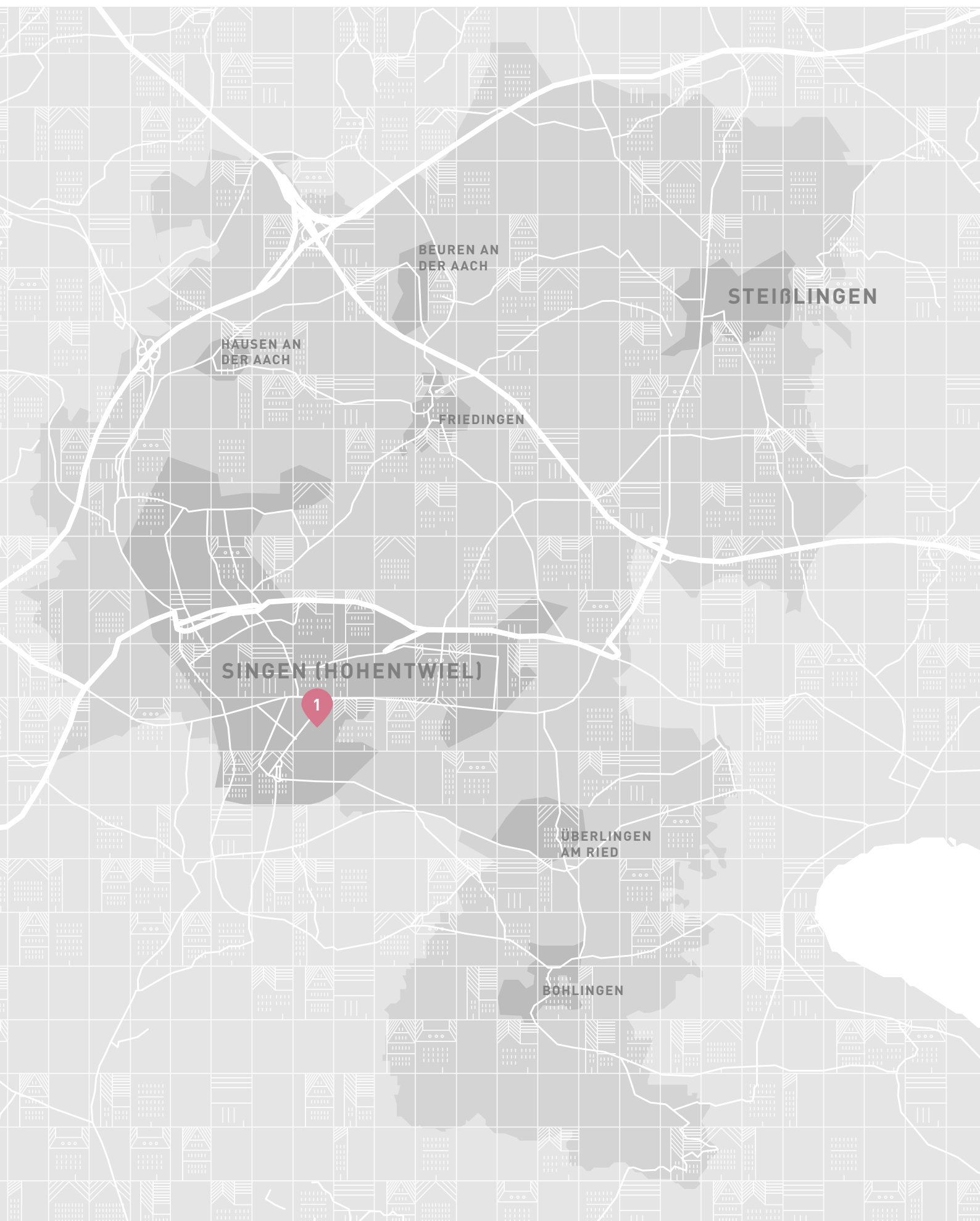
In einem SBBZ wird jedes Kind nach seinen Möglichkeiten gefördert. Es gibt ausführliche Gespräche. In den Gesprächen wird gemeinsam überlegt, welches Angebot für das Kind das Beste ist und welcher Schulabschluss möglich ist. في مدرسة SBBZ يُقدّم الدعم لكل طفل حسب قدراته. وهناك مقابلة تفصيلية يُستعرض فيها جملة العروض المناسبة للطفل وأبهم الأفضل مع تحديد المرحلة المدرسية الممكنة.

### Aber: ولكن:

Kinder mit Einschränkungen müssen nicht in eine SBBZ gehen, sie können auch auf eine andere Schule gehen und werden dort speziell betreut. Das heißt dann: Inklusion. Inklusion kann an jeder Schule sein. لا يتحتم على الأطفال من ذوي القصور الالتحاق بمدرسة SBBZ، ويجوز لهم كذلك ارتياد أي مدرسة أخرى وهناك سوف يلقون رعاية خاصة. وهذا يُسمّى: احتواء. ويمكن أن يكون الاحتواء في كل مدرسة.



**Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ)**  
**المراكز التعليمية والاستشارية المتعلقة بشؤون التربية الخاصة**



# Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ) المراكز التعليمية والاستشارية المتعلقة بشؤون التربية الخاصة

## 1 Wessenbergschule

Förderschwerpunkt Lernen  
التركيز على دعم التعلم

Freiburger Straße 4  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 9123260  
Fax: 07731 / 91232 – 625  
www.wessenbergschule.kn.schule-bw.de  
info@wessenbergschule-singen.schule.bwl.de

**Verbund der Sonderpädagogischen Beratungsstellen für Frühförderung,  
allgemeine Entwicklung, Lernen, Sprache:**  
رابطة المكاتب الاستشارية المتعلقة بالتربية الخاصة للتدخل المبكر والتنمية العامة والتعلم واللغة :

Sonderpädagogische Beratungsstelle  
der Radolfzeller Hausherrn Schule:  
Schwerpunkt allgemeine  
Entwicklung und Lernentwicklung  
المكتب الاستشاري المتعلق بالتربية الخاصة التابع  
لمدرسة هاوسهين في رادولفتسلي :  
التركيز على التنمية العامة وتنمية التعلم  
/ Ansprechpartner  
Elke Fenkart  
Telefon: 07732 / 82336201

Sonderpädagogische Beratungsstelle  
der Regenbogen-Schule Konstanz:  
Schwerpunkt motorische Entwicklung  
und geistige Entwicklung  
المكتب الاستشاري المتعلق بالتربية الخاصة  
التابع لمدرسة ريجينوجن في  
كونستانس : التركيز على التنمية الحركية والعقلية  
/ Ansprechpartner  
Gertrud Welle  
Telefon: 07531 / 3618913

Sonderpädagogische Beratungsstelle  
der Sonnenland-Schule Stockach:  
Schwerpunkt Sprachentwicklung  
المكتب الاستشاري المتعلق بالتربية الخاصة التابع  
لمدرسة زونيلاند في شتوكاخ :  
التركيز على التنمية اللغوية  
/ Ansprechpartner  
Karin Wenzler  
Telefon: 07732 / 8238092

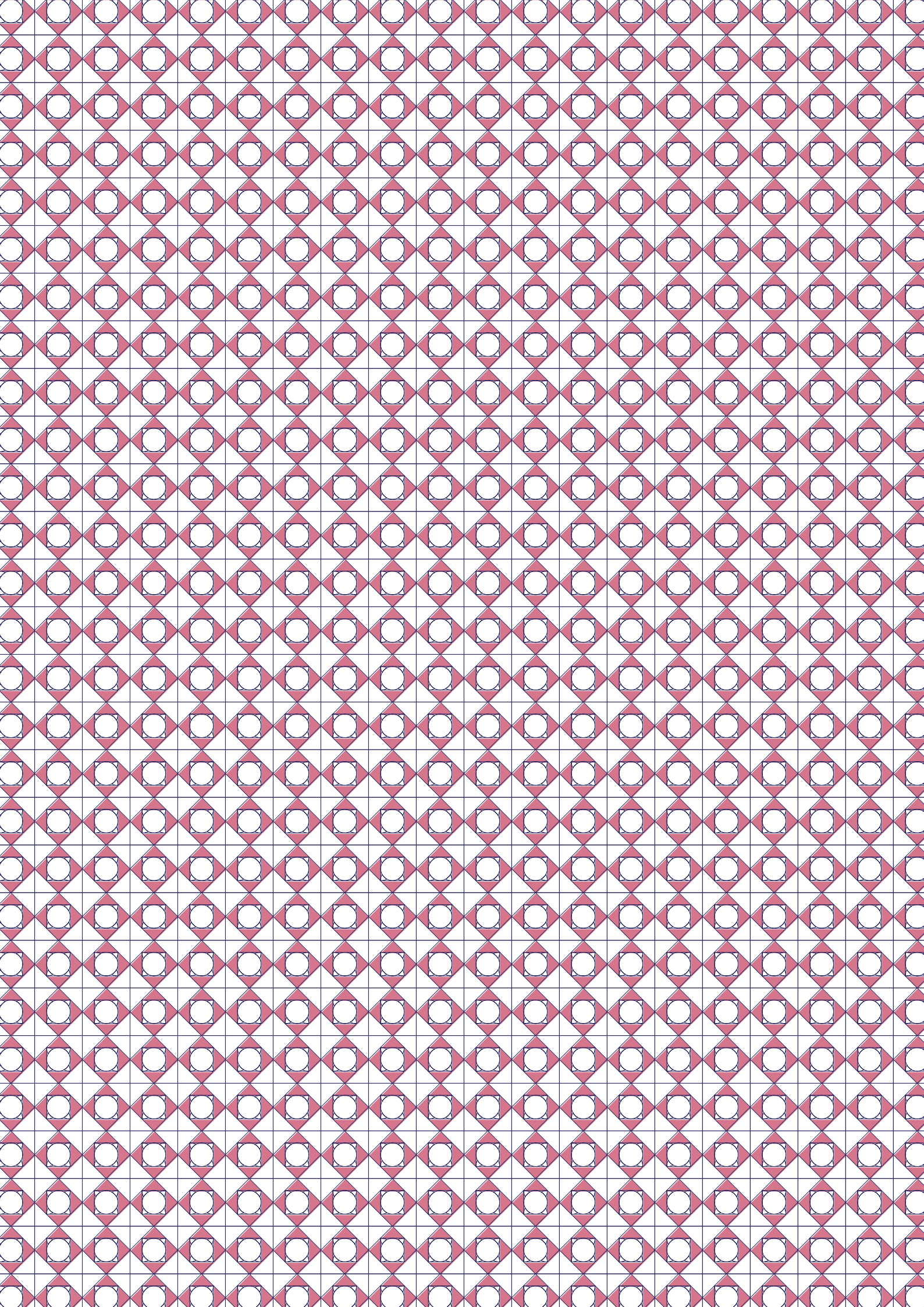
Sonderpädagogische Beratungsstelle  
der Hannah-Arendt Schule:  
Schwerpunkt emotional-soziale  
Entwicklung  
المكتب الاستشاري المتعلق بالتربية الخاصة التابع  
لمدرسة هانا-آريندت :  
التركيز على التنمية العاطفية الاجتماعية  
/ Ansprechpartner  
Martin Otto  
Telefon: 07732 / 922742

**Sonderpädagogische Bildungs- und  
Beratungszentren in der Region**  
المراكز التعليمية والاستشارية المتعلقة  
بشؤون التربية الخاصة في الإقليم

**01 – 03**

**Weg zur Inklusion**  
الطريق إلى الاحتواء

**06**





# Weg zur Inklusion

## الطريق إلى الاحتواء

Sonderpädagogische  
Bildungs- und  
Beratungszentren  
(SBBZ)

Weg zur Inklusion

deutsch

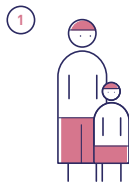
arabisch

لمراكز التعليمية والاستشارية  
المتعلقة بشؤون التربية  
الخاصة في الإقليم

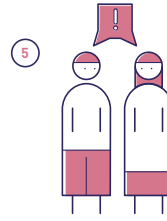
الطريق إلى الاحتواء

ألماني

عربي



Ein Kind / Jugendlicher mit Behinderung  
braucht Unterstützung.  
يحتاج الطفل / الشاب من ذوي الإعاقة إلى الدعم



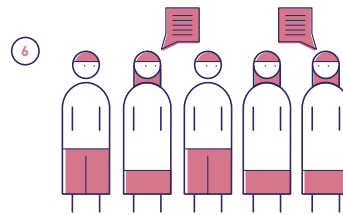
Die Eltern entscheiden sich für ein  
inklusives Bildungsangebot (an einer  
allgemeinen Schule) oder für eine  
Beschulung an einem SBBZ.

يقرر الوالدان بشأن العرض التعليمي الشامل  
(في مدرسة عامة) أو التعليم في مدرسة SBBZ



Die Eltern oder die Schule stellt einen  
Antrag beim staatlichen Schulamt,  
ob ein Anspruch auf ein  
sonderpädagogisches Bildungsangebot  
besteht.

يقدم الوالدان أو المدرسة طلبًا لدى الإدارة  
التعليمية الحكومية لتحديد المطالبة بالعرض  
التعليمي المتعلق بالتربية الخاصة



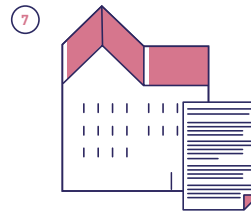
Ein Treffen mit Eltern, der allgemeinen  
Schule, dem staatlichen Schulamt,  
Schulträgern und dem SBBZ findet statt.  
Dort wird über den Bildungsweg  
geredet. Es wird geklärt, wo der Lernort  
sein kann.

يُعقد لقاء بين الوالدين والمدرسة العامة والإدارة  
التعليمية الحكومية ومجلس إدارة المدرسة  
ومدرسة SBBZ. ويُناقش هناك المسار التعليمي؛  
حيث يُقرَّر أن يمكن أن يكون مكان التعلم.



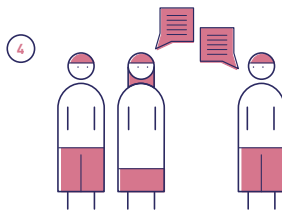
Untersuchung durch einen  
Sonderschullehrer eines SBBZ  
(Sonderpädagogisches Bildungs- und  
Beratungszentrum).

إجراء فحص بمعرفة أحد مدرسي مدرسة SBBZ  
(المركز التعليمي والاستشاري المتعلق بشؤون  
التربية الخاصة).



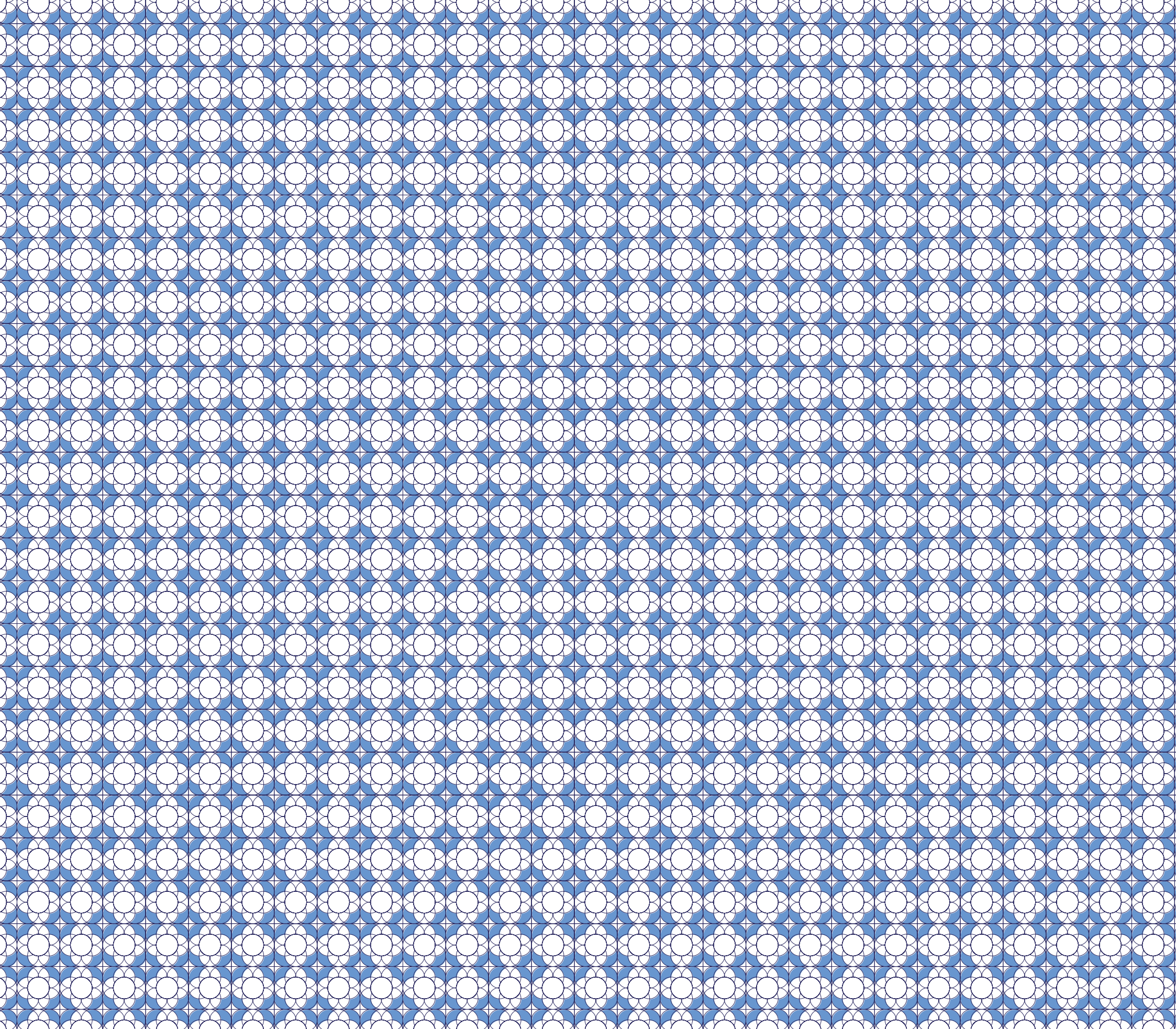
Das staatliche Schulamt erstellt einen  
Feststellungsbescheid mit Lernort.

تُصدر الإدارة التعليمية الحكومية قرار يُحدِّد فيه  
مكان التعلم.



Für die Eltern gibt es eine  
ausführliche Beratung.  
هناك مشورة مُفصَّلة للوالدين.





## Schulsystem المدارس التكميلية

In Baden-Württemberg gibt es 4 verschiedene Schulformen:

- ▶ Haupt-/Werkrealschule
- ▶ Realschule
- ▶ Gymnasium
- ▶ Gemeinschaftsschule

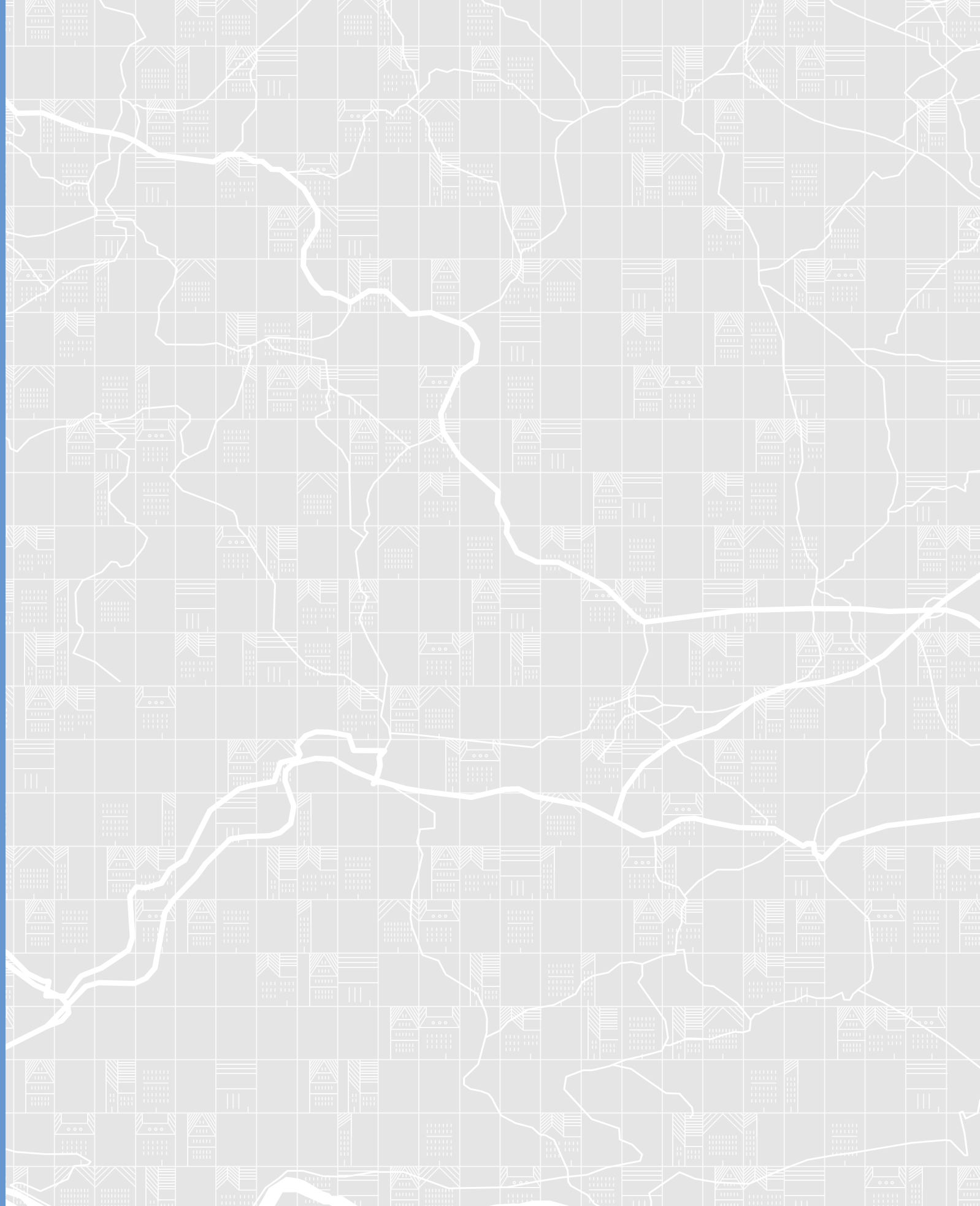
في مقاطعة بادن فورتمبيرك يوجد

أربع نماذج من المدارس :

- ▶ مرحلة ما قبل المتوسطة
- ▶ المدرسة المتوسطة
- ▶ المدرسة الإعدادية
- ▶ المدرسة المختلطة

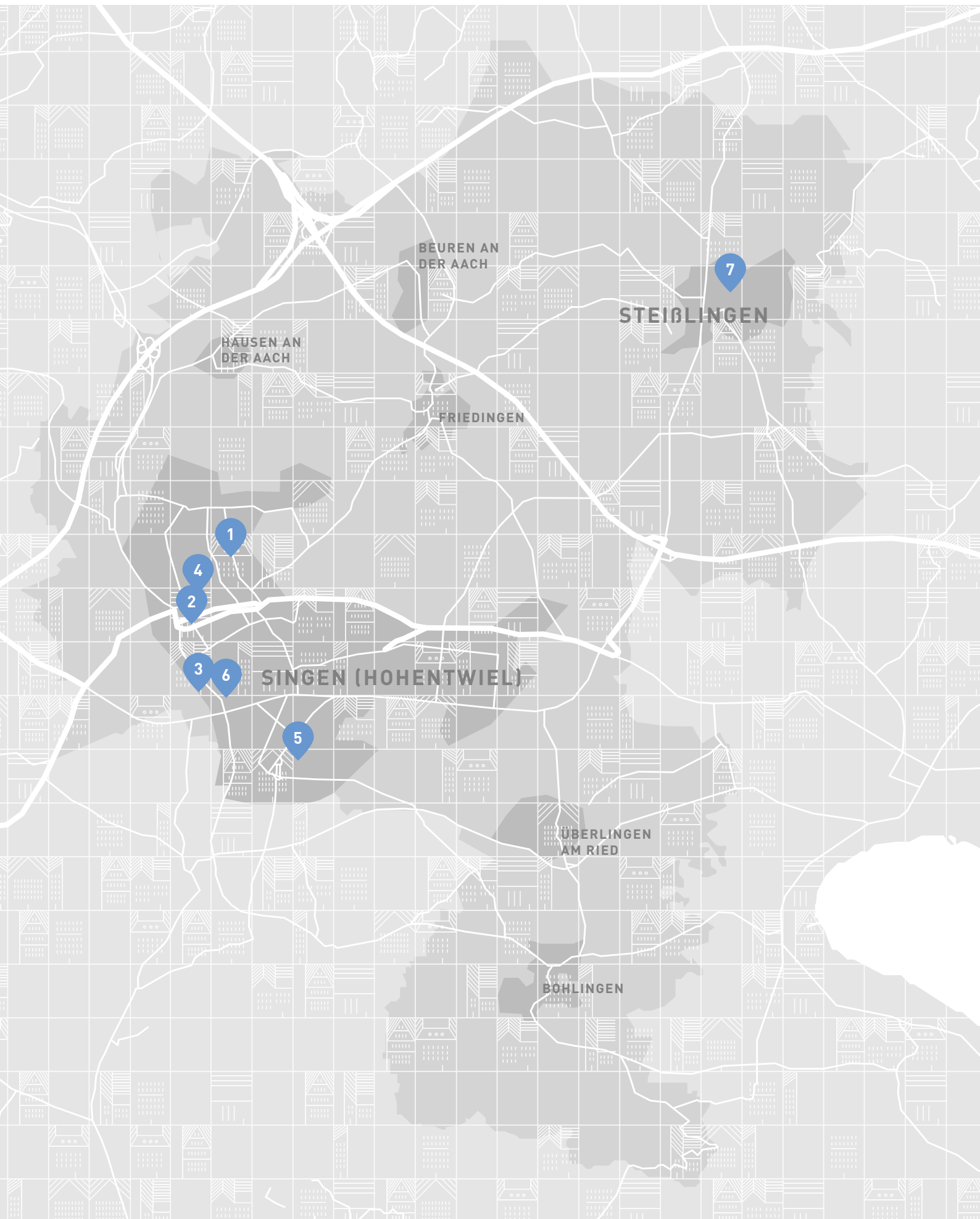
Deutschland hat ein durchlässiges Schulsystem, das heißt jedes Kind kann die Schulart wechseln.

يوجد في ألمانيا نظام تعليمي مفتوح ويتيح  
للطالب تبديل الدراسة



# Weiterführende Schulen

## المدارس للمرحلة المتوسطة / الإعدادي / الثانوي



## Weiterführende Schulen

### المدارس للمرحلة المتوسطة / الإعدادي / الثانوي

#### Weiterführende Schulen in Singen مدارس ما بعد التعليم الإلزامي في زينجن

##### 1 Beethovenschule Gemeinschaftsschule

Am Posthalterswäldle 71  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 9070020  
Fax: 07731 / 90700230  
www.beethovenschule-singen.de  
poststelle@  
beethovenschule-singen.schule.bwl.de

##### 2 Ekkehard-Realschule

Ekkehardstraße 1  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 9123230  
Fax: 07731 / 91232319  
www.ekkehard-rs.de  
sekretariat@vw.ekkehard-rs.de

##### 3 Friedrich-Wöhler-Gymnasium

Münchriedstraße 4  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 87320  
Fax: 07731 / 873220  
www.fwg-singen.de  
info@fwg-singen.de

##### 4 Hegau-Gymnasium

Alemannenstraße 21  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 95970  
Fax: 07731 / 959727  
www.hegau-gymnasium.de  
sekretariat@hegau-gymnasium.de

##### 5 Johann-Peter-Hebel-Schule Werkrealschule

Masurenstraße 2  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 9243910  
Fax: 07731 / 9243940  
www.hebelschule-singen.org  
sekretariat@hebelschule-singen.de

##### 6 Zeppelin-Realschule

Rielasinger Straße 37  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 83859910  
Fax: 07731 / 83859911  
www.zrs-singen.de  
sekretariat@zrs-singen.de

#### Weiterführende Schulen in Steißlingen مدارس ما بعد التعليم الإلزامي في شتايسلينجن

##### 7 Gemeinschaftsschule Steißlingen

Kirchstraße 10  
78256 Steißlingen  
Telefon: 07738 / 929361  
Fax: 07738 / 929356  
www.schulesteisslingen.de  
postfach@schule-steisslingen.de

الإشراف الاجتماعي / Schulsozialarbeit  
07738 / 9378440 : المدرسي  
schulsozialarbeit.steisslingen@gmx.de

إدارة التأهيل / Berufseinstiegsbegleitung  
0151 / 46702 – 286 : المهني  
www.die-gfi.de

Weiterführende Schulen in der Region 01 – 03  
مدارس ما بعد التعليم الإلزامي في الإقليم

Anmeldeverfahren 06  
إجراءات التسجيل

Werkrealschule / Hauptschule 07 – 08  
مرحلة ما قبل المتوسطة / المرحلة الإعدادية

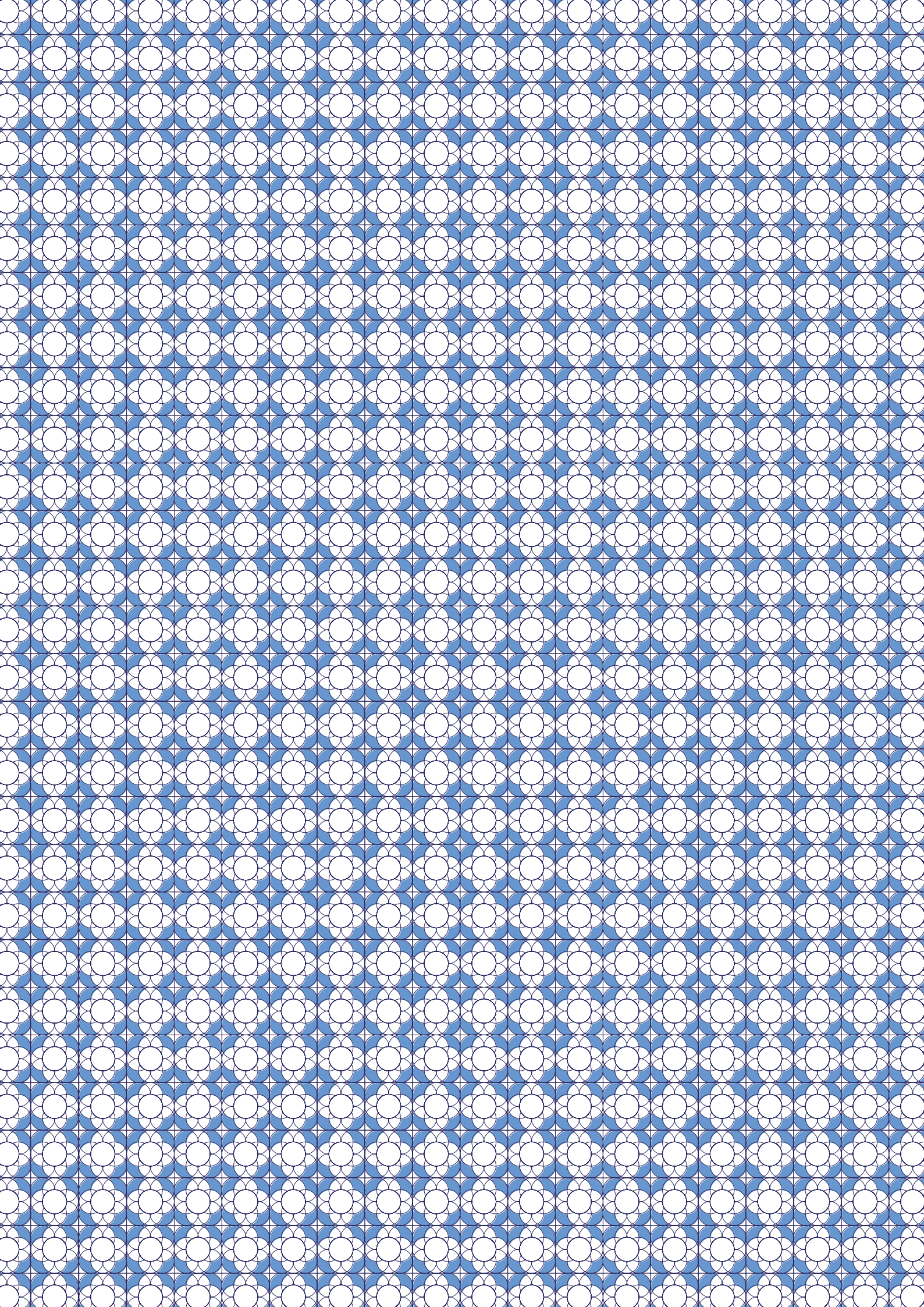
Realschule 09 – 10  
المدرسة المتوسطة

Gymnasium 11 – 13  
الثانوي

Gemeinschaftsschule 14 – 15  
المدرسة الإعدادية

Mittagessen und 16  
Nachmittagsbetreuung  
الغداء والعناية ما بعد الظهر

Vorbereitungsklassen 17  
الصفوف للمستمعين





## Anmeldeverfahren إجراءات التسجيل

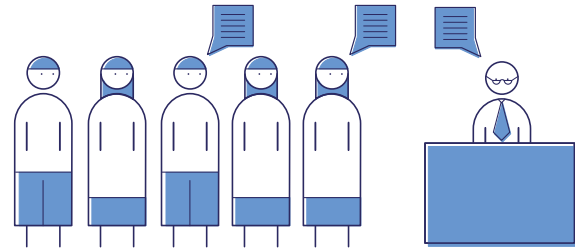
Eltern erhalten zusätzlich zum Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrerin eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

في نصف العام الدراسي للصف الرابع يحصل الأهل من أستاذ الصف على نصيحة في أي مدرسة بإمكان ابنه إكمال دراسته.



Eltern und Kinder besuchen Elterninformationstage an den weiterführenden Schulen.

الأهل والأطفال يزورون في يوم محدد المدارس التكميلية في يوم تعريف عن المدارس.



المدارس للمرحلة المتوسطة /  
الإعدادي / الثانوي

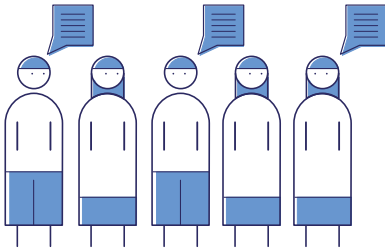
إجراءات التسجيل

ألماني

المحتوى

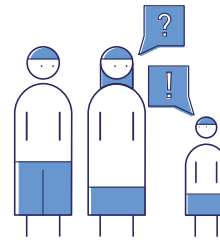
Eltern werden in Elternabenden über die weiterführenden Schulen im Landkreis Konstanz informiert.

يُخاطب الوالدان في اجتماع الآباء بالمدارس الثانوية الموجودة في مقاطعة كونستانز.



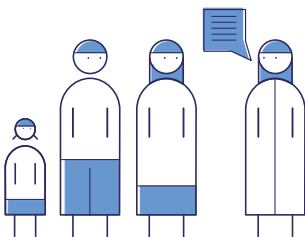
Eltern und Kind entscheiden sich für eine Schulform und eine Schule.

الأهل والطفل يختارون نوع المدرسة التي يرغبونها.



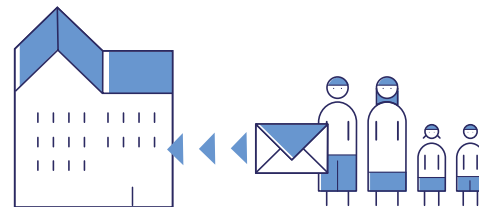
Eltern können sich zusätzlich von der besonders qualifizierten Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

بالإضافة إلى ذلك يحصل الآباء على نصيحة من معلم الصف الرابع.



Eltern melden ihr Kind an der gewünschten Schule an.

يقوم الآباء بتسجيل أبنهم بالمدرسة حسب الاختيار.



Es gibt Anmeldetermine an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.

يوجد أيام محددة في المدارس التكميلية للتسجيل. مواعيد التسجيل تأخذ من المدرسة الأبتدائية.

Weiterführende  
Schulen

Werkrealschule /  
Hauptschule

deutsch

arabisch

المدارس للمرحلة المتوسطة /  
الإعدادي / الثانوي

مرحلة ما قبل التوسطة /  
المرحلة الإعدادية

ألماني

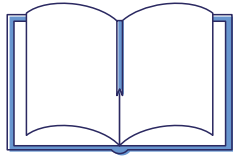
المحتوى

## Werkrealschule / Hauptschule مرحلة ما قبل التوسطة / المرحلة الإعدادية

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10.  
Die Hauptschule umfasst die Klassen 5 bis 9.

المرحلة المتوسطة تكون من الصف  
الخامس الى الصف العاشر.

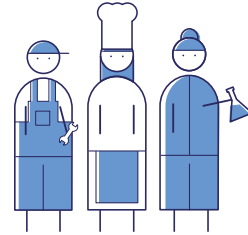
## Besonderheiten einer Werkrealschule / Hauptschule الإعدادية المرحلة / المتوسطة ما قبل مرحلة مميزات



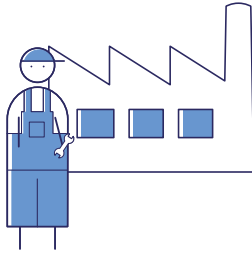
Vermittlung von  
Allgemeinbildung  
إعطاء ثقافة عامة



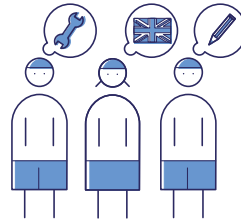
Lernen einer  
Fremdsprache (Englisch)  
تعليم لغة اجنبية  
(الانكليزي)



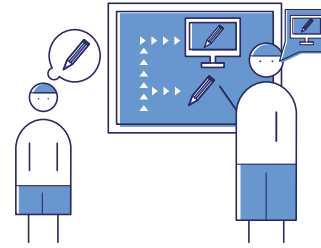
Vorbereitung auf eine  
Berufsausbildung  
التحضير المهني



Praktika in Betrieben und  
Unternehmen  
التدريب العملي في المنشأة  
الصناعية



Individuelle Förderung  
مساعدات مختلفة

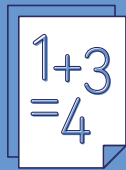


Lehrer helfen bei der  
Berufswegplanung  
الأساتذة يساعدون بأختيار  
المهنة

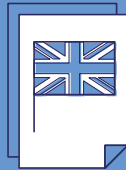
## Schulfächer المواد الدراسية



Deutsch  
الماني



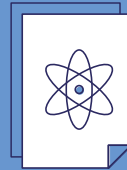
Mathematik  
الرياضيات



Englisch  
إنجليزي



Religion  
oder Ethik  
تربية دينية



Materie-  
Natur-  
Technik  
علوم وصناعة



Wirtschaft-  
Arbeit-  
Gesundheit  
اقتصاد-  
صحة-  
عمل



Welt-  
Zeit-  
Gesellschaft  
علوم عالمية-  
وقت-  
اجتماعية



Musik-  
Sport-  
Gestaltung  
موسيقا-  
رياضة-  
تصميم

## Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen?

### ماهي الشهادة التي سيحصل عليها ابنك

Hauptschulabschluss
9 الصف / Klasse 9
8 الصف / Klasse 8
7 الصف / Klasse 7
6 الصف / Klasse 6
5 الصف / Klasse 5

Hauptschulabschluss am Ende von  
Klasse 9.

شهادة المرحلة الإعدادية في نهاية الصف التاسع

Werkrealschulabschluss
10 الصف / Klasse 10
9 الصف / Klasse 9
8 الصف / Klasse 8
7 الصف / Klasse 7
6 الصف / Klasse 6
5 الصف / Klasse 5

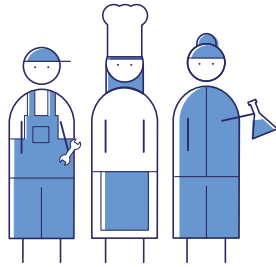
Werkrealschulabschluss am Ende  
von Klasse 10.

المرحلة المتوسطة في نهاية الصف العاشر

## Was kann Ihr Kind nach der Hauptschule und Werkrealschule machen?

### ماذا بإمكان طفلك بعد انتهاء الصف التاسع والعاشر ان يعمل؟

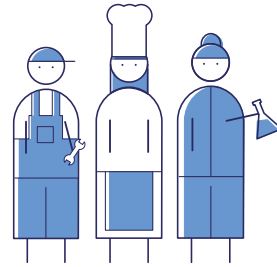
Nach Klasse 9 (Hauptschulabschluss):  
بعد الصف التاسع الشهادة التعليم الأساسي



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung  
machen.

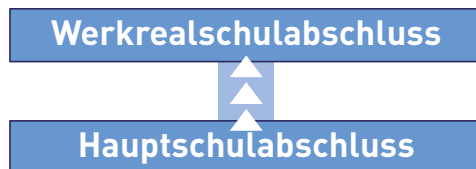
بإمكان طفلك ان يبدأ بمرحلة المهنة

Nach Klasse 10  
(Werkrealschulabschluss):  
بعد الصف العاشر

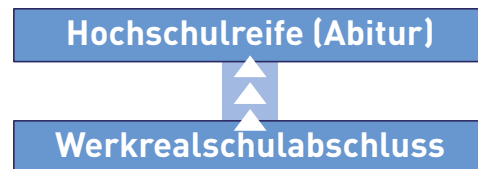


Ihr Kind kann eine Berufsausbildung  
machen.

بإمكان ابنك ان يدخل مدرسة مهنية



Ihr Kind kann einen  
Werkrealschulabschluss machen.  
بإمكانه ان يتابع في المرحلة المتوسطة

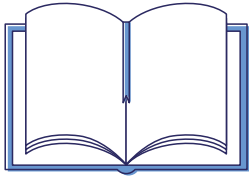


Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen  
und einen höheren Abschluss machen.  
بإمكان طفلك أيضا ان يتابع دراسته ويطور تعليمه  
الدراسي

## Realschule المدرسة المتوسطة

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10.  
المدرسة الريال هي من الصف الخامس الى الصف العاشر

### Besonderheiten einer Realschule مميزات مدرسة / المرحلة المتوسطة.

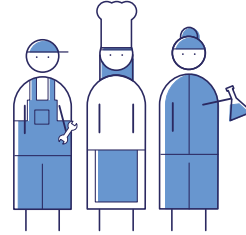


Vermittlung einer  
erweiterten allgemeinen  
Bildung.  
اعطاء ثقافة عامة متطورة

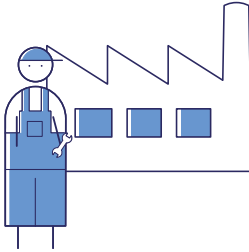


Wahlpflichtfachbereich ab  
Klasse 7: Alltagskulturen  
und Ernährung, Technik,  
Französisch.

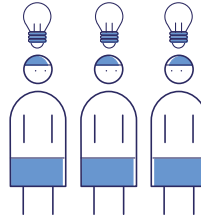
ابتداءً من الصف السابع :  
بإمكان طفلك الاختيار ما بين  
مادة الصحة او اتقنيات او اللغة  
الفرنسية



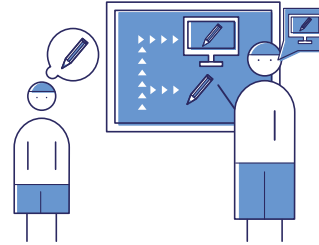
Ihr Kind wird auf das  
Berufsleben vorbereitet.  
تحضير للحياة المهنية



Praktika in Betrieben  
und Unternehmen  
تدريب عملي في المصنع  
او المنشأة



Ihr Kind arbeitet an  
Schulprojekten.  
العمل على المنهج الدراسي

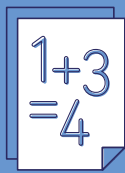


Unterstützung bei der  
Berufswegplanung  
المساعدة في طريق العمل

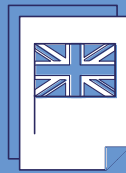
### Schulfächer المواد الدراسية



Deutsch  
الماني



Mathematik  
الرياضيات



Erste  
Fremdsprache  
الديانة اللغة الاولى أجنبية



Religion bzw.  
Ethik



Geschichte  
تاريخ



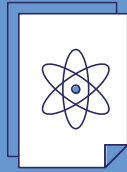
Wahlpflichtfächer  
المواعد الاختيارية



Sport  
الرياضة



Bildende  
Kunst  
الفنون



Naturwissen-  
schaftliches  
Arbeiten  
الأعمال العلمية



Musik  
موسيقا



Erdkunde-  
Wirtschaftskunde-  
Gemeinschaftskunde  
جغرافيا واقتصاد

## Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? على اي شهادة يحصل ابنك ؟

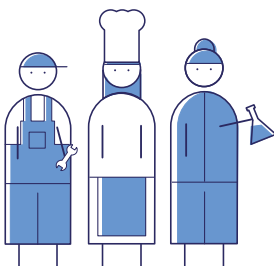
Realschulabschluss	
▲▲	10 الصف / Klasse 10
▲▲	9 الصف / Klasse 9
▲▲	8 الصف / Klasse 8
▲▲	7 الصف / Klasse 7
▲▲	6 الصف / Klasse 6
▲▲	5 الصف / Klasse 5

Realschulabschluss am Ende  
von Klasse 10.  
شهادة الريال بعد انتهاء الصف العاشر

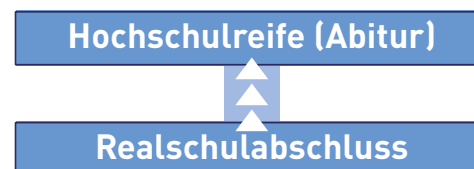
Hauptschulabschluss	
▲▲	9 الصف / Klasse 9
▲▲	8 الصف / Klasse 8
▲▲	7 الصف / Klasse 7
▲▲	6 الصف / Klasse 6
▲▲	5 الصف / Klasse 5

Hauptschulabschluss am Ende  
von Klasse 9.  
شهادة انتهاء الصف التاسع هاوبت

## Was kann Ihr Kind nach der Realschule machen? ماذا يستطيع ابنك بعد انتهاء مرحلة الريال ان يفعل؟



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung  
machen.  
بامكانابنك ان يبدأ بتعلم مهنة



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen  
und einen höheren Abschluss machen.  
بامكان النك ان يتابع دراسته ويحصل على تحصيل  
علمي اعلى

Weiterführende  
Schulen

Gymnasium

deutsch

arabisch

المدارس للمرحلة المتوسطة /  
الإعدادي / الثانوي

الثانوي

ألماني

عربي

## Gymnasium الثانوي

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12.  
يشمل الثانوي الصف الخامس الى الصف الثاني عشر

### Besonderheiten eines Gymnasiums: مميزات الثانوي

Ihr Kind lernt vertiefte allgemeine Bildung und kann mit der Hochschulreife (Abitur)  
an Hochschulen oder Universitäten studieren.

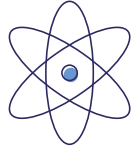
ابنك يتعمق في جميع المواد الدراسية ويمكنه بعد مرحلة البكالوريا اتمام الدراسة في المعاهد  
والجامعات.

Das Gymnasium hat verschiedene  
Schwerpunkte, zum Beispiel:  
تختلف في الثانوي نقاط التركيز، مثلاً :

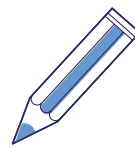
Die Schulen nennen es Profile.  
Ihr Kind kann ein Profil wählen.  
المدارس يسمونه بروفایل نموذج بإمكان ابنك  
ان يبتني لنفسه نموذج



sprachlich  
لغويًا



naturwissenschaftlich  
علمًا



künstlerisch / sportlich  
فني ورياضي

## Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? ماهي الشهادة التي بإمكان ولدك ان يحصل عليها

Realschulabschluss	
^^ ^^ ^^	10 الصف / Klasse 10
^^ ^^ ^^	9 الصف / Klasse 9
^^ ^^ ^^	8 الصف / Klasse 8
^^ ^^ ^^	7 الصف / Klasse 7
^^ ^^ ^^	6 الصف / Klasse 6
^^ ^^ ^^	5 الصف / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 wird den Schülerinnen und Schülern die mittlere Reife zuerkannt.  
بعد انتهاء الصف العاشر يحصل على شهادة الريال

Hochschulreife (Abitur)	
^^ ^^ ^^	12 الصف / Klasse 12
^^ ^^ ^^	11 الصف / Klasse 11
^^ ^^ ^^	10 الصف / Klasse 10
^^ ^^ ^^	9 الصف / Klasse 9
^^ ^^ ^^	8 الصف / Klasse 8
^^ ^^ ^^	7 الصف / Klasse 7
^^ ^^ ^^	6 الصف / Klasse 6
^^ ^^ ^^	5 الصف / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 12 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).  
بعد انتهاء الصف الثاني عشر و بنجاح يحصل ابنك على شهادة البكلوريا

Fachhochschulreife	
^^ ^^ ^^	11 الصف / Klasse 11
^^ ^^ ^^	10 الصف / Klasse 10
^^ ^^ ^^	9 الصف / Klasse 9
^^ ^^ ^^	8 الصف / Klasse 8
^^ ^^ ^^	7 الصف / Klasse 7
^^ ^^ ^^	6 الصف / Klasse 6
^^ ^^ ^^	5 الصف / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 11 kann auf Antrag unter bestimmten Voraussetzungen die Fachhochschulreife zuerkannt werden.  
مع انتهاء الصف الحادي عشر بإمكان الطالب ان يتقدم الى المعهد اذا كان من المتفوقين

Weiterführende  
Schulen

Gymnasium

deutsch

arabisch

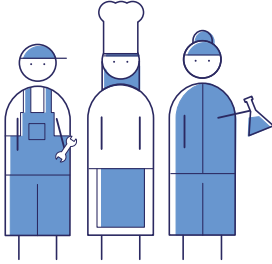
المدارس للمرحلة المتوسطة /  
الإعدادي / الثانوي

الكمناسيوم

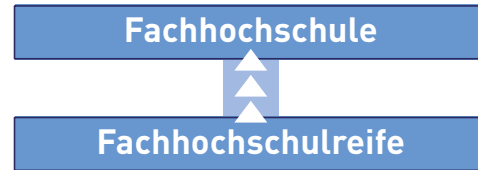
ألماني

عربي

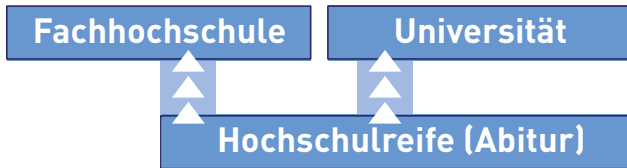
## Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen? ماذا بإمكان طفلك أن يفعل بعد الثانوي



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung  
machen.  
بإمكانه ان يتعلم مهنة



Ihr Kind kann mit der  
Fachhochschulreife jedes Fach an einer  
Fachhochschule studieren.  
بإمكان ابنك بشهادة الحاديعشر ان يتابع دراسة  
في المعاهد



Ihr Kind kann mit einem Abitur jedes  
Fach an einer Fachhochschule oder an  
einer Universität studieren.  
بإمكان ابنك ان يتابع دراسته في المعهد والجامعة



## Gemeinschaftsschule المدرسة المختلطة

Die Gemeinschaftsschule umfasst die Klassen 5 bis 13.  
المدرسة المختلطة تبدأ من الصف الخامس الى الثالث عشر

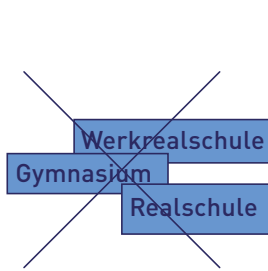
المدارس للمرحلة المتوسطة /  
الإعدادي / الثانوي

المدرسة المختلطة

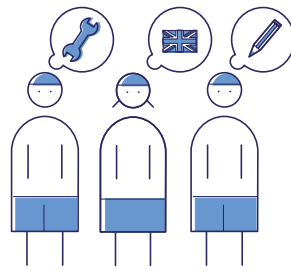
### Besonderheiten einer Gemeinschaftsschule: مميزات المدرسة المختلطة

ألماني

عربي



Es gibt keine  
Unterscheidung von  
Schularten.  
لا يوجد اختلافات عن نماذج  
مدرسية



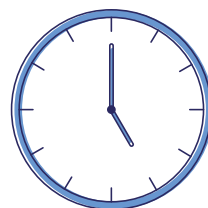
Ihr Kind wird individuell  
gefördert.  
بإمكان طفلك الحصول  
على العديد من المساعدات



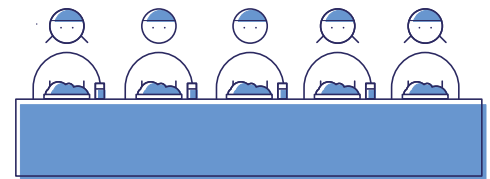
Es gibt keine Noten,  
sondern  
Lernentwicklungsberichte.  
لا يوجد علامات إنما يوجد سلم  
تطور تعليمي



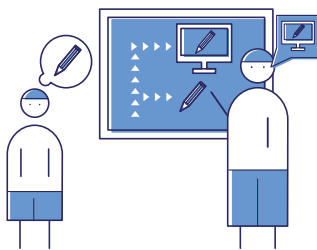
Es gibt nur Noten beim  
Schulabschluss.  
يوجد علامات فقط في انتهاء  
الرحلة الدراسية



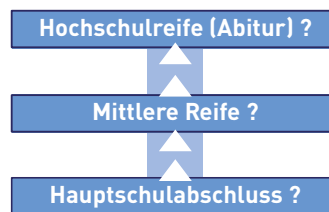
Ihr Kind besucht die  
Schule an 4 Tagen  
den ganzen Tag.  
يزور ابنك المدرسة اربعة ايام  
في السبوع طوال النهار



Es gibt Mittagessen,  
Lernzeiten und  
Freizeit-Arbeitsgruppen.  
يوجد وجبة غداء وقت للتعليم  
ووقت للأسترحة-ومجموعات  
للعمل



In der Klasse 8 gibt  
es eine  
Schullaufbahnberatung  
für alle Kinder.  
يوجد لكل الأطفال في الصف  
الثامن نصائح عن مجالات  
الدراسة



Sie entscheiden sich erst  
in Klasse 9, welchen  
Schulabschluss Ihr Kind  
macht.  
انتم تختارون في الصف التاسع  
أي شهادة سيحصل عليها ابنك.

## Welchen Abschluss kann ihr Kind machen? ماهي الشهادة التي ممكن ان يحصل عليها طفلي؟

Hauptschulabschluss	
↑↑↑	9 الصف / Klasse 9
↑↑↑	8 الصف / Klasse 8
↑↑↑	7 الصف / Klasse 7
↑↑↑	6 الصف / Klasse 6
↑↑↑	5 الصف / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 9 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind den Hauptschulabschluss.  
مع شهادة الصف التاسع يحصل طفلك على الشهادة الإعدادية.

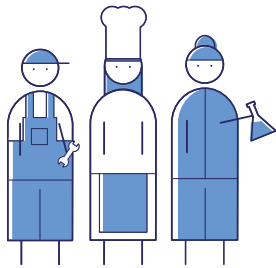
Realschulabschluss	
↑↑↑	10 الصف / Klasse 10
↑↑↑	9 الصف / Klasse 9
↑↑↑	8 الصف / Klasse 8
↑↑↑	7 الصف / Klasse 7
↑↑↑	6 الصف / Klasse 6
↑↑↑	5 الصف / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die mittlere Reife (Realschulabschluss).  
مع شهادة الصف العاشر يحصل طفلك على شهادة الريال.

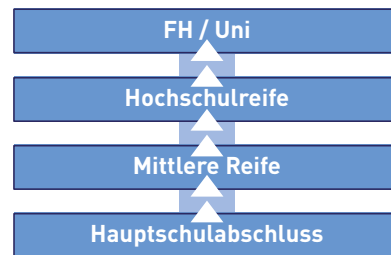
Hochschulreife (Abitur)	
↑↑↑	13 الصف / Klasse 13
↑↑↑	12 الصف / Klasse 12
↑↑↑	11 الصف / Klasse 11
↑↑↑	10 الصف / Klasse 10
↑↑↑	9 الصف / Klasse 9
↑↑↑	8 الصف / Klasse 8
↑↑↑	7 الصف / Klasse 7
↑↑↑	6 الصف / Klasse 6
↑↑↑	5 الصف / Klasse 5

Mit dem Abschluss der Klasse 13 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).  
مع انتهاء الصف الثالث عشر يحصل ابنك على البكلوريا

## Was kann Ihr Kind nach der Gemeinschaftsschule machen? ماذا بإمكان طفلك ان يفعل بعد المدرسة المختلطة؟



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.  
بإمكان طفلك ان يبدأ مهنة.

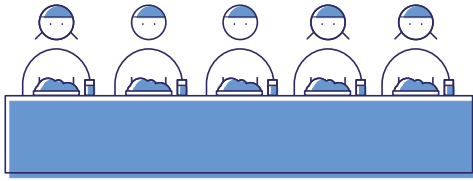


Ihr Kind kann je nach Schulabschluss einen höheren Schulabschluss machen.  
يمكن لطفلك حسب الشهادة التي حصلها ان يحصل شهادة اعلى.

## Mittagessen und Nachmittagsbetreuung الغداء والعناية مابعد الظهر

Nach dem Unterricht kann Ihr Kind in der Schulmensa mit anderen Kindern zu Mittag essen. Das Essen ist kostenpflichtig.

بعد ادرس يمكن لطفلك الذهاب الى صالة الغداء والغداء مع الطلاب الاخرين. الغداء يكلف مبلغ.

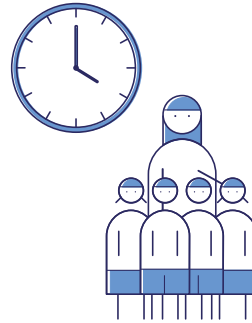


An Ganztagschulen ist die Betreuung von 8.00 – 16.00 Uhr kostenlos, nur die Kosten für das Mittagessen müssen bezahlt werden.

في مدارس اليوم الكامل تُقدّم الرعاية مجانًا من الساعة 08.00 حتى الساعة 16.00، ولا تُسَدَّد سوى رسوم وجبة الغداء.

Am Nachmittag werden an vielen Schulen bis spätestens 16 Uhr Arbeitsgruppen, Hausaufgabenbetreuung und anderen Aktivitäten unter Aufsicht angeboten.

في اثناء مابعد الظهر يوجد لحد الساعة الرابعة عصرًا مساعدة في الوظائف ومجموعات عمل واشغال ممتعة طبعًا مع مراقبة.



Informieren Sie sich an Ihrer Schule, welche Aktivitäten am Nachmittag stattfinden.

خذ المعلومات من المدرسة ما هي مواضيع في المدارس في اثناء مابعد الظهر.

Weiterführende  
Schulen

Vorbereitungsklassen

deutsch

arabisch

المدارس للمرحلة المتوسطة /  
الإعدادي / الثانوي

الصفوف للمستمعين

ألماني

عربي

## Vorbereitungsklassen الصفوف للمستمعين

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen  
oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr  
Kind eine Vorbereitungsklasse  
besuchen.

فطفلك لايمكنه التكلم باللغة الالمانية او ضعيف  
باللغة؟ حين إذن يمكن لطفلك بدخول الصف  
التحضيرى.



In der Vorbereitungsklasse lernen die  
Kinder Deutsch sprechen, schreiben und  
lesen.

في الصفوف التحضيرية يتعلم طفلك التكلم  
باللغة الالمانية والكتابة والقراءة.



sprechen  
التكلم



schreiben  
الكتابة



lesen  
القراءة

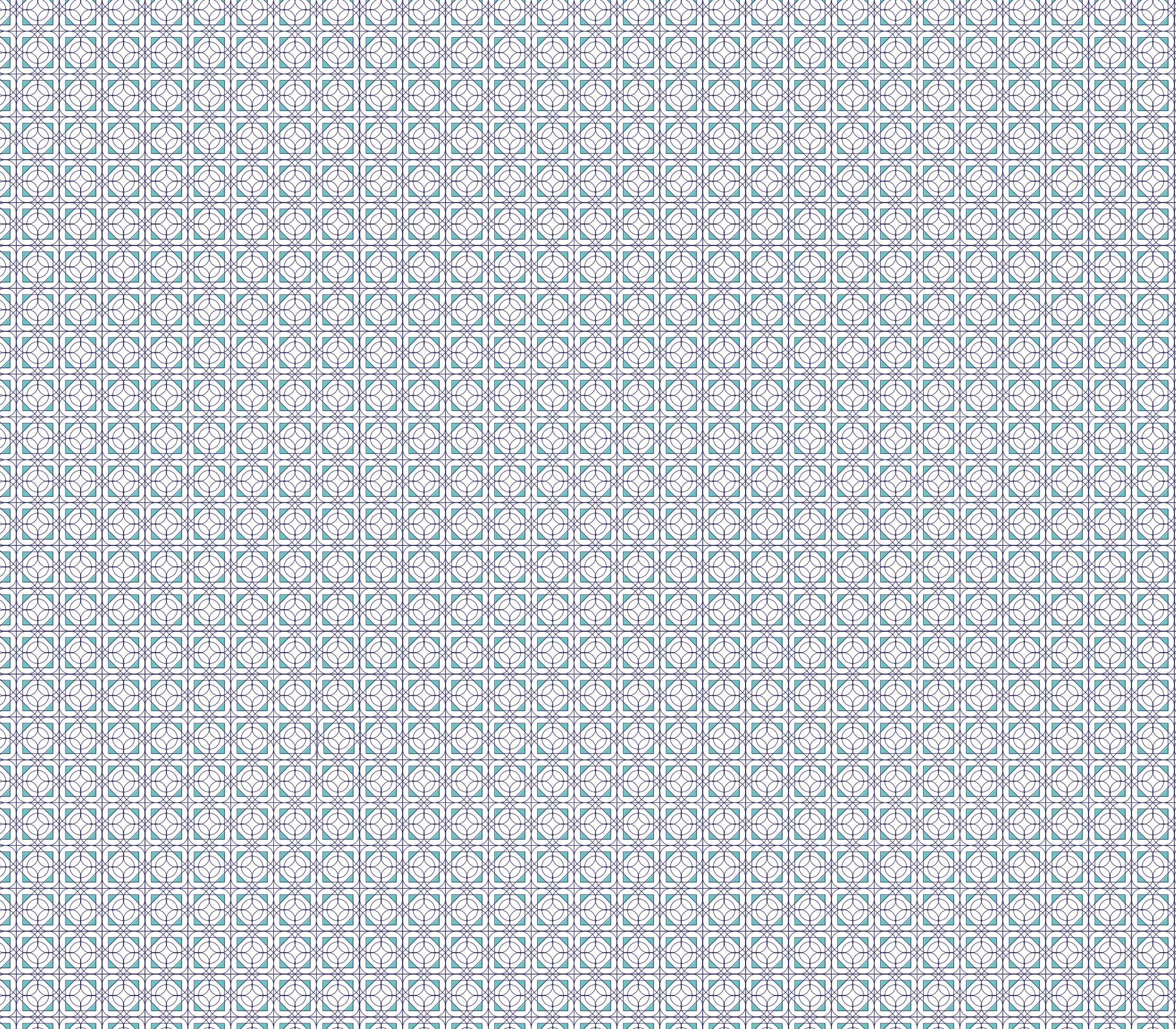
Weitere Informationen bekommen sie beim:  
يمكن الحصول على المزيد من المعلومات من :

Schillerschule Grund- und Werkrealschule  
مدرسة شيار مدرسة ابتدائية وثانوية مهنية متخصصة

Malvenweg 16  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 83500  
info@schillerschule-singen.de







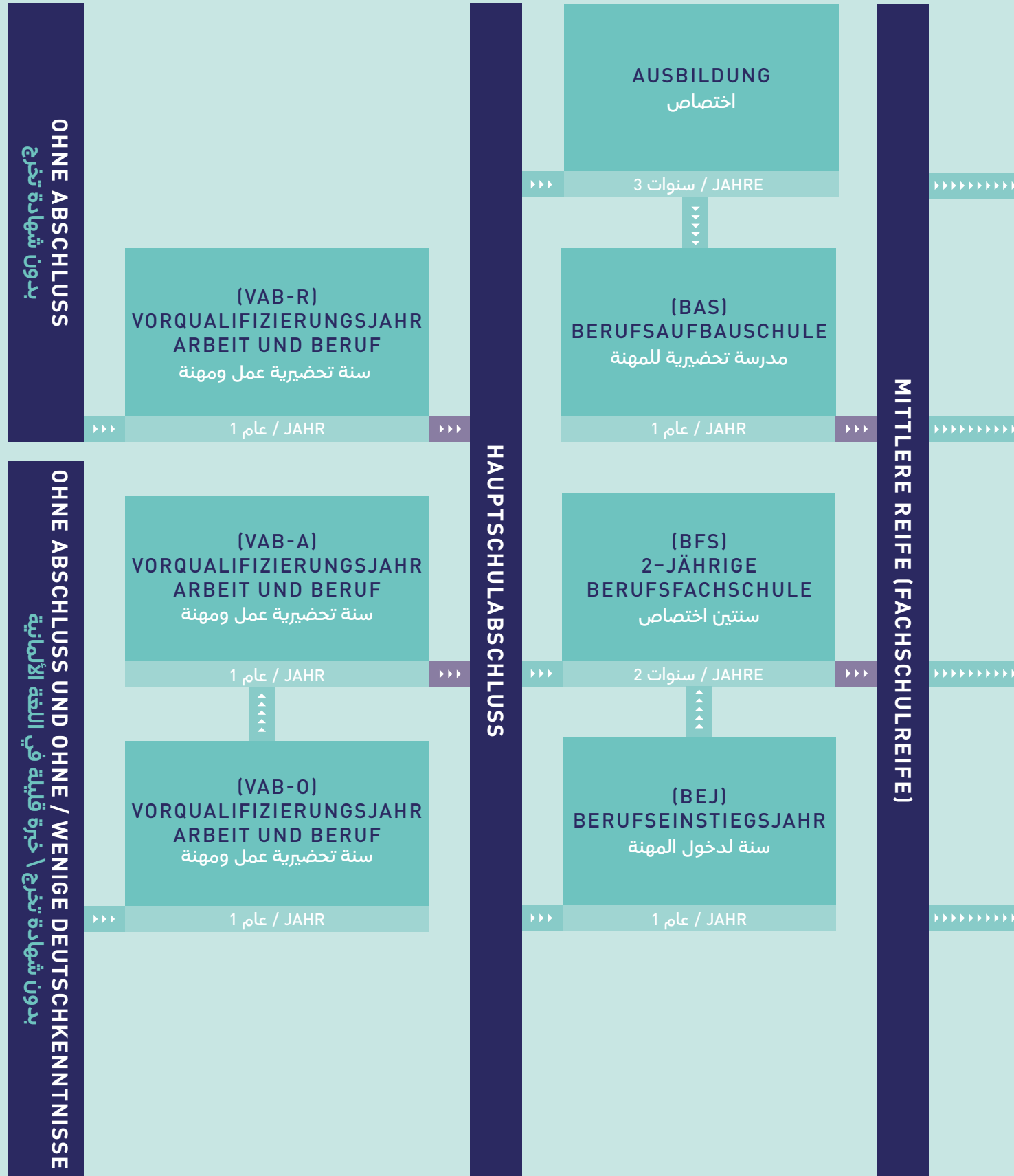
## Übergang Schule – Beruf إجتياز المدرسة – المهنة

In den beruflichen Schulen bereiten sich Jugendliche auf einen Beruf vor. Sie können einen Beruf lernen oder einen Schulabschluss erwerben (Hauptschulabschluss bis Abitur). Die beruflichen Schulen gliedern sich in die sechs Schularten:

1. Berufsschule (BS)
2. Berufsfachschule (BFS)
3. Berufliches Gymnasium (BG)
4. Berufskolleg (BK)
5. Berufsoberschule (BOS)
6. Fachschule (berufliche Weiterbildung)

في المدارس المهنية يقوم اليافعين بتجهيز أنفسهم لتعلم مهنة. بإمكانهم تعلم مهنة او الحصول على شهادة انتهاء مرحلة دراسية من الصف التاسع الى البكلوريا. تنقسم المدارس المهنية الى ستة اقسام :

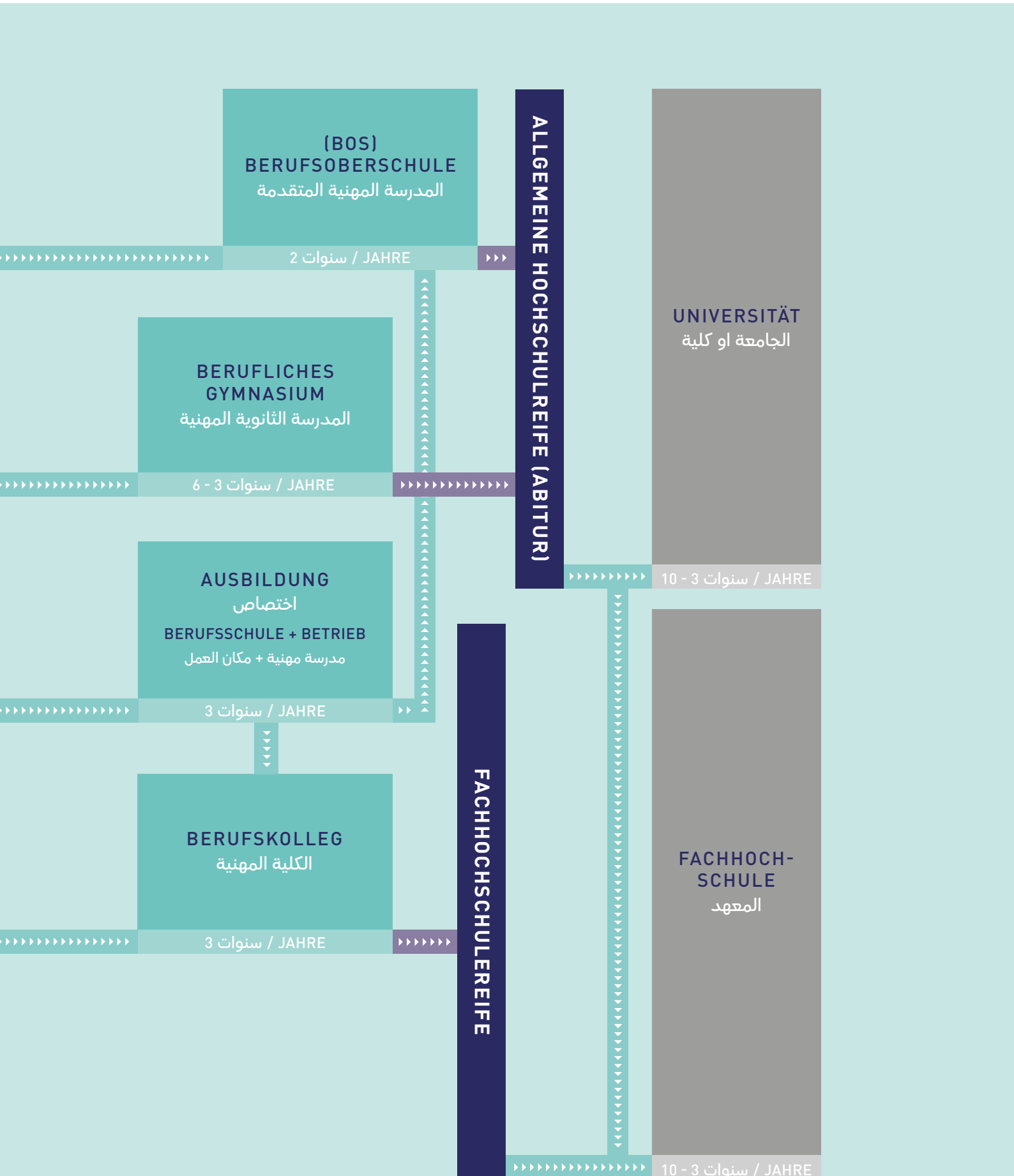
وهو رمز المدرسة المهنية  
وهو رمز المدرسة العالية المهنية  
وهو رمز مدرسة الثانوية المهنية  
وهو رمز المدرسة التحضيرية  
لمدرسة المهنية العالية  
المدرسة العالية (اتمام المهنة)





# Übergang Schule – Beruf

## إجتياز المدرسة – المهنة



# Übergang Schule – Beruf

## إجتياز المدرسة – المهنة

### Berufsschulen

#### مدرسة التدريب المهني

#### Wessenberg-Schule Konstanz

Winterersteig 5 – 7  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 1307 – 0  
Fax: 07531 / 1307 – 99  
www.wessenbergschule-konstanz.de  
verwaltung@konstanz.  
wessenberg.schule.bwl.de

#### Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

Pestalozzistr.2  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 5927 – 0  
Fax: 07531 / 5927 – 99  
www.zgk-konstanz.de  
info@zgk-konstanz.de

#### Berufsschulzentrum Radolfzell

Alemannenstraße 15  
78315 Radolfzell  
Telefon: 07732 / 989 – 113 / 123 / 133  
Fax: 07732 / 989 – 220  
www.bsz-radolfzell.de  
info@bsz-radolfzell.de

#### Mettnau Schule

Scheffelstraße 39  
78315 Radolfzell  
Telefon: 07732 / 9442 – 0  
Fax: 07732 / 9442 – 99  
www.mettnau-schule.de  
info@mettnau-schule.de

#### Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

Anton-Bruckner-Str.2  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 9572 – 0  
Fax: 07731 / 957 – 299  
www.rgs-singen.de  
info@rgs-singen.de

### Hohentwiel-Gewerbeschule Singen

Uhlandstraße 27  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 95710  
Fax: 07731 / 957199  
www.hgs-singen.de  
info@hgs-singen.de

#### Berufsschulzentrum Stockach

Conradin-Kreutzer-Straße 1  
78333 Stockach  
Telefon: 07771 / 8704 – 0  
Fax: 07771 / 8704 – 29  
www.bsz-stockach.de  
sekretariat@bsz-stockach.de

### Privatschulen

#### مدارس خاصة

#### Private Katholische Schule Marianum

Konradstraße 16  
78476 Allensbach-Hegne  
Telefon: 07533 / 807 – 611  
Fax: 07733 / 807 – 672  
www.marianum-hegne.de  
info@marianum-hegne.de

#### Ambrosius-Blarer-Gymnasium mit Wirtschaftsgymnasium und Realschule Radolfzell-Gaienhofen

Hauptstraße 229  
Postadresse: Schlossstraße 8  
78343 Gaienhofen  
Telefon: 07735 / 812 – 0 (- 21)  
Fax: 07735 / 812 – 23  
www.schloss-gaienhofen.de  
info@schloss-gaienhofen.de

01 – 03 Übergang Schule – Beruf  
إجتياز المدرسة – المهنة

08 Abschlüsse  
شهادات نهائية

## 10 – 20 Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote مختلف التداريب التحضيرية قبل التداريب المهنية

12 – 13 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf  
– Regelklasse (VAB-R)  
السنة التحضيرية قبل العمل والمهنة – الصف  
الإعتيادي

14 Sprachniveaustufen  
درجة المستوى اللغوي

15 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf  
für Menschen ohne Deutschkenntnisse  
(VAB-O)  
سنة التأهيل ما قبل العمل و المهنة  
للأشخاص بدون مهارات في اللغة الألمانية

16 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf  
Advanced (VAB-A)  
السنة التحضيرية قبل العمل والمهنة – المتقدمين

17 – 18 Berufseinstiegsjahr (BEJ)  
سنة الدخول للحياة المهنية

19 – 20 1-jährige Berufsfachschule (BFS)  
سنة في مؤسسة التدريب المهني

## 22 – 26 Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss الخيارات بعد المرحلة الإعدادية

23 – 24 Berufsschule  
مدارس مهنية

25 – 26 2-jährige Berufsfachschulen (BFS) / (BFPE)  
ستتين في مؤسسة التدريب المهني

## 28 – 38 Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss) المجالات بعد نهاية الصف العاشر

29 – 33 Berufskolleg (BK)  
كلية مهنية

34 – 38 Berufliche Gymnasien (BG)  
ثانوية عامة مهنية

## 40 – 46 Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung التعليم المهني الممكن بعد تأهيل مهني

41 – 42 Berufsaufbauschule (BAS)  
المدرسة التأسيسية المهنية

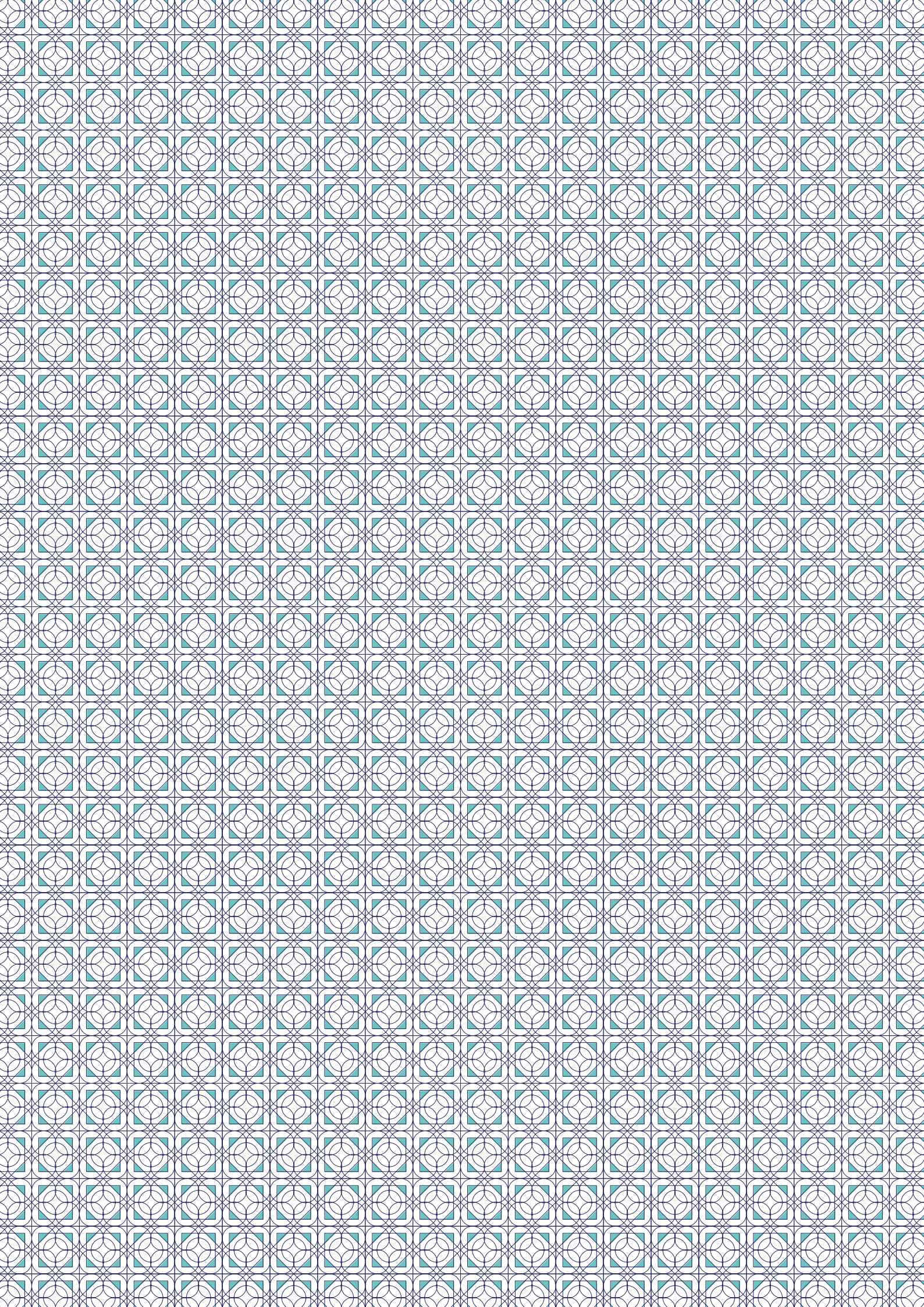
43 – 44 Berufsoberschule (BOS)  
المدرسة الثانوية المهنية

45 – 46 Fachschule (FS)  
المدرسة التخصصية / المدرسة المتخصصة

## 48 – 52 Studium الدراسة

- 49 Studium  
الدراسة
- 50 Das Studium an einer Universität  
الدراسة بالجامعة او الكلية
- 51 Das Studium an einer Fachhochschule  
الدراسة بالمعهد العالي
- 52 Das duale Studium  
دراسة جامعية مع مهنية بنفس الوقت

## 53 – 64 Steckbriefe الملصقات المطلوبة



## Ihr Kind kann an beruflichen Schulen folgende Abschlüsse erreichen:

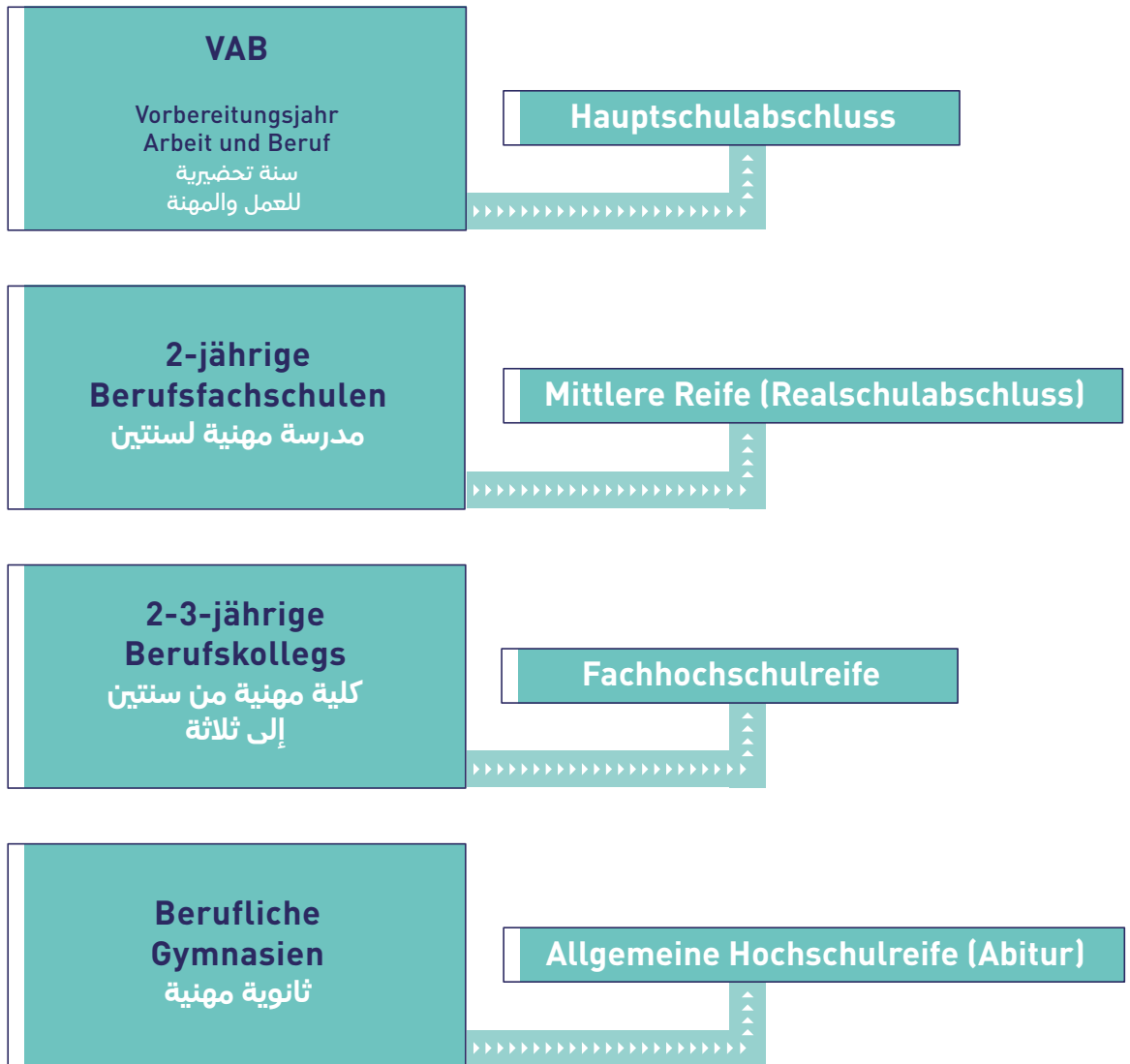
يمكن لإبنك الحصول على الشهادات التالية من المدرسة المهنية :

### Schularten:

انواع المدارس :

### Abschlüsse:

الشهادات :







## Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote التدريبات التحضيرية قبل التدريبات المهني

Mögliche  
berufsvorbereitende  
Bildungsangebote

deutsch

arabisch

إجتياز المدرسة – المهنة

مختلف التدريبات التحضيرية  
قبل التدريبات المهني

ألماني

عربي



## Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote

### التدريب التحضيرية قبل التدريب المهني

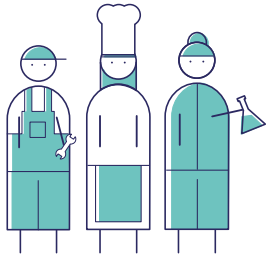
Nach der allgemeinen Schulpflicht gilt für Jugendliche die berufliche Schulpflicht. Das heißt: Jugendliche, die nach der allgemeinen Schulpflicht keine weiterführende Schule besuchen und keine Ausbildung beginnen, haben zwei Möglichkeiten: بعد التعليم الإبتدائي يستأزم على التلاميذ التوجه إلى المدرسة المهنية. وهذا يعني التلاميذ الغير راغبين في إتمام دراستهم الدخول إلى المدارس المهنية، وهنا لديهم إختياران :

! **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)**  
سنة التأهيل ما قبل العمل و المهنة

! **Berufseinstiegsjahr (BEJ)**  
سنة دخول الحياة المهنية

## Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)

### سنة التأهيل ما قبل العمل و المهنة



Für Nicht-Muttersprachler:  
الألمانية ليست لغة أولى أو كلغة أم :



! **Erwerb von Hauptschulabschluss**  
الحصول على الشهادة الإعدادية

! **Vorbereitung auf den Einstieg in die Arbeitswelt**  
التحضير لدخول عالم المهنة

! **Berufliche Orientierung und erste berufsbezogene Fähigkeiten und Fertigkeiten in bis zu drei Berufsfeldern**  
التوجيه المهني و إكتساب مهارات وقدرات تتعلق بالوظيفة يمكن أن تصل إلى ثلاثة مجالات

Gezieltes Sprachförderangebot in eigenen Klassen. Diese Klasse heißt Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von Deutschkenntnissen (VAB-O).

التركيز على تشجيع صفوف اللغة. هذه الأقسام تدعى سنة قبل التأهيل للعمل والمهنة و يتم فيها الإهتمام باللغة الألمانية كثيراً

## Berufseinstiegsjahr (BEJ)

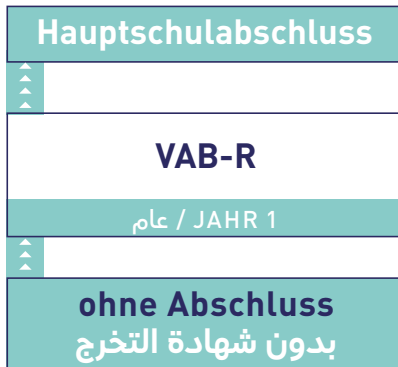
### سنة دخول الحياة المهنية

Im Berufseinstiegsjahr (BEJ) vertiefen die Jugendlichen ihre Allgemeinbildung. Sie erwerben berufsbezogene Kompetenzen in einem Berufsfeld und lernen Teile der berufsbezogenen Inhalte eines ersten Ausbildungsberufes.

في السنة الأولى للدخول إلى الحياة المهنية يتم التركيز على تعميق جل المهارات. يمكن الحصول على المهارات المتعلقة بالعمل في إحد المجالات المهنية و التعرف على بعض جوانبه

## Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R)

### سنة التأهيل ما قبل العمل و المهنة – الصف الإعتيادي



#### Aufnahmevoraussetzungen:

شروط القبول :

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule ohne Hauptschulabschluss  
تلاميذ التعليم العام دون شهادة مدرسة ابتدائية

#### Ziele:

الأهداف :

- ! den Hauptschulabschluss nachholen  
إستدرك الشهادة المدرسة الإبتدائية
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum  
التوجيه المهني / التدريب
- ! Betriebe kennen lernen  
التعرف على الشركات
- ! Ausbildungsplatz bekommen  
الحصول على مقعد للتأهيل المهني
- ! weiterführende Schule besuchen  
زيارة المدارس الإعدادية و الثانوية لإتمام الدراسة.

Übergang  
Schule – Beruf

Vorqualifizierungsjahr  
Arbeit und Beruf  
– Regelklasse (VAB-R)

deutsch

arabisch

إجتياز المدرسة – المهنة

سنة التأهيل ما قبل العمل و  
المهنة – الصف الإعتيادي

ألماني

عربي

## Schulen und Fachrichtungen (VAB-R) المدارس وَ التوجهات

### Berufsschulzentrum Radolfzell:

VAB-R (Regel) mit zwei Fachrichtungen:  
مع تخصصين



gewerblich  
صناعي/ تجاري



haus- und  
landwirtschaftlich  
البيت وَ الفلاحة

### Robert-Gerwig-Schule Singen:

VAB-R (Regel) nur für Schüler der  
Wessenbergschule Singen,  
Pestalozzischule Singen und der  
Hewenschule Engen.  
فقط لتلاميذ المدارس الأتية :  
Wessenbergschule Singen,  
Pestalozzischule Singen und der  
Hewenschule Engen.

### Berufsschulzentrum Stockach:

VAB-R (Regel) nur für Schüler  
der Goldäckerschule Stockach  
(SBBZ / Förderschule)  
فقط لتلاميذ المدارس الأتية :  
Goldäckerschule Stockach  
(SBBZ / Förderschule)

Alle drei Schulen sind Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren.  
المدارس الثلاث هي مراكز تربوية خاصة بالتعليم والإستشارة

## Sprachniveaustufen درجة المستوى اللغوي

### Elementare Sprachbeherrschung: إجادة قواعد اللغة

A

A1 Anfänger  
المبتدئين

A2 Anfänger mit Vorkenntnissen  
المبتدئين مع معرفة مسبقة

I

### Selbstständige Sprachbeherrschung: الإجتهد الشخصي في التمكن من اللغة

B

B1 Fortgeschritten  
المتقدمين

B2 Gut / weit Fortgeschritten  
المتقدمين جيداً / جداً

I

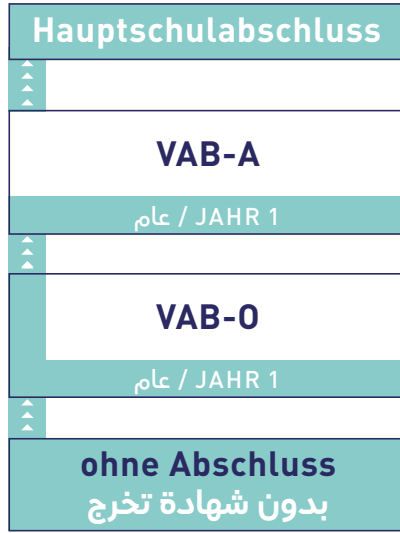
### Kompetente Sprachbeherrschung: مؤهلات إتقان اللغة

C

C1 Fundierte Kenntnisse  
المعرفة المتقنة

C2 Exzellente Kenntnisse  
المعرفة الجيدة جداً

## Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Menschen ohne Deutschkenntnisse (VAB-0) سنة التأهيل ما قبل العمل و المهنة للأشخاص دون مهارات لغوية



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren  
للشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 15 إلى 20 عاما

Ziele:  
الأهداف:

- Deutschprüfung Sprachniveaustufe A2  
إمتحان مستوى اللغة الألمانية A2
- Anerkennung des Schulabschlusses vom Heimatland  
الإعتراف بالشهادات المدرسية من البلد الأم

Wenn eine Anerkennung nicht möglich ist:  
إذا كان الإعتراف بالشهادة غير ممكن

- Versetzung in eine VAB-A Klasse  
الإنتقال إلى القسم VAB-A

Wenn eine Versetzung in die VAB-A nicht möglich ist:  
إذا كان الإنتقال إلى VAB-A غير ممكن:

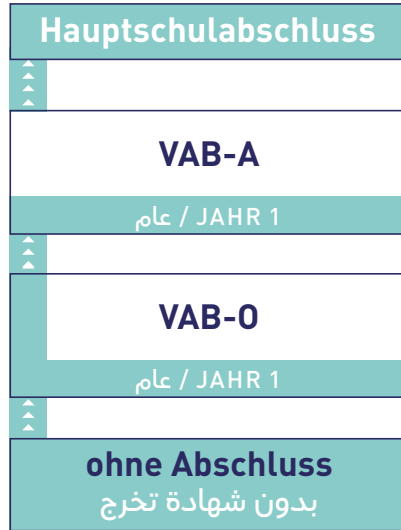
- Besuch eines Lehrgangs oder  
حضور دورة أو
- Integrationskurses oder  
دورة الاندماج أو
- Arbeitsaufnahme  
تسجيل العمل

Inhalte:  
المضمون:

- Erwerb von Deutschkenntnissen  
إكتساب مهارات اللغة الألمانية
- Kennenlernen der deutschen Kultur und Gesellschaft  
التعرف على الثقافة والمجتمع الألماني
- Lebensführung in Deutschland  
أسلوب الحياة في ألمانيا
- Schulische und berufliche Orientierung  
التوجيه التربوي والمهني

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem aktuellen Bedarf angepasst werden. Weitere Informationen über die VAB-0 Schulstandorte erhalten Sie auf [www.bildungsberatung-konstanz.de](http://www.bildungsberatung-konstanz.de).  
تتغير مواقع المدارس باستمرار مع تزايد عدد الفصول الدراسية و يتم هذا الإنتقال حسباً للإحتياجات المطلوبة. لمزيد من المعلومات حول VAB-0 قم بزيارة الموقع : [www.bildungsberatung-konstanz.de](http://www.bildungsberatung-konstanz.de)

## Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf Advanced (VAB-A) للأشخاص دون مهارات لغوية



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren  
للشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 15 إلى 20 عاماً

Ziele:  
الأهداف :

- Deutschprüfung Sprachniveaustufe B1 nach  
إمتحان مستوى اللغة الألمانية B1
- Hauptschulabschlussprüfung  
الإختبارات المدرسية النهائية
- Berufliche Orientierung durch Praktika  
التوجيه المهني من خلال التدريب
- Betriebe kennen lernen und einen Ausbildungsplatz bekommen  
التعرف على الشركات والحصول على مقعد للتأهيل المهني لذيهم

Inhalte:  
المضمون :

- Ausbildung von Sprachkompetenz für die Berufsausbildung und die Arbeitswelt  
تدريب الكفاءات اللغوية للتدريب المهني و عالم العمل
- Schulische und berufliche Orientierung  
التوجيه التربوي والمهني

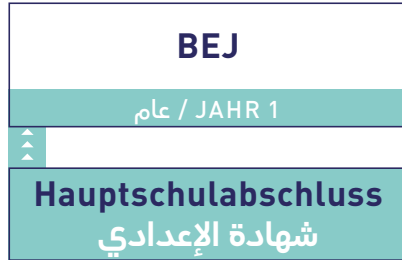
Oder:  
أو

- Besuch eines Lehrgangs  
حضور دورة
- Arbeitsaufnahme  
تسجيل العمل

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem aktuellen Bedarf angepasst werden! Weitere Informationen über die VAB-A Schulstandorte erhalten Sie auf [www.bildungsberatung-konstanz.de](http://www.bildungsberatung-konstanz.de).

تتغير مواقع المدارس باستمرار مع تزايد عدد الفصول الدراسية و يتم هذا الإنتقال حسباً للإحتياجات المطلوبة. لمزيد من المعلومات حول VAB-A قم بزيارة الموقع : [www.bildungsberatung-konstanz.de](http://www.bildungsberatung-konstanz.de)

## Berufseinstiegsjahr (BEJ) سنة دخول الحياة المهنية



### Ziele: الأهداف :

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht  
تحقيق المدرسة المهنية الإلزامية
- ! Berufseinstiegsjahr-Abschluss mit Prüfung  
سنة الدخول للحياة المهنية - التخرج مع الامتحان
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation  
التأهيل المهني المستهدف
- ! Erreichen der Ausbildungsreife  
الحصول على الشهادة المهنية الإعدادية (أو المتوسطة)
- ! Berufliche Orientierung  
التوجه المهني
- ! Praktika  
التدريب المهني
- ! Betriebe kennen lernen  
التعرف على الشركات
- ! Ausbildungsplatz bekommen  
الحصول على مقعد للتأهيل المهني
- ! eventuell weiterführende Schule besuchen zum Beispiel:  
2-jährige Berufsfachschule  
زيارت أو حضور المدارس لإتمام الدراسة (الإعدادية و الثانوية) ، على سبيل المثال : المدرسة المهنية لمدة سنتين

### Aufnahmevoraussetzungen: شروط القبول :

- ! Jugendliche unter 18 Jahren  
الشباب أو اليافعين تحت سن : 18 عاماً
- ! Jugendliche mit Hauptschulabschluss  
الشباب أو اليافعين الحاصلين على شهادة الثانوية العامة
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind aber kein Ausbildungsplatz haben  
الشباب المطالبين بالتكوين المهني و ليس لديهم مقاعد لذلك



## Schulen und Fachrichtungen (BEJ) المدارس والتخصصات

### Berufsschulzentrum Radolfzell:

Berufseinstiegsjahr  
سنة الدخول للحياة المهنية



gewerblich  
صناعي / تجاري / مهني



haus- und  
landwirtschaftlich  
التدبير المنزلي  
وقطاع الزراعة



### Berufsschulzentrum Stockach:

Berufseinstiegsjahr  
سنة الدخول للحياة المهنية



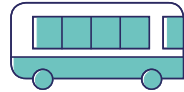
Metalltechnik  
تكنولوجيا المعادن

### Hohentwiel Gewerbeschule Singen:

Berufseinstiegsjahr  
سنة الدخول للحياة المهنية



Gartenbau  
und  
Einzelhandel  
البستنة و التجار  
بالتجزئة



Metall- und  
Fahrzeugtechnik  
تكنولوجيا المعادن  
وتقنية السيارات

## 1-jährige Berufsfachschule (BFS)

### سنة في المدرسة المهنية



#### Ziele:

##### الأهداف:

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht  
تحقيق المدرسة المهنية الإلزامية
- ! Abschlussprüfungen in fachtheoretischen und fachpraktischen Fächern  
يتم إجتياز الإمتحانات النهائية في المواضيع النظرية والعملية
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation  
التأهيل المهني المستهدف
- ! Erreichen der Ausbildungsreife  
الحصول على الشهادة المهنية الإعدادية (أو المتوسطة)
- ! Praktika  
التدريب المهني
- ! Betriebe kennen lernen  
التعرف على الشركات
- ! Ausbildungsplatz bekommen  
الحصول على مقعد للتأهيل المهني

#### Aufnahmevoraussetzungen:

##### شروط القبول:

- ! Jugendliche unter 18 Jahren  
الشباب أو اليافعين تحت سن : 18 عاماً
- ! Jugendliche, die noch berufsschulpflichtig sind  
الشباب المازمين بالتدريب المهني

In einigen Ausbildungsberufen benötigen Jugendliche einen Vorvertrag oder eine schriftliche Ausbildungsplatzzusage eines Ausbildungsbetriebs.

في بعض المهن التدريبية، يحتاج الشباب إلى عقد أولي أو وعد بالقبول من طرف شركة التدريب

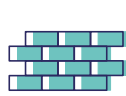
Das heisst: Damit bestätigt der Betrieb den Ausbildungsplatz ab dem zweiten Lehrjahr. Das erste Lehrjahr ist eine 1-jährige schulische Vollzeitausbildung. وهذا يعني أن الشركة تؤكد مكان التدريب من السنة الثانية. السنة الأولى من التأهيل المهني هي سنة من التعليم بدوام متصل.

## Schulen und Fachrichtungen (BFS)

### المدارس والتخصصات

#### Zepelin-Gewerbeschule Konstanz:

1-jährige Berufsfachschule  
سنة في المدرسة المهنية



Bautechnik  
الهندسة  
الإنشائية



Anlagenmechaniker  
Klima Heizung Sanitär  
ميكانيكي التكييف،  
التدفئة، السباكة

! Anmeldung mit und ohne  
Vorvertrag möglich  
طلب التسجيل ممكن مع أو بدون عقد أولي



Metalltechnik  
تكنولوجيا المعادن

! mit und ohne Vorvertrag  
مع وبدون عقد أولي

#### Hohentwiel Gewerbeschule Singen

1-jährige Berufsfachschule  
سنة في المدرسة المهنية



KFZ-Technik  
هندسة السيارات

! mit Vorvertrag  
مع عقد أولي

! erstes Ausbildungsjahr zum  
KFZ-Mechatroniker  
السنة الأولى من التدريب كتقني  
ميكاترونك سيارات



Elektrotechnik  
الهندسة الكهربائية

! Anmeldung mit und ohne  
Vorvertrag möglich  
طلب التسجيل ممكن مع أو بدون عقد أولي

#### Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jährige Berufsfachschule  
سنة في المدرسة المهنية



Holztechnik  
صناعة الخشب

! mit Vorvertrag  
مع عقد أولي

! erstes Ausbildungsjahr  
zum Tischler  
السنة الأولى من التدريب  
كصانع الطاولات



Landwirtschaftlich  
زراعي

! mit Vorvertrag  
مع عقد أولي

! erstes Ausbildungsjahr  
zum Landwirt  
السنة الأولى من التدريب للزراعة / الفلاحة



## Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss an beruflichen Schulen الخيارات المتاحة بعد إنهاء المرحلة الإعدادية في المدارس المهنية



## Berufsschule مدارس مهنية

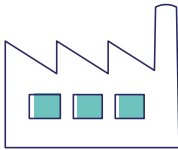
Berufsschulen führen die theoretische Ausbildung im dualen System (Lehre) durch. 500.000 junge Menschen in Deutschland starten jedes Jahr eine duale Ausbildung. Sie dauert meistens 3 Jahre oder 3,5 Jahre. Es gibt ungefähr 350 verschiedene Ausbildungsberufe.

تُنْفِذُ المدارس المهنية التدريب النظري في النظام المزدوج (التدريس). يبدأ كل عام في ألمانيا 500,000 شاب التعليم المزدوج. وغالباً ما يستمر 3 سنوات أو 3.5 سنوات. هناك حوالي 350 من التدريب المهني المختلفة

### Was ist eine duale Ausbildung? ما هو التعليم المزدوج؟

Die Berufsausbildung im dualen System findet an zwei Orten statt:

يوجد في أكثر من مكان الإختصاص المهني على نظام مزدوج



Der eine Ort ist in einem Betrieb.  
Hier lernt man praktisches Wissen für seinen Beruf.

المكان الأول يوجد بالشركة، و هنا يتم تعلم المعرفة العملية والتطبيقية للعمل.



Der eine Ort ist in einer Berufsschule.  
Hier kann man in der Klasse lernen.

المكان الأخر بالمدرسة أو المعهد، و هنا يتم التعلم بالقسم أو الفصل.

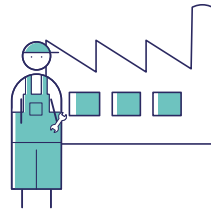
Schüler lernen zum Beispiel drei oder vier Tage pro Woche in einem Betrieb und an ein bis zwei Tagen in der Berufsschule.

على سبيل المثال بإمكان الطلاب العمل في الشركة ثلاثة أو أربع مرات، وفي يوم أو يومين الدراسة في المدرسة المهنية.

الأحد	السبت	جمعة	خميس	اربعاء	ثلاثاء	اثنين

Um eine duale Ausbildung zu machen braucht man einen Ausbildungs-Platz.  
Das ist eine Lehrstelle bei einem Betrieb.

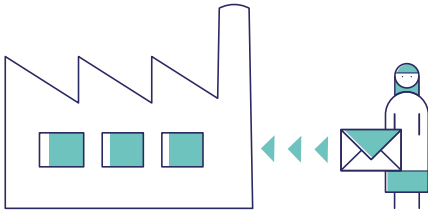
للقيام بالتعليم المزدوج، يجب الحصول على مكان للتدريب بشركة ما أولاً.



Wie findet man eine Lehrstelle?  
كيف تجد مقعداً للتعليم المزدوج؟

Man bewirbt sich bei einem Betrieb.  
Am besten macht man vorher ein  
Praktikum. So lernt man den Beruf  
besser kennen.

لكي تتعرف على المهنة مسبقاً، من الأفضل أن  
تقوم بفترة من التدريب أولاً قبل القيام بالطلب  
لدى الشركة



Nach der Ausbildung  
بعد التكوين المهني

Am Ende der Ausbildung macht man  
eine Prüfung. Dann bekommt man einen  
Abschluss.

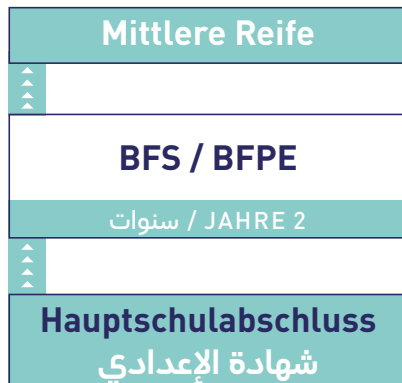
في نهاية التدريب تقوم بإجتياز إمتحان  
للحصول على الشهادة.



Nach der Ausbildung ist man eine Fachkraft. Man kann sich dann weiterbilden und  
mehr Verantwortung übernehmen. Man kann zum Beispiel Meister werden, einen  
eigenen Betrieb eröffnen und selber junge Menschen unterrichten.

بعد التكوين المهني تصبح متخصصاً في مجالك كما يمكنك مواصلة التعليم للحصول على مسؤوليات أكبر  
و أكثر. كما يمكن على سبيل المثال أن يصبح المرء معلماً للمهنة ذاتها أو إفتتاح شركة خاصة به...

## 2-jährige Berufsfachschulen (BFS) / 2-jährige Berufsfachschulen Pädagogische Erprobung (BFPE) مدرسة مهنية لمدة سنتين / المدارس المهنية لمدة سنتين الاختبارات التعليمية



### Aufnahmevoraussetzungen:

شروط القبول :

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule mit Hauptschulabschluss oder vergleichbarem Abschluss  
التلاميذ من مدرسة التعليم العام مع الشهادة الإعدادية العامة أو درجة ماثلة.
- ! Schüler einer berufsbildenden Schule mit BEJ-Abschluss  
التلاميذ من المدرسة المهنية بدرجة BEJ-

Berufsfachschulen sind Vollzeitschulen.  
المدارس المهنية هي عبارة عن ساعات متكاملة

### Ziele:

الأهداف :

- ! die Fachschulreife (Mittlere Reife) erwerben  
للحصول على الشهادة المتوسطة
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum / Betriebe kennen lernen  
التوجيه المهني / التدريب المهني / التعرف على الشركات
- ! Ausbildungsplatz bekommen oder eine weiterführende Schule besuchen  
الحصول على مقعد للتأهيل المهني أو مقعد لإتمام الدراسة الإعدادية و الثانوية...



## Schulen und Fachrichtungen (BFS / BFPE)

### المدارس والتخصصات

#### Wessenberg-Schule Konstanz:

2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)

مدرسة مهنية لمدة سنتين

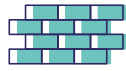


Wirtschaft  
الإقتصاد

#### Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)

مدرسة مهنية لمدة سنتين



Bautechnik  
الهندسة الإنشائية

#### Berufsschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)

مدرسة مهنية لمدة سنتين



Wirtschaft  
الإقتصاد



Gesundheit  
und Pflege  
الصحة والرعاية



Hauswirtschaft  
und Ernährung  
التدبير المنزلي  
والتغذية

#### Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)

مدرسة مهنية لمدة سنتين



Elektrotechnik  
الهندسة الكهربائية



Labor- und  
Computertechnik  
المختبر و تكنولوجيا  
الحسوبيات

#### Robert-Gerwig-Schule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS),  
eine Klasse auch als Ganztageschule.

مدرسة مهنية لمدة سنتين



Wirtschaft  
الإقتصاد

#### Berufsschulzentrum Stockach:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)

مدرسة مهنية لمدة سنتين



Wirtschaft  
الإقتصاد

2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)

مدرسة مهنية لمدة سنتين



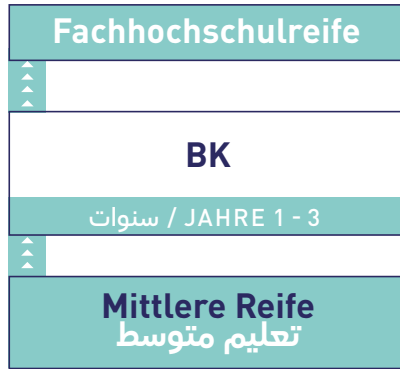
Hauswirtschaft  
التدبير المنزلي



## Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss) an beruflichen Schulen المجالات في المدارس المهنية بعد إنهاء المدرسة المتوسطة



## Berufskolleg (BK) كلية المهنية



Das Berufskolleg ist eine Vollzeitschule.  
الكلية المهنية عبارة عن دوام كامل.

Ziele:  
الأهداف :

- ! die Fachhochschulreife erwerben  
للحصول على شهادة تأهيل للدراسة بالمعهد العلوم التطبيقية
- ! einen Assistenten-Abschluss erwerben (schulische Berufsausbildung)  
للحصول على درجة مساعد (المدرسة التدريبية المهنية)
- ! Berufliche Grundbildung  
مرحلة التعليم المهني الأولي
- ! Ausbildungsplatz oder Studium  
مقعد للتكوين المهني أو الدراسة
- ! Weiterführende Schule besuchen  
زيارت أو حضور المدارس لإتمام الدراسة (الإعدادية و الثانوية...)

Ziel:  
Abitur oder fachgebundene Hochschulreife  
شهادة ثانوية عامة أو شهادة التأهيل الإعدادي / من معهد متخصص

Voraussetzung:  
Assistenten-Abschluss  
شروط القبول لدرجة المساعد

Aufnahmevoraussetzungen:  
شروط القبول :

- ! Werkrealschulabschluss einer Werkrealschule  
شهادة صف اعدادي متوسط
- ! Realschulabschluss (Mittlere Reife) einer Realschule oder  
شهادة مدرسة متوسطة ( تعليم متوسط ) او
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule  
دمدرسة اخصائية من مدرسة مهنية
- ! oder einen gleichwertigen Bildungsstand  
أو مستوى تعليم يعادل ذلك.

## Schulen und Fachrichtungen (BK)

### المدارس والتخصصات

Im Landkreis Konstanz gibt es viele Möglichkeiten ein Berufskolleg zu besuchen. Jede Schule hat unterschiedliche Schwerpunkte und Fachrichtungen. Eine umfassende Beratung finden Sie bei der Agentur für Arbeit.

يوجد في مقاطعة كونستانس العديد من الفرص لدخول إلى الإعدادية المهنية. تتميز كل إعدادية بتوجهات خاصة، للمزيد من المعلومات يرجى الإستفسار من وكالة العمل

### Konstanz

#### Wessenberg-Schule Konstanz:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2  
السنة الأولى من الإعدادية المهنية لمدة سنة،  
تتبعها سنة ثانية في الإعدادية لمدة سنة.



Wirtschaft  
الإقتصاد

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen  
سنتين من الإعدادية المهنية للغات الأجنبية



Wirtschaft und Fremdsprachen  
الإقتصاد و اللغات الأجنبية

Ziel nach 2 Jahren: Fachhochschulreife.  
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:  
Assistenten-Abschluss

الهدف بعد سنتين : شهادة تأهيل للدراسة  
بجامعات العلوم التطبيقية. مع دروس إضافية و  
إمتحانات، ممكن الحصول على شهادة مساعد.

#### Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jähriges Berufskolleg für  
Informations- und  
Kommunikationstechnik  
سنتين من تقنية الإستعلامات والاتصال



Informations- und  
Kommunikationstechnik  
تقنية الإستعلامات والاتصال

Ziel: Assistenten-Abschluss  
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:  
Erwerb der Fachhochschulreife  
الهدف : شهادة مساعد مع دروس إضافية و  
إمتحانات ممكن الحصول على شهادة تأهيل  
لدراسة بجامعات العلوم التطبيقية

Übergang  
Schule – Beruf

Berufskolleg (BK)

deutsch

arabisch

إجتياز المدرسة – المهنة

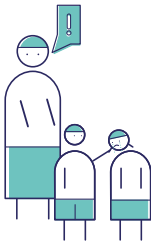
كلية المهنية

ألماني

عربي

## Private Katholische Schule Marianum:

2-jähriges Berufskolleg für  
Sozialpädagogik  
سنتين من الإعدادية المهنية للتربية الاجتماعية



Staatlich anerkannte  
Erzieherin / Erzieher  
مربي / مربية معترف به / بها حكومياً

Zugangsvoraussetzung hier speziell:  
Mittlere Reife oder Abschluss des  
1-jährigen Berufskollegs für  
Praktikantinnen / Praktikanten  
الشروط الإضافية هنا خاصة : الشهادة المتوسطة  
/ الإعدادية أو الشهادة الإعدادية المهنية بنسبة  
للمتدربين

Ziel: Staatlich anerkannte  
Erzieherin / Erzieher  
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:  
Fachhochschulreife  
الهدف : مربي / مربية معترف به / بها حكومياً :  
مع دروس إضافية و إمتحانات، شهادة تأهيل  
لِلدراسة بجامعات العلوم التطبيقية

## Radolfzell

Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf  
aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2  
السنة الأولى من الإعدادية المهنية لمدة سنة،  
تتبعها سنة ثانية في الإعداد لمدة سنة.



Wirtschaft  
الإقتصاد

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen  
سنتين من الإعدادية المهنية للغات الأجنبية



Wirtschaft und Fremdsprachen  
الإقتصاد و اللغات الأجنبية

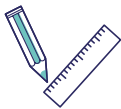
2-jähriges Berufskolleg  
سنتين من الإعدادية المهنية



Wirtschaftsinformatik  
نظم معلومات اقتصادية

Ziel nach 2 Jahren:  
Fachhochschulreife  
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:  
Assistenten-Abschluss  
الهدف بعد سنتين : شهادة تأهيل للدراسة  
بجامعات العلوم التطبيقية. مع دروس إضافية و  
إمتحانات، ممكن الحصول على شهادة مساعد.

## 2-jähriges Berufskolleg Produktdesign سنتين من تصميم الإنتاج



### Produktdesign تصميم الإنتاج

Ziel: Assistenten-Abschluss  
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:  
Fachhochschulreife

الهدف : شهادة مساعد مع دروس إضافية و  
إمتحانات ممكن الحصول على شهادة تأهيل  
للدراة بجامعة العلوم التطبيقية

## 3-jähriges Berufskolleg Modedesign 3- سنين في تصميم الأزياء



### Modedesign تصميم الأزياء

Aufnahmevoraussetzung:  
Aufnahmeprüfung

شروط القبول : إمتحان القبول

Ziel: Assistenten-Abschluss.  
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:  
Fachhochschulreife

الهدف : شهادة مساعد مع دروس إضافية  
وإمتحانات تمكن من الحصول على شهادة التأهيل  
للدراة بجامعة العلوم التطبيقية

## Mettnauschule Radolfzell:

### 2-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik سنتين من الإعدادية المهنية للتربية الاجتماعية



staatlich anerkannte  
Erzieherin / Erzieher

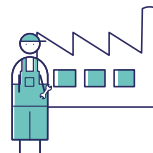
مربي / مربية معترف به / بها حكومياً

Aufnahmevoraussetzung hier speziell:  
Mittlere Reife und Abschluss des  
1-jährigen Berufskollegs für  
Praktikantinnen / Praktikanten  
الشروط الإضافية هنا خاصة : الشهادة  
المتوسطة / الإعدادية أو الشهادة الإعدادية  
المهنية بنسبة للمتدربين

Ziel: staatlich anerkannte  
Erzieherin / Erzieher  
Mit Zusatzunterricht und  
Prüfung Fachhochschulreife

الهدف : مربي / مربية معترف به /  
بها حكومياً : مع دروس إضافية و إمتحانات،  
شهادة تأهيل للدراة بجامعة  
العلوم التطبيقية

1-jährigen Berufskollegs für  
Praktikantinnen / Praktikanten  
عام في الإعدادية المهنية  
للمتدربين و المتدربات



Praktikum  
تدريب عملي

## Singen und Stockach

### Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jähriges Berufskolleg Technische Dokumentation

سنتين في الإعدادية المهنية للوثائق التقنية

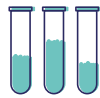


Technische Dokumentation

وثائق تقنية

2-jähriges BK Chemisch-Technische Assistenten (CTA)

سنتين في الإعدادية المهنية للحصول على درجة مساعد في الكيمياء - تقنية



Chemisch-Technische Assistenten

درجة مساعد في الكيمياء - تقنية

Ziel: Assistenten-Abschluss, nur mit Zusatzunterricht und Prüfung Fachhochschulreife

الهدف : شهادة مساعد مع دروس إضافية وإمتحانات تمكن من الحصول على شهادة التأهيل للدراسة بجامعات العلوم التطبيقية

### Robert-Gerwig-Schule Singen:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2

السنة الأولى من الإعدادية المهنية لمدة سنة، تتبعها سنة ثانية في الإعدادية لمدة سنة.



Wirtschaft

الإقتصاد

Ziel: Fachhochschulreife Mit Zusatzunterricht und Prüfung: Assistenten-Abschluss

الهدف : شهادة مساعد مع دروس إضافية وإمتحانات تمكن من الحصول على شهادة التأهيل للدراسة بجامعات العلوم التطبيقية

### Berufsschulzentrum Stockach:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2

السنة الأولى من الإعدادية المهنية لمدة سنة، تتبعها سنة ثانية في الإعدادية لمدة سنة.



Wirtschaft

الإقتصاد

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2

السنة الأولى من الإعدادية المهنية لمدة سنة، تتبعها سنة ثانية في الإعدادية لمدة سنة.



Technik

تقني

Ziel: Fachhochschulreife Mit Zusatzunterricht und Prüfung: Assistenten-Abschluss

الهدف : شهادة مساعد مع دروس إضافية وإمتحانات تمكن من الحصول على شهادة التأهيل للدراسة بجامعات العلوم التطبيقية



## 3-jährige Berufliche Gymnasien (BG) 3- أعوام في الثانوية المهنية



Berufliche Gymnasien sind Vollzeitschulen, die zur allgemeinen Hochschulreife (Abitur) führen. الثانوية المهنية عبارة عن ساعات دوام كامل وهي تأهل للكلوريا.

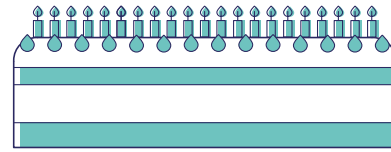
Ziele:  
الأهداف :

- ! nach 3 Jahren das Abitur (die Hochschulreife) erwerben الحصول بعد 3- أعوام على إمتحان إتمام الدراسة الثانوية (الثانوية العامة)
- ! Berufliche Grundbildung مرحلة التعليم المهني الأساسي
- ! Studium oder Ausbildung الدراسة أو التدريب المهني
- ! In speziellen Fällen: nach 2 Jahren plus 6-monatigem affinem Praktikum oder einer abgeschlossenen Berufsausbildung, eine Anerkennung der Fachhochschulreife möglich في بعد الأحيان الخاصة : بعد سنتين أو 6 أشهر- من التدريب المهني أو إجتياز التكويني المهني - يمكن القبول في معهد العلوم التطبيقية

Zugangsvoraussetzungen:  
شروط القبول :

- ! Realschulabschluss einer Realschule oder شهادة مدرسة متوسطة صف عاشر او
- ! Abschluss nach der 10. Klasse einer Werkrealschule oder او شهادة صف عاشر
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule الحصول على الشهادة المتوسطة من إحدى المدارس المهنية
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 10 eines achtjährigen Gymnasiums. او شهادة تأهيل إلى الصف العاشر في مدرسة ثانوية مدتها تسع سنوات
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 11 eines neunjährigen Gymnasiums شهادة تأهيل ونجاح إلى الصف الحادي عشر في مدرسة ثانوية

19-22



Höchstalter: Aufnahme nur möglich, wenn bei Schuljahresbeginn das 19. Lebensjahr oder bei einer Berufsausbildung das 22. Lebensjahr noch nicht vollendet wurde.

الحد الأقصى للعمر : ممكن التسجيل فقط للطلاب الذين لم يكمل التاسعة عشرة من عمرهم أو عند تسجيل لمهنة ممكن فقط للطلاب الذين لم يكملوا ال ٢٢ من العمر

## 6-jährige Berufliche Gymnasien (BG) 6- أعوام الثانوية المهنية



### Zugangsvoraussetzungen: شروط القبول :

- ! Vom Gymnasium:  
Versetzungszugang in Klasse 8  
(ohne Aufnahmeprüfung)  
من الثانوية :  
النجاح إلى الصف الثامن دون تسجيل الاختبار
- ! Von der Realschule:  
Versetzungszugang in Klasse 8  
(je nach Noten mit oder  
ohne Aufnahmeprüfung)  
من المدرسة المتوسطة : شهادة النجاح  
إلى الصف الثامن حسب العلامات او دون  
تسجيل الاختبار
- ! Von der Werkrealschule oder  
Hauptschule: Versetzungszugang in  
Klasse 8 (mit Aufnahmeprüfung)  
الانتقال من المدرسة الإعدادية/الثانوية  
شهادة الانتقال إلى الصف الثامن  
(مع إمتحان الإختبار)
- ! Für weitere Bewerber gilt die  
Versetzungszugang.  
من أجل المترشحين الجدد يجب  
إحترام قوانين الانتقال

## Schulen und Fachrichtungen (BG) المدارس والتخصصات

### Wessenberg-Schule Konstanz:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)  
3- أعوام في الثانوية الإقتصاد



Wirtschaft  
الإقتصاد



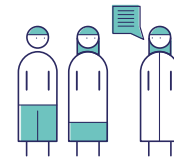
Internationales Profil  
bilingualer Unterricht  
Englisch  
التعليم الدولي بلغتين،  
اللغة الإنجليزية

### Private Katholische Schule Marianum:

3-jähriges Sozialwissenschaftliches  
Gymnasium (SG)  
3- أعوام في ثانوية العلوم الإجتماعية



Pädagogik  
تربية



Psychologie  
علم النفس الشبكيولوجيا

### Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)  
3- أعوام في الثانوية التقنية



Mechatronik  
ميكاترونيك



Informationstechnik  
تكنولوجيا المعلومات /  
الهندسة المعلوماتية



Medien- und Gestaltungstechnik  
وسائل الإعلام وتصميم التكنولوجيا

Privatschule kostenpflichtig  
مدارس خصوصية

### Berufsschulzentrum Radolfzell:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)  
3- أعوام في الثانوية التقنية



Gestaltungs- und Medientechnik  
تصميم التكنولوجيا و وسائل الإعلام

3-jähriges Agrarwissenschaftliches  
Gymnasium (AG)  
3- أعوام في ثانوية العلوم الزراعية



Agrarbiologie mit  
Agrar- und Umwelttechnologie  
البيولوجيا الزراعية مع الفلاحة وتكنولوجيا البيئة

Übergang  
Schule – Beruf

Berufliche Gymnasien  
(BG)

deutsch

arabisch

إجتياز المدرسة – المهنة

كمناسيوم مهنية

ألماني

عربي

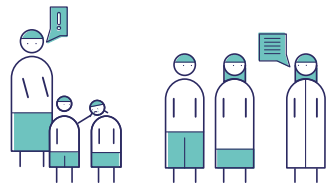
### Mettlau Schule Radolfzell:

3-jähriges Biotechnologischen  
Gymnasium (BTG)  
3-jähriges Sozialwissenschaftliches  
Gymnasium (SG)

3- أعوام في الثانوية التكنولوجية الحيوية  
3- أعوام في ثانوية العلوم الإجتماعية



Gesundheit und Pflege  
الصحة و الرعاية



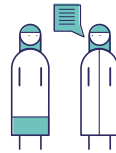
Pädagogik und Psychologie  
التعليم و علم النفس

### Ambrosius-Blarer-Gymnasium Radolfzell-Gaienhofen:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)  
3- أعوام في الثانوية الإقتصاد



Global Studis, bilingual  
دراسات عالمية، ثنائية اللغة



3-jähriges Sozialwissenschaftliches  
Gymnasium (SG)

3- أعوام في ثانوية العلوم الإجتماعية

Privatschule kostenpflichtig  
مدارس خصوصية

### Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)  
6-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)

3- أعوام في الثانوية التقنية  
6- أعوام في الثانوية التقنية



Informationstechnik  
تكنولوجيا المعلومات / الهندسة المعلوماتية



Gestaltungs- und Medientechnik  
تصميم التكنولوجيا و وسائل الإعلام



Technik und Management  
التكنولوجيا والإدارة

**Robert-Gerwig-Schule Singen:**

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)  
3- أعوام في الثانوية الإقتصاد



Klassische Wirtschaft  
الاقتصاد الكلاسيكي / الإقتصاد العام



Internationale Wirtschaft  
الإقتصاد الدولي



Finanzmanagement  
الإدارة المالية

**Berufsschulzentrum Stockach:**

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)  
3- أعوام في الثانوية الإقتصاد



Klassische Wirtschaft  
الاقتصاد الكلاسيكي / الإقتصاد العام



Internationale Wirtschaft  
الإقتصاد الدولي



# Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung فرص الدراسة و التعليم المهني بعد التكوين أو التدريب المهني

Übergang  
Schule – Beruf

Berufliche  
Schulmöglichkeiten  
nach einer Ausbildung

deutsch

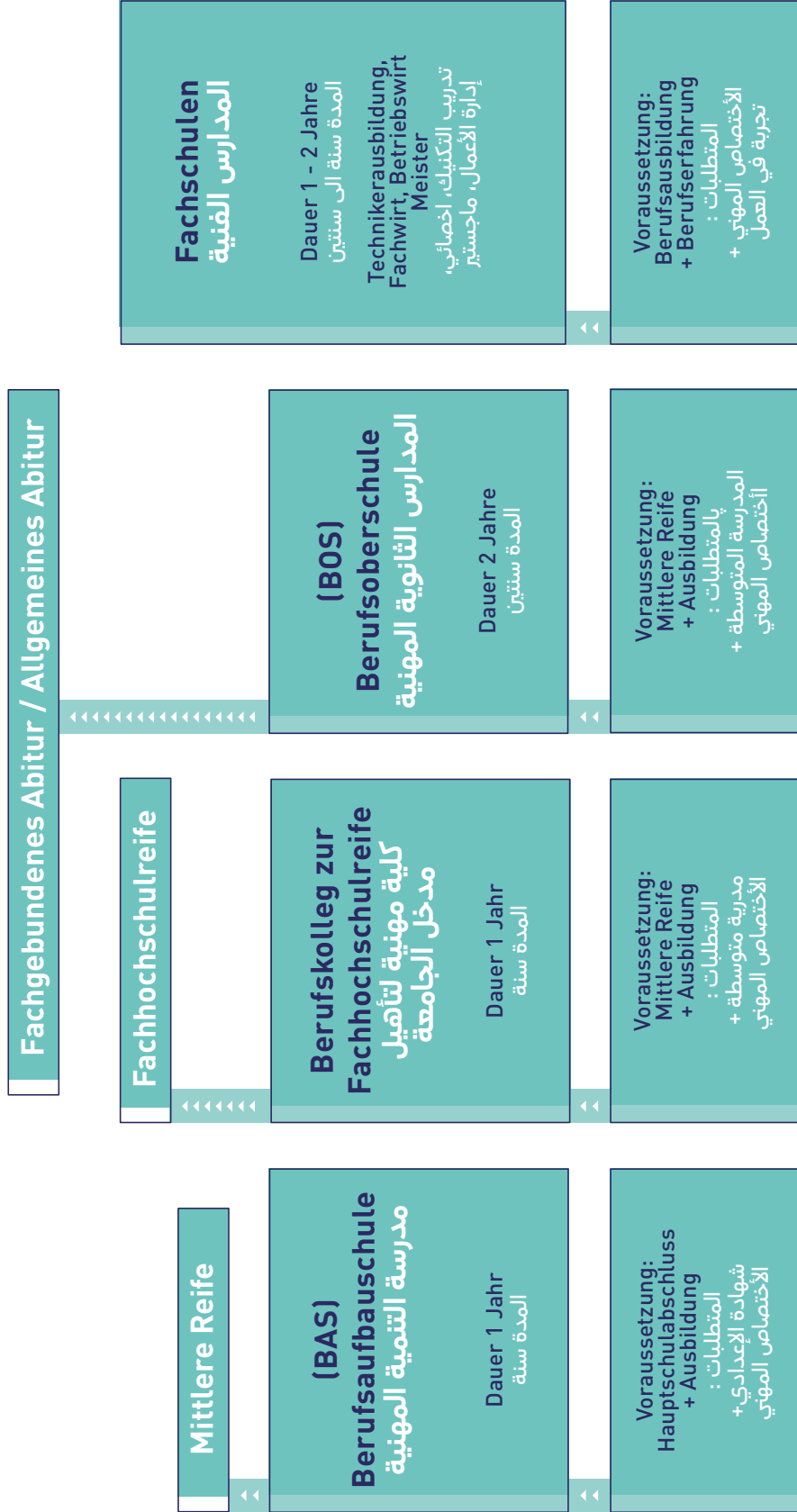
arabisch

إجتياز المدرسة – المهنة

فرص الدراسة و التعليم  
المهني بعد التكوين أو  
التدريب المهني

ألماني

عربي



Übergang  
Schule – Beruf

Berufsaufbauschule  
(BAS)

deutsch

arabisch

إجتياز المدرسة – المهنة

مدرسة التنمية المهنية

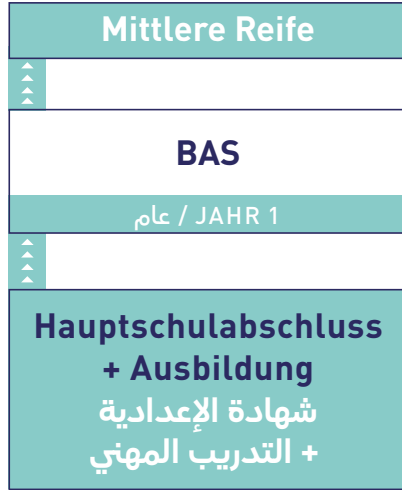
ألماني

عربي

Die Berufsoberschule baut auf eine praktische Berufserfahrung auf und vermittelt eine weitergehende allgemeine Bildung. Die Berufsoberschule besteht aus der Mittelstufe und Oberstufe. Für die Aufnahme in die Berufsoberschule gibt es keine Altersgrenze.

تُمكن المدرسة الثانوية المهنية من إكتساب خبرات مهنية من الناحية العلمية، كما تسمح بالتعليم العام المتقدم. تنقسم المدرسة الثانوية المهنية إلى المرحلة المتوسطة و المرحلة الثانوية، كما أنه لا يوجد أي حد أدنى للسنة للولوج إلى المدرسة الثانوية المهنية.

## Berufsaufbauschule (BAS) مدرسة التنمية المهنية



Die Mittelstufe der Berufsoberschule wird als Berufsaufbauschule (BAS) bezeichnet.

ويشار إلى المستوى المتوسط للمدرسة الثانوية المهنية بمدرسة التنمية المهنية.

Die Berufsaufbauschule ist eine Vollzeitschule.

تكون مدرسة التنمية المهنية بدوام كامل



Es gibt verschiedene Fachrichtungen:

هناك تخصصات مختلفة

! gewerblich-technische;  
تجاري - تجاري

! kaufmännische;  
تجاري / متعلق بالتجارة

! hauswirtschaftlich-pflegerisch-  
sozialpädagogische und  
الرعاية المنزلية الاجتماعية والتعليمية

! landwirtschaftliche.  
زراعي

Ziele:

الأهداف :

! mittlerer Bildungsabschluss  
(mittlere Reife)  
التعليم المتوسط

! Besuch von Berufskollegs oder  
زيارت الإعدادية المهنية أو

! Besuch der Oberstufe  
der Berufsoberschule oder  
حضور المدرسة المهنية الثانوية أو

! Berufliches Gymnasium  
المدرسة الثانوية للمهن

Aufnahmevoraussetzungen:

شروط القبول :

! Hauptschulabschluss oder ein  
gleichwertiger Bildungsstand und  
شهادة الإعدادية أو مستوى مماثل من  
التعليم و

! Abschlusszeugnis der Berufsschule  
oder  
شهادة مدرسة الحرف والمهن أو

! 1-jährigen Berufsfachschule oder  
سنة من مؤسسة التدريب المهني أو

! das Abschlusszeugnis einer  
mindestens 2-jährigen  
Berufsfachschule oder  
على الأقل دبلوم أو شهادة المدرسة  
المهنية لمدة سنتين

! Abschluss eines anerkannten  
Ausbildungsberufs oder  
الحصول على شهادة التدريب/التكوين  
المهني المعترف بها أو

! eine mindestens vierjährige  
einschlägige praktische Tätigkeit  
على الأقل أربع سنوات من العمل التطبيقي



## Schulen und Fachrichtungen (BAS) المدارس والتخصصات

Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:  
في مقاطعة كونستانز هناك التخصصات التالية

### Zeppelin-Gewerbe-Schule Konstanz:

1-jährige Berufsaufbauschule  
سنة في مدرسة التنمية المهنية



gewerblich-technisch  
تجاري - تقني

Ziele:  
الأهداف:

- ! Mittlerer Bildungsabschluss  
(mittlere Reife)  
التعليم المتوسط

## Berufsoberschule (BOS) المدارس الثانوية المهنية



Die Berufsoberschule ist eine Vollzeitschule.

تكون مدرسة التنمية المهنية بدوام كامل



Besonders befähigte junge Menschen mit Fachhochschulreife können unter bestimmten Bedingungen direkt in das zweite Jahr einsteigen.

يمكن للشباب المؤهلين تأهيلا عاليا من ذوي المؤهلات و الحاصلين على شهادات التأهيل للدراسة بجامعات العلوم التطبيقية و في ظل شروط معينة الدخول مباشرة إلى السنة الثانية

Es gibt verschiedene Fachrichtungen:  
هناك تخصصات مختلفة

- Sozialwesen (Berufsoberschule für Sozialwesen, SO);  
العمل الاجتماعي  
المدرسة الثانوية المهنية للعمل الاجتماعي
- Technik (Technische Oberschule, TO);  
تكنولوجيا / هندسة / تقنية  
( المدرسة الثانوية التقنية )
- Wirtschaft (Wirtschaftsoberschule, WO).  
الإقتصاد (المدرسة الثانوية الإقتصاد)

Ziele:

الأهداف :

- fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache  
شهادة التأهيل الإعدادي تخصص للغات
- allgemeine Hochschulreife (Abitur) mit zwei Fremdsprachen  
شهادة التأهيل الإعدادي العامة بلغتين

Aufnahmevoraussetzungen:

شروط القبول :

1. Berufliche Qualifikation

Nachweis durch:

إثبات الكفاءات المهنية

- eine abgeschlossene mindestens 2-jährige Berufsausbildung oder  
شهادة التخرج من التكوين المهني على الأقل لمدة سنتين
- gleichgestellte Berufserfahrung und  
خبرات وكفاءات مهنية متساوية
- das Abschlusszeugnis der Berufsschule oder ein  
gleichwertiger Bildungsstand.  
على الأقل دبلوم أو شهادة المدرسة المهنية أو ما يعادله

2. Schulische Qualifikation

Nachweis durch:

شهادتين مدرستين لإثبات الأهلية بـ

- Mittlerer Bildungsabschluss /  
Mittlere Reife  
التعليم المتوسط

## Schulen und Fachrichtungen (BOS) المدارس والتخصصات

Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:  
في مقاطعة كونستانز هناك التخصصات التالية

### Berufschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufsoberschule  
سنتين من المدرسة الثانوية المهنية



Wirtschaft  
الإقتصاد

Ziele:  
الأهداف:

- ! Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache  
مؤهل التعليم المتخصص الإعدادي بلغتين أجنبيتين
- ! Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen  
مؤهل التعليم العام الإعدادي بلغتين أجنبيتين

### Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufsoberschule  
سنتين من المدرسة الثانوية المهنية



Technik  
تقني

Ziele:  
الأهداف:

- ! Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache  
مؤهل التعليم المتخصص الإعدادي بلغتين أجنبيتين
- ! Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen  
مؤهل التعليم العام الإعدادي بلغتين أجنبيتين

## Fachschule (FS) المدرسة التخصصية



### Ziele: الأهداف:

- ! Vorbereitung auf Tätigkeit im mittleren Management und التحضير للعمل في الإدارة الوسطى و
- ! berufliche Selbstständigkeit العمل الحر
- ! Vertiefung der erworbenen Qualifikationen in der Berufsausbildung und im Beruf تعميق المؤهلات المكتسبة في التعليم المهني والعمل

In der Fachschule können Berufstätige mit abgeschlossener Berufsausbildung oder einer geeigneten beruflichen Tätigkeit (mindestens fünf Jahre) eine weitergehende fachliche Ausbildung im Beruf erwerben.

كما أنه يمكن للموظفين الذين أتم إختصاصهم على الإنتقال إلى إختصاص آخر في خلال عملهم. شرط أن يكون أتم الإختصاص الأول أو يكون موظفين في مكان ما لمدة خمس سنوات

# 1-2

Dauer 1 – 2 Jahre  
المدة سنة إلى سنتين

الأحد	السبت	جمعة من	خميس	اربعاء	ثلاثاء	اثنين

Besuch auch abends oder samstags möglich, dann verlängert sich die Schulzeit.

لزيارة يمكن ان تكون ايضاً عند المساء او ايضاً يوم السبت عند حين يطول دوام المدرسة.

## Schulen und Fachrichtungen (FS) المدارس والتخصصات

### Zepelin-Gerwerbe Schule Singen:

Fachschule für Technik (kostenpflichtig)  
المدرسة التقنية للتكنولوجيا (مع التكاليف)



Elektrotechnik  
علم الإلكتروني / مهندس الإلكترونيات

Ziele:  
الأهداف :

- ! Staatlich geprüfter Techniker und  
تقني معتمد من الدولة
- ! Fachhochschulreife  
شهادة تأهيل للدراسة بجامعة العلوم  
التطبيقية

Aufnahmevoraussetzung:  
شروط القبول :

- ! Hauptschulabschluss  
شهادة التخرج الإعدادي
- ! Berufsschulabschluss  
شهادة التخرج المهني
- ! Abschluss Ausbildungsberuf und  
Berufserfahrung im Bereich Technik  
الإنهاء و إتمام التكوين المهني و الخبرات  
المهنية

Dauer: 2 Jahre  
المدة : سنتين

### Fachschule für Landwirtschaft Stockach:

kostenfrei  
غير مكلف



Landwirtschaft im Nebenerwerb  
الزراعة كخط جانبي أو كدخل جانبي إضافي

Ziele:  
الأهداف :

- ! Staatlich geprüfte Fachkraft für  
Landwirtschaft  
خبير معتمد من الدولة في مجال الزراعة

Aufnahmevoraussetzung:  
شروط القبول :

- ! abgeschlossene Berufsausbildung  
إتمام التكوين المهني

Dauer: 1 ½ Jahre  
المدة : سنة و نصف

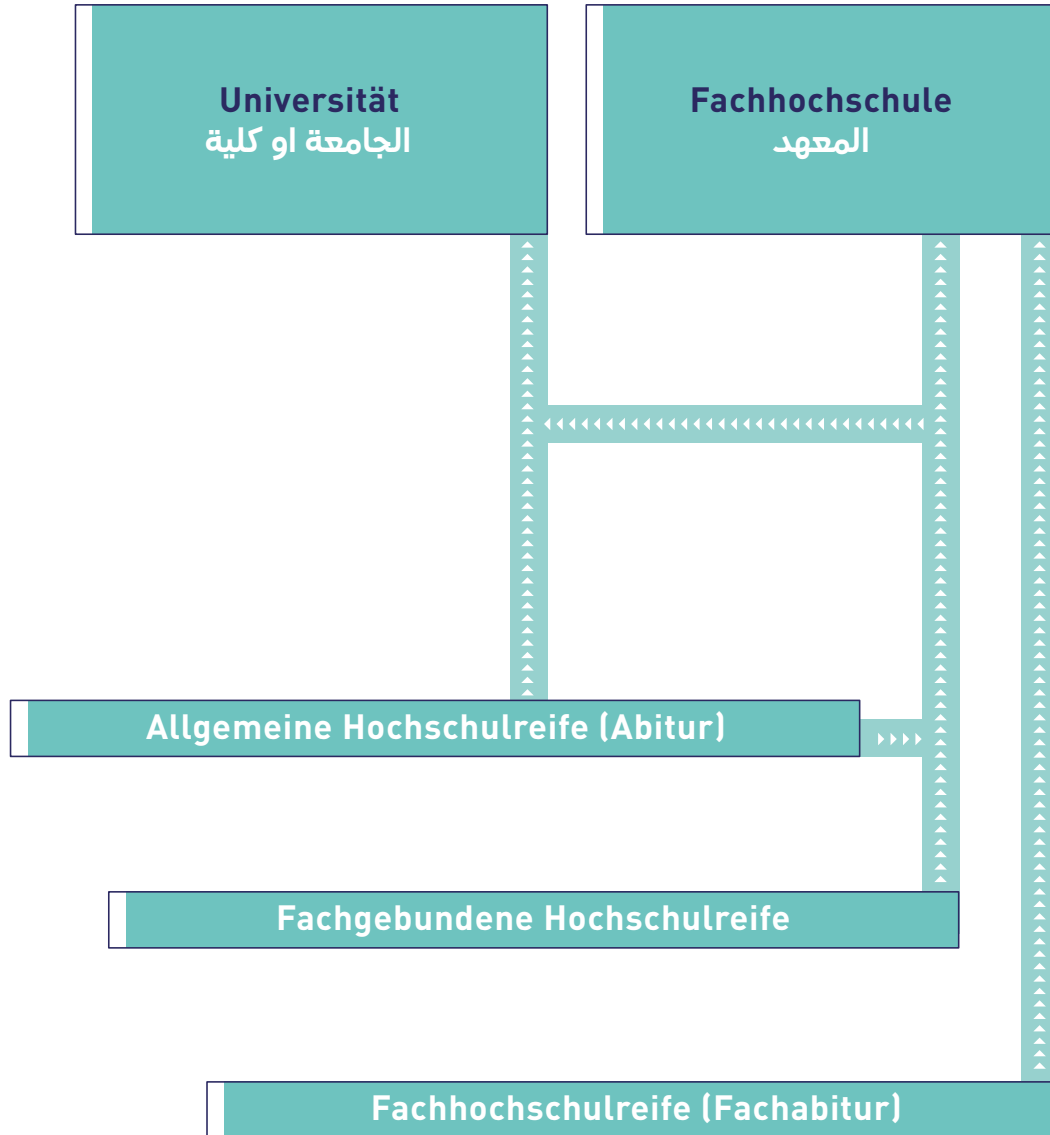
Agentur für Arbeit Singen  
وكالة العمل في زينجن

Enge Str. 7  
78224 Singen  
Telefon: 0800 / 45555 – 00  
singen@arbeitsagentur.de  
www.arbeitsagentur.de



## Möglichkeiten nach der Fachhochschulreife, Fachgebundenen Hochschulreife oder Allgemeinen Hochschulreife

### الفرص بعد المدارس و المعاهد الإختصاصية و العامة للعلوم التطبيقية



## Studium الدراسة

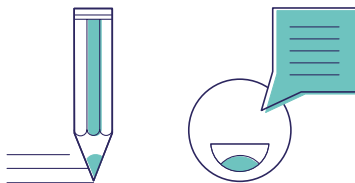
Das Studium macht man an einer Hochschule. Man kann an einer Universität oder einer Fachhochschule studieren. Wer ein Studium machen möchte, braucht die Hochschulzugangsberechtigung.

يمكن القيام بالدراسة في الجامعة اوالمعهد العالي. وللقيام بذلك يجب الحصول على القبول الجامعي أو شهادة الإلتحاق بالجامعة.



Die Hochschulzugangsberechtigung ist eine Erlaubnis zum Studium.

شهادة الإلتحاق بالجامعة تخولك البدء بالدراسة.



Bei einigen Studiengängen müssen gegebenenfalls zusätzlich weitere Zulassungsvoraussetzungen erfüllt werden.

هناك شرط إضافية لبعض التخصصات الدراسية يجب أن تكون متوفرة

Es gibt in Deutschland drei Arten der Hochschulzugangsberechtigungen:

يوجد في ألمانيا ثلاثة أنواع للإلتحاق بالتعليم العالي :

### Allgemeine Hochschulreife (Abitur) الشهادة الإعدادية العامة (ثانوية عامة)

Die allgemeine Hochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an Universitäten und Fachhochschulen.

الشهادة الإعدادية العامة تمنحك حق الدراسة في الجامعة او بالمعهد العالي

### Fachgebundene Hochschulreife الشهادة الإعدادية المتخصصة

Die fachgebundene Hochschulreife berechtigt zum Studium nur von speziellen Studiengängen an einer Fachhochschule oder an einer Universität.

الشهادة الإعدادية المتخصصة تمنحك الدراسة فقط في توجهات متخصصة في الجامعة او المعهد العالي

### Fachhochschulreife (Fachabitur) شهادة التأهيل الاعدادية

Die Fachhochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an einer Fachhochschule.

شهادة التأهيل الإعدادية تسمح لك بالدراسة بالمعهد العالي



## Das Studium an einer Universität الدراسة بالجامعة أو الكلية



Ein Studium an der Universität bietet eine Kombination aus Lehre und Forschung.

تقدم لك الدراسة بالجامعة أو الكلية مزجًا من التعليم والأبحاث



Bei einem Studium an einer Universität liegt der Schwerpunkt auf der Vermittlung von methodischem und theoretischem Wissen sowie wissenschaftlicher Arbeitsweisen.

تضع الدراسة بالجامعة أو الكلية نقطًا أساسية على التطبيق النظري و المنهجي بالإضافة إلى الطرق العملية المتبعة



Studierende werden auch ermutigt neue Ideen einzubringen und diese durch Forschung weiter zu verfolgen und zu belegen.

يتم تشجيع الطلبة على تقديم أفكار جديدة كما يتم مساعدتهم على مواصلة البحث فيه



Auch wer promovieren will, das heißt den Dokortitel erwerben, muss dazu an einer Universität studieren.

كما أن الطلاب الراغبين في الحصول على لقب الدكتوراه الدراسة بالجامعة.

Zulassungsvoraussetzungen für die Universität:

شروط القبول للدراسة في الجامعة :

- ! Antragsformular  
إستمارة طلب
- ! Anerkannte Allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder  
شهادة الإعدادية معتمدة او مصادق عليها
- ! Studienkolleg mit  
Feststellungsprüfung-  
Qualifikations- und  
Beurteilungsprüfung  
سنة تحضيرية مع إمتحانات اللغة والكفاءة  
وإمتحان التقييم

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Universität.

توجد جامعة في دائرة إقليم كونستانس

Die zentrale Studienberatung der Universität Konstanz bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

يحرص المركز للإستشار للطلبة في الجامعة على تقديم كل الدعم و الإجابة على كل الأسئلة المتعلقة بالدراسة

## Das Studium an einer Fachhochschule الدراسة بالمعهد العالي

Eine Fachhochschule ist eine Hochschule, die anwendungsorientierte Studiengänge anbietet. Die Studiengänge an Fachhochschulen sind eingeteilt in natur-, sozial-, wirtschaftswissenschaftliche, technische und künstlerische Studiengänge. المعهد العالي هو جامعة للدراسة التطبيقية. المسارات الدراسية في المعهد العالي منقسمة الى علوم طبيعية، إجتماعية، علوم إقتصادية، علوم هندسية و فنية.



Praktische Elemente sind bereits ins Studium integriert. Durch Kurse, Übungen oder Praxissemester in Unternehmen, sollen die Lerninhalte realistisch dargestellt und vermittelt werden.

تم إدماج مواد عملية تطبيقية خلال الدراسة. يمكن تقديم المواد المدرسة بطريقة قريبة للواقع من خلال الدروس، التمارين او الفصل الدراسي العملي في الشركة

Studierende können schon während des Studiums Einblicke in die späteren Arbeitsfelder erhalten.

يمكن للطلاب مسبقاً و خلال الدراسة الإطلاع على مجال العمل



### Zulassungsvoraussetzungen für die Fachhochschule:

شروط القبول للدراسة في المعهد العالي :

- ! Antragsformular  
استمارة طلب
- ! Allgemeine Hochschulreife (Abitur)  
الشهادة العامة الإعدادية / الثانوية
- ! Fachgebundene Hochschulreife  
اجازه ورود محدود به رشته در مدارس فتي عالي
- ! Fachhochschulreife (Fachabitur)  
الشهادة الإعدادية
- ! Eine gleichwertige, anerkannte Zugangsberechtigung  
او مايعادل تصريح الولوج للمعهد مصادق عليه

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Fachhochschule. Sie heißt Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung.

يوجد معهد عالي في دائرة إقليم كونستانس. تدعى المعهد العالي لكونستانس للتكنولوجيا، الإقتصاد و التصميم

Die zentrale Studienberatung der Hochschule bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

يحرص المركزالإستشار للطلبة في المعهد العالي على تقديم كل الدعم و الإجابة على كل الأسئلة المتعلقة بالدراسة

## Das duale Studium

### دراسة جامعية مع مهنية بنفس الوقت

Das Duale Studium verbindet das Hochschulstudium mit einer Berufsausbildung.  
الدراسة الجامعية مع مهنية بنفس الوقت تشمل التعليم العالي و تدريب مهني في آن واحد



Das heißt, Studierende verbringen einen Teil ihrer Ausbildungszeit in einem Unternehmen oder in einer Institution und den anderen Teil an einer dualen Hochschule oder Berufsakademie.

هذا يعني ان الطلبة يقضون وقتاً محدداً من دراستهم في الشركة و الوقت الأخر في المعهد أو العكس

Die Theorie- und Praxisphasen wechseln sich vierteljährlich ab.

يتم التبديل بين النظري بالتطبيقي و العكس صحيح كل ثلاثة أشهر



Für ein duales Studium bewirbt man sich etwa ein Jahr vor Beginn des Studiums.

للحصول على مقعد في صفوف الدراسة الجامعية مع المهنية بنفس الوقت، يجب على الطالب تقديم الطلب سنة مسبقاً

#### Zulassungsvoraussetzungen für die duale Hochschule:

شروط القبول للدراسة الجامعية مع المهنية بنفس الوقت

- ! **Allgemeine Hochschulreife (Abitur)**  
الشهادة العامة الإعدادية / الثانوية
- ! **Fachgebundene Hochschulreife**  
شهادة الإختصاص الإعدادية / الثانوية
- ! **Fachhochschulreife (Fachabitur)**  
الشهادة الإعدادية
- ! **Ausbildungs-, Praktikanten- oder Arbeitsvertrag mit einem Unternehmen oder mit einer Institution**  
عقد التدريب المهني أو عقد العمل مع الشركة او مؤسسة

Informationen zu den Dualen Hochschulen  
in Baden-Württemberg erhalten Sie unter [www.dhbw.de](http://www.dhbw.de).

معلومات عن الدراسة الجامعية مع المهنية بنفس الوقت في „بادن فورتمبيرغ“  
تجدونه في الموقع تحته [www.dhbw.de](http://www.dhbw.de)

Übergang  
Schule – Beruf

Steckbriefe

deutsch

arabisch

إجتياز المدرسة – المهنة

الملصقات المطلوبة

ألماني

عربي

## 54 – 64 Steckbriefe الملصقات المطلوبة

54 Wessenberg-Schule Konstanz

55 Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

56 – 57 Berufsschulzentrum Radolfzell

58 Mettnau Schule Radolfzell

59 Robert-Gerwig-Schule

60 Hohentwiel – Gewerbeschule Singen

61 Berufsschulzentrum Stockach

62 Katholische Schule Marianum – Hegne

63 Universität Konstanz

64 Hochschule Konstanz  
Technik, Wirtschaft und Gestaltung  
(HTWG)

Berufsschulen in der Stadt Konstanz  
مدارس مهنية في مدينة كونستانس

إجتياز المدرسة – المهنة

الملصقات المطلوبة

ألماني

عربي

## Wessenberg-Schule Konstanz

### Kaufmännische Berufsschule (Ausbildungsberufe):

المدارس المهنية اختصاص التجارة المهنة :

- Rechtsanwaltsfachangestellte(r)  
(RF)  
مساعد/ مساعدة المحامي المتمرس
- Industriekaufmann / -frau (KI)  
موظفة موظف صناعي
- Kauffrau / Kaufmann  
für Büromanagement (BM)  
تاجرة / تاجر لإدارة المكاتب
- Kaufmann / -frau im Einzelhandel  
und Verkäufer / Verkäuferin (EK)  
تجارة بالتجزئة، بائعات وبائعين
- Verwaltungsfachangestellte / r (ÖV)  
إدارة عامة
- Justizfachangestellte / r (ÖVJ)  
موظف موظفة في القضاء

### Berufsfachschule Pädagogische Erprobung

مدرسة مهنية في المجال التعليمي

### Berufskolleg I und II mit Übungsfirma oder Geschäftsprozesse

المدرسة المهنية I و II وملحق بها شركة  
تدريبية أو ذات تدريبات على العمليات التجارية.

### Berufskolleg Fremdsprachen

كلية مهنية للغات الأجنبية

### Wirtschaftsgymnasium (Profil international oder klassisch)

ثانوية الإقتصاد  
(ذات طابع دولي أو تقليدي)

Wessenberg-Schule Konstanz  
Winterersteig 5 – 7  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 1307 – 0  
Fax: 07531 / 1307 – 99  
www.wessenbergschule-konstanz.de  
verwaltung@konstanz.wessenberg.schule.bwl.de

## Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

### Technische Berufsschule (Ausbildungsberufe):

مدرسة تقنية مدارس مهنية :

- ! Anlagemechaniker  
(Sanitär, Heizung, Klima)  
تمديدات صحية و تدفئة وتبريد
- ! Bauzeichner, Maurer, Zimmerer  
اعمال البناء
- ! Fachinformatiker  
معلوماتية
- ! IT-System-Elektroniker  
نظام الاي تي كهربائي
- ! Konstruktionsmechaniker  
هندسة تصميم
- ! Mediengestalter &  
Medientechnologe  
مصمم الوسائط وفتي وسائل الإعلام
- ! Metallbauer  
حداد
- ! Zahnmedizinische Fachangestellte  
(ZMF)  
مساعد / مساعدي طبيب الأسنان

### Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB und VAB-0)

سنة التأهيل ما قبل العمل و المهنة

#### Berufsfachschulen:

مدارس التدريب :

- ! 1-jährige Berufsfachschule für  
Bauzeichnerinnen und Bauzeichner  
سنة في المدرسة المهنية لهندسة التخطيط
- ! 2-jährige Berufsfachschule für  
Bautechnik mit mittlerem  
Bildungsabschluss  
سنتين في مدرسة مهنية لهندسة البناء  
مع شهادة العلم المتوسط

#### Berufskolleg:

كلية مهنية :

- ! 1-jähriges Berufskolleg zum  
Erwerb der Fachhochschulreife  
سنة في الكلية المهنية للحصول على  
شهادة البكالوريا
- ! 2-jähriges Berufskolleg für  
Informations- und  
Kommunikationstechnik  
سنتين في الكلية المهنية للإستعلامات  
والعلاقات العامة

#### Technisches Gymnasium

المدرسة الثانوية التقنية

#### Meisterschule für das Installateur- und Heizungsbauerhandwerk

المدرسة الرئيسية اختصاص تدفئة

#### Fachschule für Technik

Fachrichtung Elektrotechnik

المدرسة التقنية التوجيه المكنيكي

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

Pestalozzistr.2

78467 Konstanz

Telefon: 07531 / 5927 – 0

Fax: 07531 / 5927 – 99

www.zgk-konstanz.de

info@zgk-konstanz.de

## Berufsschulzentrum Radolfzell

### Gewerbliche Schulen: المدارس التجارية :

- ! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (O)  
Kooperation mit Förderschule  
السنة التحضيرية قبل العمل والمهنة بالتعاون مع مدرسة ذوي الاحتياجات الخاصة
- ! Berufseinstiegsjahr  
سنة الدخول إلى الحياة العملية
- ! 1-jährige Berufsfachschule für Holztechnik  
سنة في المدرسة المهنية للأعمال الخشبية
- ! 1-jährige Berufsfachschule für Metalltechnik  
سنة في المدرسة المهنية لتقنيات الحديد
- ! 2-jährige Berufsfachschule für Änderungsschneider / innen  
سنتين في المدرسة المهنية لفن الخياطة
- ! 2-jähriges Berufskolleg für Produktdesign  
سنتين كلية مهنية لتصميم الإعلانات
- ! 3-jähriges Berufskolleg für Mode und Design  
ثلاث سنوات كلية مهنية للموضة والتصاميم
- ! Friseur  
حلاق
- ! Maler, Lackierer  
دهان
- ! Schreiner (Tischler)  
نجار (نجار)
- ! Metalltechnik (Grundstufe, 1. Jahr)  
تكنولوجيا المعادن (المستوى الأساسي، العام الأول)

### Berufliche Gymnasien: ثانوية مهنية :

- ! Agrarwissenschaftliches Gymnasium (AG)  
الثانوية العلوم الزراعية
- ! Biotechnologisches Gymnasium (BTG)  
الثانوية تكنولوجيا الأحياء
- ! Technisches Gymnasium (TG)  
Profil Gestaltungs- und Medientechnik  
المدرسة الثانوية التقنية المتخصصة في تقنيات التصميم ووسائل الإعلام

### Haus- und Landwirtschaftliche Schulen: المدارس الزراعية :

- ! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (O)  
السنة التحضيرية قبل العمل والمهنة
- ! Berufseinstiegsjahr  
سنة الدخول إلى الحياة العملية
- ! 1-jährige landwirtschaftliche Berufsfachschule  
المدرسة المهنية الزراعية ذات العام الواحد
- ! Landwirt / -in  
مزارع / ة
- ! Gärtner / -in  
بستاني/ بستانية
- ! 2-jährige Berufsfachschule Profil Gesundheit und Pflege  
سنتين في المدرسة المهنية إختصاص الصحة والعناية
- ! 2-jährige Berufsfachschule Profil Hauswirtschaft und Ernährung  
سنتين في المدرسة المهنية التدبير المنزلي والتغذية
- ! Hauswirtschafter / -innen  
مدبر / ة منزل
- ! Hauswirtschaftsmeister / -innen  
مدبر / ة شؤون التدبير المنزلي

## Kaufmännische Schulen: المدارس التجارية :

- |  |   |
|--|---|
| ! Bankkaufmann / -frau<br>موظف / ة بنك   | ! Kaufmännisches Berufskolleg<br>Wirtschaftsinformatik<br>المدرسة المهنية التجارية<br>نظم المعلومات الاقتصادية                        |
| ! Kaufmann / -frau für<br>Versicherungen und Finanzen<br>تاجر / ة للتأمينات والشؤون المالية          | ! Berufskolleg zum Erwerb<br>der Fachhochschulreife<br>Profilfach Wirtschaft<br>كلية مهنية للتقدم الى البكالوريا<br>متخصصة في الأعمال |
| ! Fachkraft für Lagerlogistik /<br>Fachlageristen<br>أخصائي الخدمات اللوجستية للمخازن /<br>أمين مخزن | ! Wirtschaftsoberschule<br>المدرسة العالية للإقتصاد   |
| ! Kaufleute im Einzelhandel /<br>Verkäufer<br>بائعين تجاريين   |   |
| ! 2-jährige Berufsfachschule<br>Wirtschaft<br>سنتين في المدرسة المهنية إختصاص<br>إقتصاد              |   |
| ! Kaufmännisches Berufskolleg I<br>كلية مهنية تجارة I  |   |
| ! Kaufmännisches Berufskolleg II<br>كلية مهنية تجارة رقم ٢   |   |
| ! Kaufmännisches Berufskolleg<br>Fremdsprachen<br>المدرسة المهنية التجارية للغات الأجنبية            |   |

Berufsschulzentrum Radolfzell  
Alemannenstraße 15  
78315 Radolfzell  
Telefon: 07732 / 989 – 113 / 123 / 133  
Fax: 07732 / 989 – 220  
www.bsz-radolfzell.de  
info@bsz-radolfzell.de



Berufsschulen im Landkreis Konstanz  
مدارس حرفية و مهنية في مدينة كونستنس

إجتياز المدرسة – المهنة

الملصقات المطلوبة

ألماني

عربي

## Mettnau Schule Radolfzell

### Fachschulen: المدارس :

- ! Berufsfachschule für Altenpflege  
المدارس المهنية للعناية بكبار السن
- ! Fachschule für Organisation  
und Führung  
مدرسة اختصاص إدارة عامة
- ! Fachschule für Weiterbildung in der  
Pflege „Gerontopsychiatrie“  
مدرسة للتطوير في عناية كبار السن
- ! Berufsfachschule für  
Zusatzqualifikationen:  
„Kinder unter Drei“  
مدرسة متقدمة للمؤهلات  
"اطفال تحت الثالثة من العمر"
- ! Berufsfachschule für  
Zusatzqualifikationen:  
„Schulfremdenprüfung Erzieherin /  
Erzieher“  
المدرسة المهنية مع مؤهلات إضافية  
لإمتحان المربي أو المربية
- ! Berufsfachschule für  
Zusatzqualifikationen: „Sport,  
Spiele und Rhythmikerziehung“  
المدرسة المتقدمة للمؤهلات :  
"الرياضة، اللعب و الإيقاع"

### Berufskollegs: كلية مهنية :

- ! 2-jähriges Berufskolleg  
für Sozialpädagogik  
سنتين تربية اجتماعية
- ! 3-jähriges Berufskolleg für  
Sozialpädagogik (PIA)  
ثلاث سنوات تربية اجتماعية
- ! 1-jähriges Berufskolleg zum  
Erwerb der Fachhochschulreife  
سنة تحضيرية في الكلية المهنية  
للتقدم والحصول على البكالوريا
- ! 1-jähriges Berufskolleg für  
Gesundheit und Pflege  
سنة واحدة في الكلية المهنية للصحة والعناية

### Berufliche Gymnasien: ثانوية مهنية :

- ! Sozialwissenschaftliches  
Gymnasium  
Profil Gesundheit und Pflege  
3- أعوام في ثانوية العلوم الإجتماعية  
الخاصة بالصحة والرعاية
- ! Sozialwissenschaftliches  
Gymnasium  
Profil Psychologie und Pädagogik  
3- أعوام في ثانوية العلوم الإجتماعية  
الخاصة بعلم النفس والعلوم التربوية

Mettnau Schule Radolfzell  
Scheffelstraße 39  
78315 Radolfzell  
Telefon: 07732 / 9442 – 0  
Fax: 07732 / 9442 – 99  
www.mettnau-schule.de  
info@mettnau-schule.de

## Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

### Kaufmännische Berufsschulen (Ausbildungsberufe): المدارس المهنية لإدارة المبيعات

- ! Medizinische Fachangestellte  
موظفة بالمجال الصحي
- ! Automobilkaufleute  
مسوق مبيعات للسيارات
- ! Kaufleute für Büromanagement  
إدارة أعمال مكتبية
- ! Drogeristen / Drogeristinnen  
بائعات وبائعين
- ! Kaufleute im Einzelhandel /  
Verkäufer  
بائعين تجاريين
- ! Groß- und Außenhandelskaufleute  
تجارة الجملة
- ! Industriekaufleute  
تجارة صناعية
- ! Tourismuskauflmann / -frau  
مسوقين سياحيين
- ! Kaufleute für Spedition und  
Logistikdienstleistungen  
تخزين وتسويق
- ! Steuerfachangestellte  
محاسبين ضريبيين
- ! Kaufleute für Tourismus  
und Freizeit  
مسوقين سياحيين

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und  
Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von  
Deutschkenntnissen (VAB-O)**  
السنة التحضيرية قبل العمل والمهنة مع التركيز  
على إكتساب اللغة الألمانية

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und  
Beruf (VAB)**  
سنة تأهيلية للعمل والمهنة

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und  
Beruf – Advanced (VAB-A)**  
السنة التحضيرية قبل العمل والمهنة  
– المتقدمين

**Berufsfachschulen:**  
المدارس المهنية المتقدمة :

- ! 2-jährige kaufmännische  
Berufsfachschule  
(Wirtschaftsschule / BFW)  
سنتين مدرسة مهنية متقدمة للبائع  
مدرسة تجارية

**Berufskolleg I und II jeweils mit  
Übungsfirma**  
كلية مهنية 1 و 2 مع شركات التدريب لكل  
منهن

**Wirtschaftsgymnasium**  
المدرسة الثانوية للإقتصاد

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)  
Anton-Bruckner-Str.2  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 9572 – 0  
Fax: 07731 / 9572 – 99  
www.rgs-singen.de  
info@rgs-singen.de

Berufsschulen im Landkreis Konstanz  
مدارس حرفية و مهنية في مدينة كونستنس

إجتياز المدرسة – المهنة

الملصقات المطلوبة

ألماني

عربي

## Hohentwiel- Gewerbeschule Singen

### Berufsschule (Ausbildungsberufe): مدرسة مهنية متقدمة المهنة :

- ! Elektrotechnik  
هندسة كهرباء
- ! Fahrzeugtechnik  
هندسة مكنيك سيارات
- ! Metalltechnik  
تقنيات الحديد

### Berufseinstiegsjahr (BEJ): سنة الدخول الى الحياة العملية

- ! BEJ Gartenbau / Einzelhandel  
تنسيق حدائق \ وتجارة
- ! BEJ Metalltechnik  
تقنية الحديد

### Berufsfachschule (BFS): مدرسة مهنية :

- ! 1-jährige BFS Elektrotechnik  
سنة في المدرسة المهنية لهندسة الكهربية
- ! 1-jährige BFS für Fahrzeugtechnik  
سنة في المدرسة المهنية لمكنيك السيارات
- ! 2-jähriges BFS für Maschinen-  
und Anlagenführer  
سنتين في المدرسة المهنية لإدارة المكنات

### Berufskolleg (BK): كلية مهنية :

- ! BK Fachhochschulreife  
كلية مهنية للبكلوريا
- ! BK Technische Dokumentation  
كلية مهنية للتقنيات
- ! BK Chem.-Techn.-Assistenten  
كلية مهنية لمساعدين الكيميائيين

### Technisches Gymnasium (TG): الثانوية التقنية :

- ! 3-jähriges TG  
3- في الثانوية التقنية
- ! 6-jähriges TG  
6- في الثانوية التقنية

### Technische Oberschule الثانوية التقنية

### Technikerschule مدرسة تقنية

### Meisterschule Kraftfahrzeugtechnik المدرسة الرئيسية لتقنيات السيارات

Hohentwiel- Gewerbeschule Singen  
Uhlandstraße 27  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 9571 – 0  
Fax: 07731 / 9571 – 99  
www.hgs-singen.de  
info@hgs-singen.de

### Berufsschulen im Landkreis Konstanz

مدارس حرفية و مهنية في مدينة كونستنس

إجتياز المدرسة – المهنة

الملصقات المطلوبة

ألماني

عربي

## Berufsschulzentrum Stockach

**Berufsschule (Ausbildungsberufe):**  
: مدرسة مهنية متقدمة المهن :

**Profil Wirtschaft:**  
(المدرسة المهنية (لتعلم المهن)

! Kauffrau / -mann im Einzelhandel  
بائعات وبائعين في التجارة

! Kauffrau / -mann im  
Groß- und Außenhandel  
بائعات وبائعين في تجارة الجملة والمفرقة

! Verkäufer / -in  
بائع بائعة

! Internationales  
Wirtschaftsmanagement  
mit Fremdsprachen  
اقتصاد عالمي مع اللغات الأجنبية

**Profil Hauswirtschaft:**  
إدارة أعمال منزلية

! Fachpraktiker / -in Küche  
العامل في المطبخ

! Fachpraktiker / -in Hauswirtschaft  
المتدرب في إدارة منزلية

**Profil Gewerbe (Grundstufe Metall):**  
التجارة (في المعادن)

! Industriemechaniker  
ميكانيكي صناعي

! Zerspanungsmechaniker  
ميكانيكي بالتصنيع

! Feinwerkmechaniker  
ميكانيكي للأعمال الدقيقة

! Werkzeugmechaniker  
ميكانيكي عدد صناعية

**Vollzeit-Schulen:**  
: المدارس بدوام كامل :

**Vorbereitung Arbeit und Beruf**  
سنة التأهيل ما قبل العمل و المهنة

**Berufsfachschule Pädagogische  
Erweiterung**  
كلية للتعليم المهني تمديد

! Profil Wirtschaft  
متخصصة في الأعمال

! Profil Hauswirtschaft & Ernährung  
متخصصة في الاقتصاد المنزلي والتغذية

**Berufsfachschule (BFS):**  
: المدرسة المهنية المتقدمة :

! 2-jährige BFS  
Hauswirtschaft & Ernährung  
سنتين مدرسة مهنية متقدمة ادارة اعمال  
منزلية وتغذية

! 2-jährige BFS  
Wirtschaft und Verwaltung  
سنتين مدرسة مهنية متقدمة اقتصاد  
إدارة

**Berufskolleg I und II Wirtschaft**  
كلية مهنية I و II اقتصاد

**Berufskolleg I und II Technik**  
كلية مهنية I و II تقنيات

**Wirtschaftsgymnasium (WG):**  
: المدرسة الثانوية للإقتصاد :

! Wirtschaftsgymnasium  
International (WGI)  
المدرسة الثانوية للإقتصاد  
دوليا

Berufsschulzentrum Stockach  
Conradin-Kreutzer-Straße 1  
78333 Stockach  
Telefon: 07771 / 8704 – 0  
Fax: 07771 / 8704 – 29  
www.bsz-stockach.de  
sekretariat@bsz-stockach.de

## Katholische Schule Marianum-Hegne

### Berufskollegs (Ausbildungsberufe): كليات مهنية (تخصص):

- ! Ausbildungsgang ErzieherIn  
طريق اختصاص المربي

### Berufskolleg I und II und III für Sozialpädagogik الكلية المهنية I و II و III للتعليم الاجتماعي

### Sozialwissenschaftliches Gymnasium: أعوام في ثانوية العلوم الاجتماعية:

- ! 3-jähriges SG Profil für Soziales  
المدرسة الثانوية للعلوم الاجتماعية ذات  
الثلاثة أعوام المتخصصة في الشؤون  
الاجتماعية

### Berufsfachschule: المدرسة المهنية المتقدمة:

- ! Zusatzqualifikationen „Kinder unter  
drei Jahren in Tageseinrichtungen“  
مؤهلات إضافية "اطفال تحت الثلاث سنوات  
في الروضات"

- ! Zusatzqualifikationen  
„Inklusionspädagogik / Fachkraft  
für Inklusionspädagogik“  
مؤهلات إضافية "إدراج التعليم"  
أخصائي في إدراج التعليم"

Marianum Zentrum für Bildung und Erziehung gGmbH  
Konradstraße 16  
78476 Allensbach-Hegne  
Telefon: 07533 / 807 – 611  
Fax: 07533 / 807 – 672  
www.marianum-hegne.de  
info@marianum-hegne.de

## Steckbrief

### ملصقات

Universität in Konstanz  
الجامعة في كونستنس

إجتياز المدرسة – المهنة

الملصقات المطلوبة

ألماني

عربي

## Universität Konstanz

Sektionen und Fachbereiche:  
الأقسام وَ التخصصات

### Mathematisch-Naturwissenschaftliche Sektion:

أقسام الرياضيات وَ العلوم الطبيعية

- ! Mathematik und Statistik  
الرياضيات والإحصاء
- ! Informatik und Informationswissenschaft  
علوم الحاسب الآلي وعلوم المعلومات
- ! Physik  
فيزياء
- ! Chemie  
كيمياء
- ! Biologie  
علم الأحياء
- ! Psychologie  
علم النفس

### Geisteswissenschaftliche Sektion:

أقسام العلوم الإنسانية

- ! Philosophie  
الفلسفة
- ! Geschichte und Soziologie mit Sportwissenschaft und empirischer Bildungsforschung  
التاريخ وعلم الاجتماع مع علوم الرياضة والبحوث التربوية التجريبية
- ! Literaturwissenschaften mit Kunst- und Medienwissenschaften  
العلوم الأدبية مع الدراسات الفنية والإعلامية
- ! Sprachwissenschaft  
علم اللغة

### Sektion Politik – Recht – Wirtschaft:

قسم السياسة – القانون – الاقتصاد

- ! Politik- und Verwaltungswissenschaft  
العلوم السياسية والإدارية
- ! Rechtswissenschaft  
علم القانون / فقه
- ! Wirtschaftswissenschaften  
علوم الاقتصاد

### Kontakt Studienberatung:

الإستشارة للطلاب

Studierenden-Service-Zentrum (SSZ)  
Universitätsstr. 10  
78464 Konstanz  
Ebene B4  
www.uni-konstanz.de

## Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG)

### Fakultäten der HTWG Konstanz: المعهد العالي في كونستنس HTWG

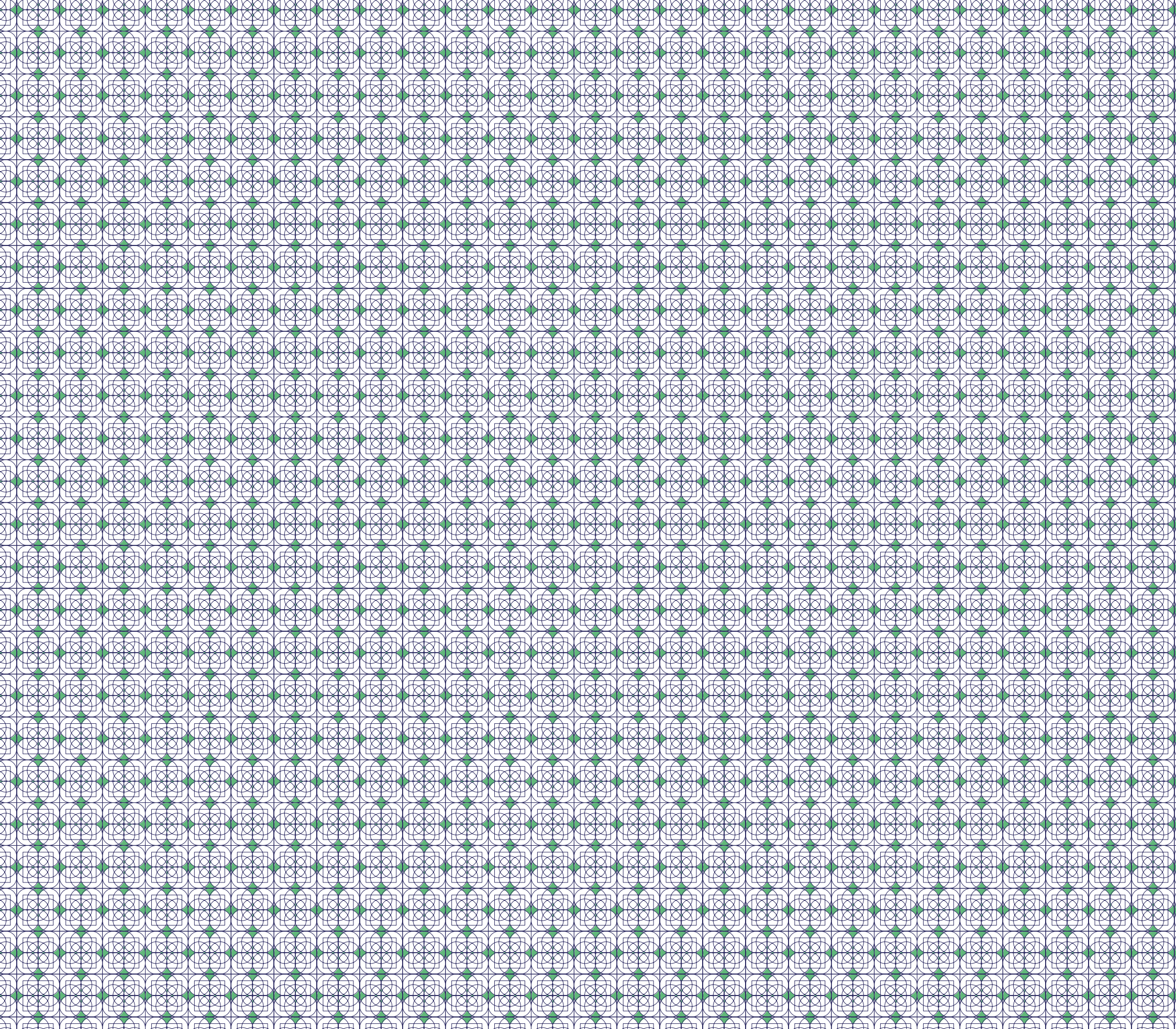
- ! Architektur und Gestaltung  
الهندسة المعمارية والتصميم
- ! Bauingenieurwesen  
الهندسة المدنية
- ! Elektrotechnik und  
Informationstechnik  
الهندسة الكهربائية وتكنولوجيا المعلومات
- ! Informatik  
علوم الحاسوب
- ! Maschinenbau  
هندسة
- ! Wirtschafts-, Kultur- und  
Rechtswissenschaften  
الاقتصاد والثقافة والقانون

### Kontakt Studienberatung: الإستشارة للطلاب

Alfred-Wachtel-Straße 8  
78462 Konstanz  
Telefon: 07531 / 206 – 851  
Telefon: 07531 / 206 – 105  
zsb@htwg-konstanz.de  
www.htwg-konstanz.de



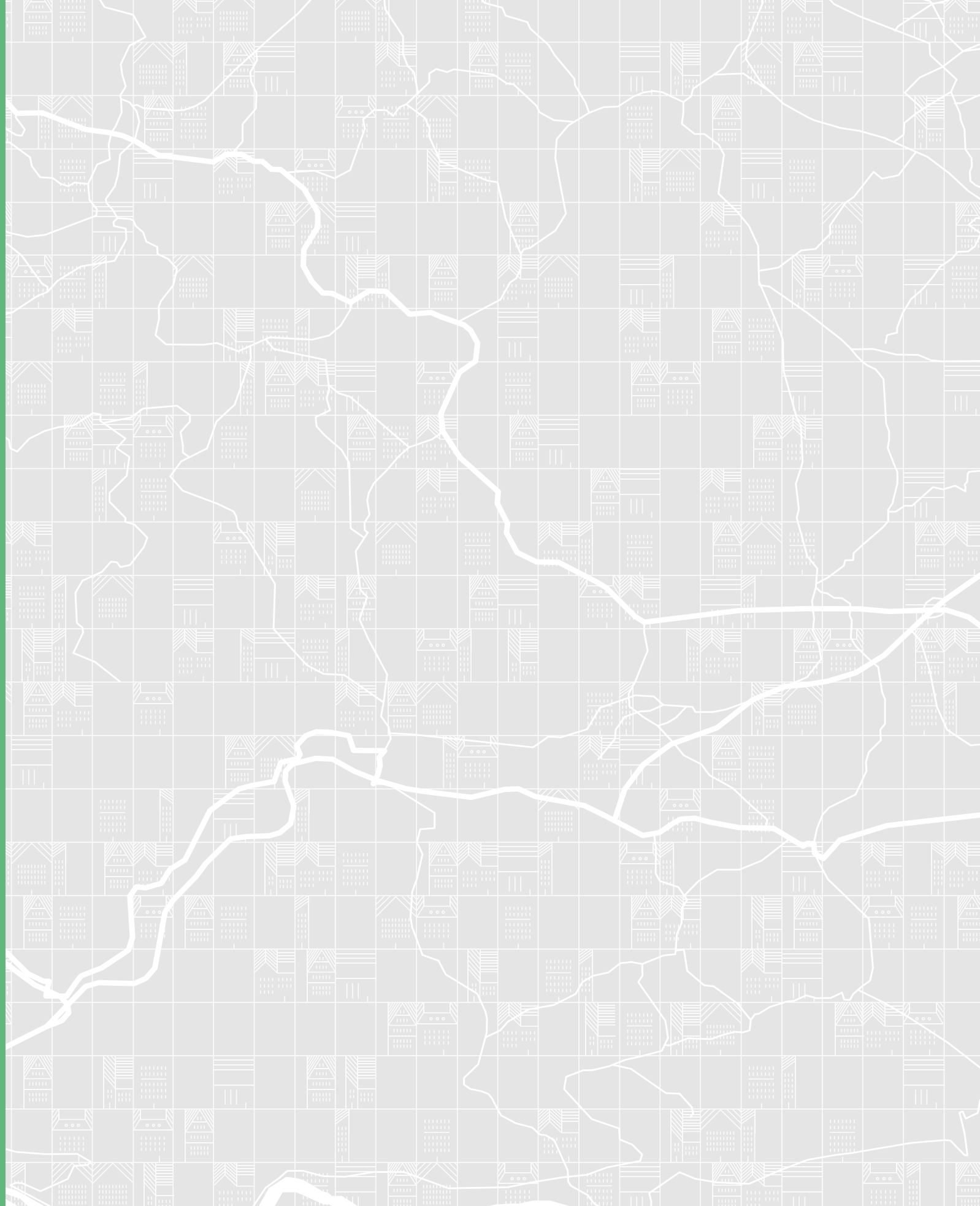




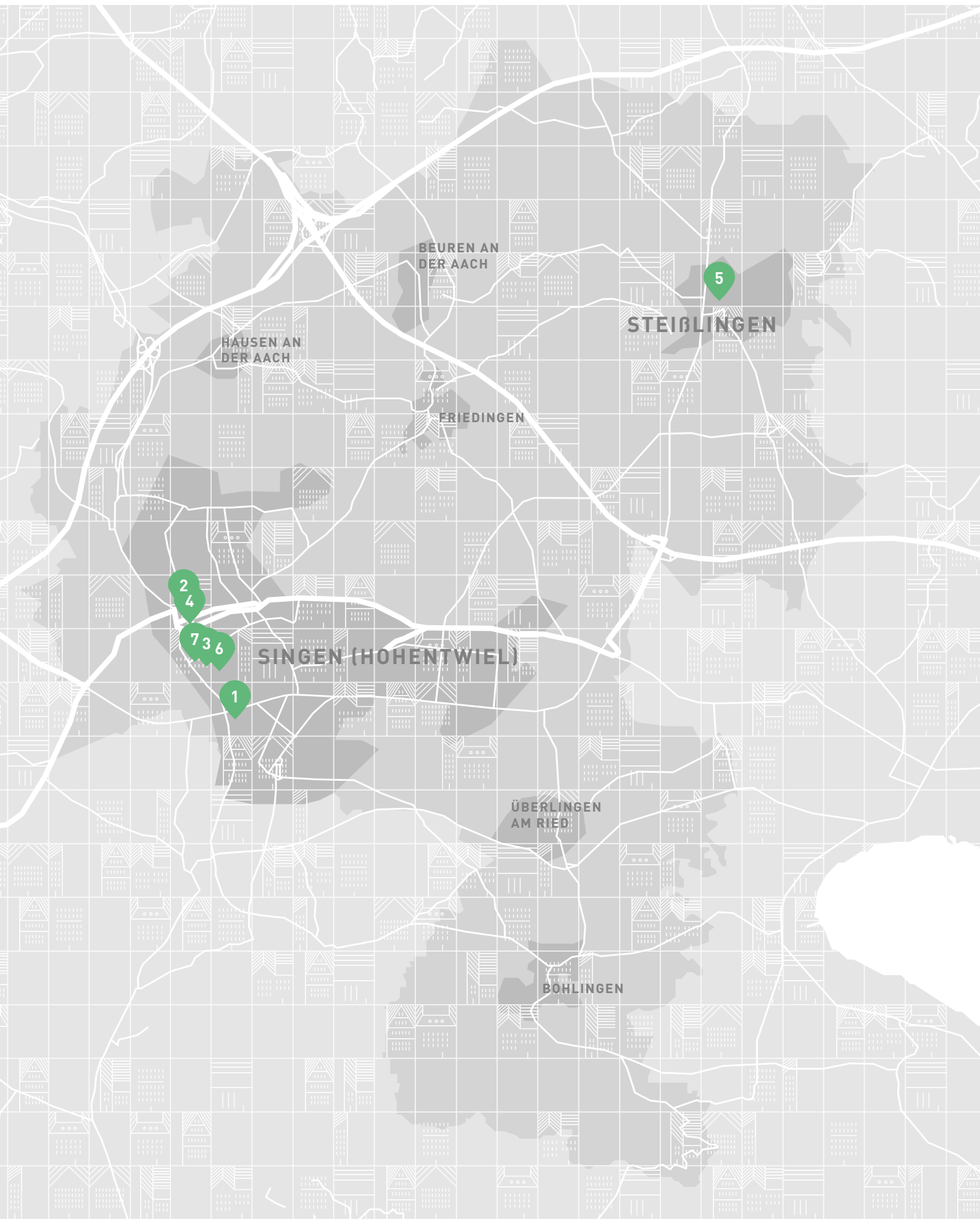
## Beratungsstellen مركز النصائح

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche.

مركز النصائح يقدم لكم الأجوبة على إستفساراتكم. في هذه المراكز يوجد توجيه وإرشادات في مختلف مجالات الحياة.



Angebote der Region  
العروض الإقليمية



## Angebote in Singen und Steißlingen الإدارات الخدمية في زينجن وشتايسلينجن

1

### MBE Diakonisches Werk

Worblingerstraße 26  
78224 Singen  
Monika Schneider  
Telefon: 07731 / 860813  
migrationsberatung.dwkn@  
diakonie.ekiba.de

Uhr 9.00 – 12.00 : الثلاثاء / Di

2

### MBE Caritasverband Singen-Hegau e.V.

Feuerwehrstraße 6  
78224 Singen  
Ruza Mijic  
Telefon: 07731 / 96970222  
mijic@caritas-singen-hegau.de

Uhr 9.00 – 12.00 : الإثنين / Mo  
Uhr 14.00 – 16.00 : الأربعاء / Mi

2

### MBE Arbeiterwohlfahrt

Feuerwehrstraße 6  
78224 Singen  
Maria Zagorowski  
Telefon: 0176 / 13527980  
m.zagorowski@awo-konstanz.de

Uhr 14.00 – 17.00 : الثلاثاء / Di  
Uhr 9.00 – 12.00 : الخميس / Do

2

### JMD Caritasverband Singen-Hegau e.V.

Feuerwehrstraße 6  
78224 Singen  
Svetlana Mager  
Telefon: 07731 / 96970221  
mager@caritas-singen-hegau.de

Uhr 14.00 – 16.00 : الثلاثاء / Di  
Uhr 9.00 – 12.00 : الجمعة / Fr

3

### Psychologische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern des Landkreises Konstanz Außenstelle Singen

إدارة مجلس المقاطعة / Landratsamt  
Konstanz  
Wehrdstraße 7  
78224 Singen  
Telefon: 07531 / 800 – 3211  
Fax: 07531 / 800 – 2399  
Pb-singen@LRAKN.de

Die Anmeldung erfolgt über die Service-  
und Informationsstelle.

يتم التسجيل عبر مكتب الخدمات والمعلومات

4

### Flüchtlingsbeauftragte der Stadt Singen

Freiheitstraße 2  
البيت الأزرق (بلاويس هاوس) / Blaues Haus  
311 قاعة / Zimmer  
78224 Singen  
Marie-Elisa Marwig  
Telefon: 07731 / 85559  
marie-elisa.marwig@singen.de

4

### Integrationsbeauftragter der Stadt Singen

Freiheitstraße 2  
البيت الأزرق (بلاويس هاوس) / Blaues Haus  
204 قاعة / Zimmer  
Stefan Schlagowsky-Molkenthin  
Telefon: 07731 / 85538  
integration@singen.de

4

### inSi e.V. – Integration in Singen

Freiheitstraße 2  
البيت الأزرق (بلاويس هاوس) / Blaues Haus  
305 قاعة / Zimmer  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 85703  
kontakt@integration-in-singen.de

5

### Helferkreis Flüchtlinge / Asylbewerber

Schulstraße 19  
78256 Steißlingen  
Doris Frey  
Telefon: 07738 / 9293 – 15  
gemeinde@steisslingen.de

3

### Landratsamt Konstanz Amt für Kinder, Jugend und Familie Außenstelle Singen

Wehrdstraße 7  
78224 Singen  
Telefon: 07531 / 800 – 2800  
Fax: 07531 / 800 – 2829  
jugendamt@LRAKN.de

6

### JobCenter Landkreis Konstanz Geschäftsstelle Singen

Maggiststraße 7  
78224 Singen  
Telefon: 07531 / 36336 – 0  
Fax: 07731 / 7974 – 100  
jobcenter-landkreis-konstanz.singen@  
jobcenter-ge.de

7

### Stadtverwaltung Singen

DAS II – Soziale Leistungen, Wohngeld  
الإصدار الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية –  
المعونات الاجتماعية – معونة السكن  
Julius-Bührer-Straße 2  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 85516

**Angebote der Region**  
العروض الإقليمية

**01 – 03**

**Migrationsberatung für  
erwachsene Zuwanderer (MBE) und  
Jugendmigrationsdienst (JMD)**  
مشورة الهجرة للمهاجرين البالغين (MBE)  
وخدمة الهجرة للشباب (JMD)

**06**

**Beratungsstellen**  
مراكز المشورة

**07 – 11**

Psychologische Beratungsstelle  
für Kinder, Jugendliche und Eltern  
des Landkreises Konstanz 07  
المركز الاستشاري النفسي للأطفال والشباب  
والوالدين في ولاية كونستانس

Flüchtlingsbeauftragte 07  
مفوض اللاجئين في

Integrationsbeauftragter 08  
الجهة المسؤولة عن الدمج

inSi e.V. – Integration in Singen 08  
الدمج في زينجن ج. م.

Helferkreis Flüchtlinge /  
Asylbewerber 09  
مجموعة المساعدين للاجئين / طالبي اللجوء

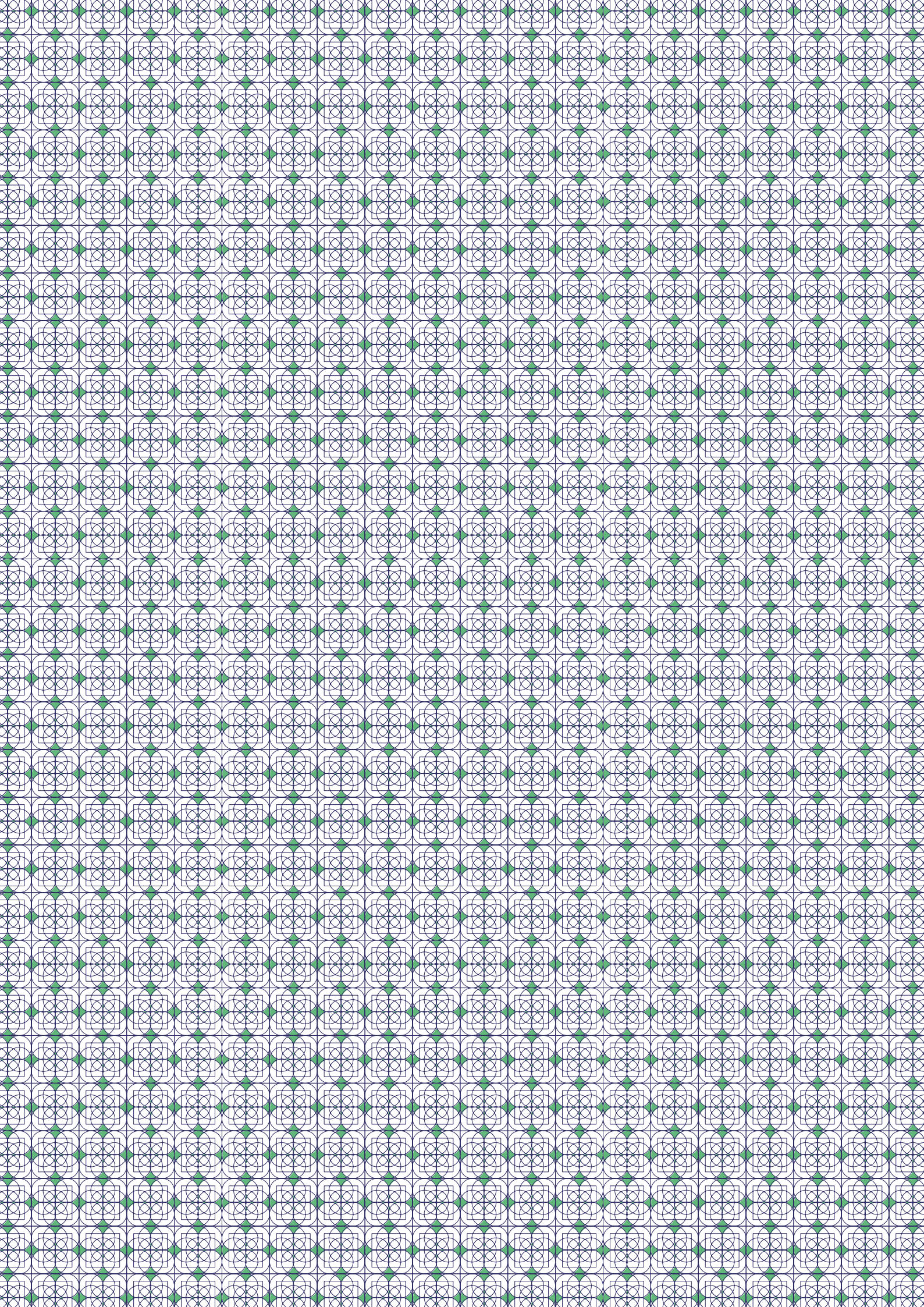
Staatliches Schulamt  
Konstanz 09  
الإدارة التعليمية في كونستانس

Schulpsychologische  
Beratungsstelle 10  
مكتب الاستشارات النفسية للمدارس

Amt für Kinder, Jugend  
und Familien 11  
مكتب الأطفال والشباب والعائلات

**Finanzielle Unterstützung für Familien**  
المساعدة المادية للعائلات

**12 – 15**



## Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) und Jugendmigrationsdienst (JMD)

### مشورة الهجرة للمهاجرين البالغين (MBE) وخدمة الهجرة للشباب (JMD)

deutsch

arabisch

العروض الإقليمية

Die Mitarbeiter hier helfen Menschen, die gerade in Deutschland angekommen sind und machen einen Plan, damit die Zuwanderer gut in Deutschland leben können. Es gibt Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen oder der Suche nach dem richtigen Deutschkurs.

مشورة الهجرة للمهاجرين  
البالغين (MBE) وخدمة  
الهجرة للشباب (JMD)

الموظفون هنا يساعدون الناس الجدد في ألمانيا ويقومون بوضع برنامج حتى يتوفر للمهاجرين الجدد عيشة ملائمة في ألمانيا. يوجد مساعدة في تعبئة الطلبات أو في البحث على دورة مناسبة للغة الألمانية.

ألماني

عربي

#### MBE Diakonisches Werk

Worblingerstraße 26  
78224 Singen  
Monika Schneider  
Telefon: 07731 / 860813  
migrationsberatung.dwkn@  
diakonie.ekiba.de

Uhr 12.00 – 9.00 : الثلاثاء / Di  
، الإنجليزية / Englisch  
(الرومانية / Rumänisch)

#### MBE Arbeiterwohlfahrt

Feuerstraße 6  
78224 Singen  
Maria Zagorowski  
Telefon: 0176 / 13527 – 980  
m.zagorowski@awo-konstanz.de

Uhr 17.00 – 14.00 : الثلاثاء / Di  
Uhr 12.00 – 9.00 : الخميس / Do  
(البولندية / polnisch)

#### MBE Caritasverband Singen-Hegau e.V.

Feuerstraße 6  
78224 Singen  
Ruza Mijic  
Telefon: 07731 / 96970 – 222  
mijic@caritas-singen-hegau.de

Uhr 12.00 – 9.00 : الإثنين / Mo  
Uhr 16.00 – 14.00 : الأربعاء / Mi  
(الكرواتية / kroatisch)

#### JMD Caritasverband Singen-Hegau e.V.

Feuerwehrstraße 6  
78224 Singen  
Svetlana Mager  
Telefon: 07731 / 96970 – 221  
mager@caritas-singen-hegau.de

Uhr 16.00 – 14.00 : الثلاثاء / Di  
Uhr 12.00 – 9.00 : الجمعة / Fr

## Beratungsstellen

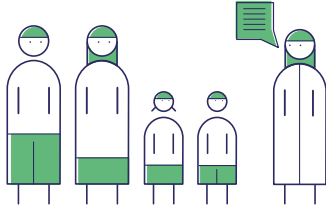
### مركز النصائح

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche. Verschiedene Einrichtungen bieten kostenlose Beratungen an.

مركز النصائح يقدم لكم الأجوبة على استفساراتكم. هناك يوجد توجيه وإرشادات في مختلف مجالات الحياة. مراكز مختلفة تعرض النصائح المجانية

#### Psychologische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern des Landkreises Konstanz

مكتب الاستشارات النفسية للأطفال والشباب وآباء  
وأمهات مقاطعة كونستانز



Die Beratungsstelle unterstützt  
Kinder und Jugendliche in  
schwierigen Lebenssituationen und  
hilft Eltern bei der Erziehung. Die  
Beratung ist kostenfrei und unterliegt  
der Schweigepflicht.

يدعم المكتب الاستشاري الأطفال والشباب في  
مواقف الحياة الصعبة ويساعد أولياء الأمور في  
الأمر التربوية. تقدم المشورة مجاناً وتخضع  
لواجب الكتمان.

إدارة مجلس المقاطعة / Landratsamt  
Konstanz  
فرع مدينة زينجن / Außenstelle Singen

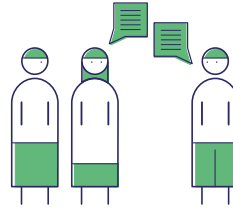
Wehrdstraße 7  
78224 Singen  
Telefon: 07531 / 800 – 3211  
Fax: 07531 / 800 – 2399  
Pb-singen@LRAKN.de

Die Anmeldung erfolgt über die Service-  
und Informationsstelle.

يتم التسجيل عبر مكتب الخدمات والمعلومات

#### Flüchtlingsbeauftragte der Stadt Singen

مفوضة شؤون اللاجئين في مدينة زينجن



Die Flüchtlingsbeauftragte ist eine  
zentrale Anlaufstelle, Beratungsstelle  
und Koordinationsstelle für Vereine,  
Institutionen und die Bevölkerung rund  
um das Thema Flüchtlinge.

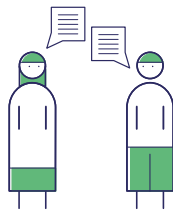
مفوضية اللاجئين هي مكتب اتصال مركزي ومكتب  
استشارات ومكتب تنسيق للجمعيات والمؤسسات  
والشعب فيما يتعلق بموضوع اللاجئين.

Freiheitstraße 2  
البيت الأزرق (بلاويس هاوس) / Blaues Haus  
311 قاعة / Zimmer  
78224 Singen  
Marie-Elisa Marwig  
Telefon: 07731 / 85559  
marie-elisa.marwig@singen.de



### Integrationsbeauftragter der Stadt Singen

مُفَوَّض شؤون الاندماج المُجتمعي  
في مدينة زينجن



Der Integrationsbeauftragte unterstützt und berät bei allen Fragen zur Integrationspolitik der Region. An den Integrationsbeauftragten können sich nicht-deutsche und deutsche Mitbürger mit ihren Fragen wenden.

يقوم مُفَوَّض شؤون الاندماج المُجتمعي بتقديم الدعم والمشورة في كافة المسائل المُتعلقة بسياسة الاندماج المُجتمعي في المنطقة، ويُمكن للمواطنين من الألمان وغير الألمان أن يتوجهوا بأسئلتهم إلى مُفَوَّض شؤون الاندماج المُجتمعي

Freiheitstraße 2  
البيت الأزرق (بلاويس هاوس) / Blaues Haus  
204 قاعة / Zimmer  
78224 Singen  
Stefan Schlagowsky-Molkenthin  
Telefon: 07731 / 85538  
integration@singen.de

### inSi e.V. – Integration in Singen

الدمج في زينجن ج. م.



Der Verein für Integration bietet einen Ort für den gegenseitige Austausch und die Begegnung an. InSi e.V. behandelt Themen wie Sprache, Arbeit und Ausbildung, Bildung und noch viel mehr.

توفر جمعية الدمج مكانًا للتبادل المشترك والاجتماع. وتتناول جمعية الدمج في زينجن ج. م. موضوعات مثل اللغة والعمل والتدريب والتعليم والكثير غير ذلك.

Freiheitstraße 2  
البيت الأزرق (بلاويس هاوس) / Blaues Haus  
305 قاعة / Zimmer  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 85703  
kontakt@integration-in-singen.de

Angebote der  
Region

Beratungsstellen

deutsch

arabisch

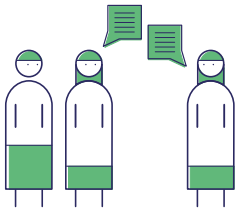
العروض الإقليمية

مركز النصائح

ألماني

عربي

### Helferkreis Flüchtlinge / Asylbewerber مجموعة المساعدين للاجئين / طالبي اللجوء



Der Helferkreis Flüchtlinge / Asylbewerber unterstützt Asylbewerber unter anderem durch erste Kontakte und Gespräche, bei Arzt- und Behördengängen, durch Hilfen beim Deutsch-Lernen, bei der Hausaufgabenbetreuung, mit Fahrten zu Großeinkäufen oder ärztlichen Notfällen.

تدعم مجموعة المساعدين للاجئين و طالبي اللجوء طالبي اللجوء وغيرهم من خلال الاتصال الأول والمقابلة الأولى في حالة زيارة الطبيب والدوائر الحكومية، ومن خلال المساعدة على تعلم اللغة الألمانية في حالة الإشراف على أداء الواجبات المنزلية، وتنظيم الرحلات بهدف الشراء بالجملة أو الحالات الطيبة الطارئة.

Doris Frey  
Schulstraße 19  
78256 Steißlingen  
Telefon: 07738 / 9293 – 15  
gemeinde@steisslingen.de

### Staatliches Schulamt Konstanz وزارة التربية والتعليم

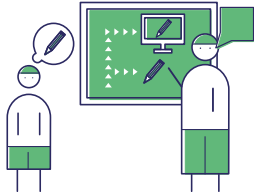


Die Staatlichen Schulämter sind eine untergeordnete Behörde des Kultusministeriums. Ihre Aufgabe ist die Schulaufsicht und Beratung der Schulen. Das staatliche Schulamt ist außerdem zuständig für die Lehrerversorgung und für die Verteilung der Lehrer auf die Schulen.

مكاتب وزارة التربية والتعليم الحكومية هي سلطة تابعة لوزارة الثقافة. ووظيفتهم هي الإشراف والإنتباه والإرشاد في المدارس. كما أنه مسؤول عن كل ما يخص التعليم كتزويد المدارس بالمعلمين.

Am Seerhein 7  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 80201 – 0  
poststelle@ssa-kn.kv.bwl.de

## Schulpsychologische Beratungsstelle مكتب الإرشاد النفسي



Die schulpsychologische Beratungsstelle hilft und unterstützt bei schwierigen schulischen Situationen, bei Schullaufbahnfragen wie z.B. Schulwechsel und Klassenwiederholung, bei Lernproblemen und Schulverweigerung und vieles mehr. Sie beraten Schüler, Eltern und Lehrer.

مكتب الإرشاد النفسي بالمدرسة يساعد ويحمي في الأمور المدرسية الصعبة، وأيضاً في مثلًا تغيير المدرسة والانتقال من صف إلى آخر وعند مشاكل التعلم و الإمتناع عن الذهاب إلى المدرسة. هم يقدمون النصائح للطلاب والأهل والأساتذة.

Schulamts Konstanz  
Julius-Bührer-Str. 4  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 596720  
spbs@sin.ssa-kn.kv.bwl.de

Angebote der  
Region

Beratungsstellen

deutsch

arabisch

العروض الإقليمية

مركز النصائح

ألماني

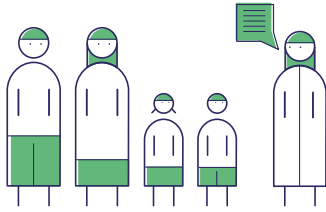
عربي

**Amt für Kinder, Jugend und Familien des Landkreises Konstanz**  
مكتب الأطفال والشباب والعائلات التابع لمقاطعة كونستانز

Das Amt für Kinder, Jugend und Familie kann in vielen Situationen Familien unterstützen. Die wichtigsten Bereiche sind:

يمكن لمكتب الأطفال والشباب والعائلات أن يدعم العائلات في الكثير من المواقف. والاختصاصات الأهم هي:

**Fachdienst Kinder- und Familienhilfe**  
خدمات الإعانة المتخصصة للأطفال والعائلات



Hier können Eltern, Kinder und Jugendliche bei Fragen der Erziehung und Entwicklung sowie bei der Bewältigung von Konflikten in der Familie unterstützt werden. Es gibt Hilfen zur Erziehung für Familien sowie Eingliederungshilfen für seelisch behinderte Kinder und Jugendliche.

هنا يمكن للأطفال وأولياء الأمور أن يلقوا الدعم في مسائل التربية والتنمية ومواجهة الخلافات في العائلة. وثمة معونات في القضايا التربوية للعائلات ومساعدات الدمج للأطفال والشباب المعاقين عقلياً

Landratsamt Konstanz  
Amt für Kinder, Jugend und Familien  
Außenstelle Singen  
إدارة شورى المقاطعة في كونستانز  
مكتب الأطفال والشباب والعائلات  
فرع مدينة زينجن

Wehrdstraße 7  
78224 Singen  
Telefon: 07531 / 800 – 2800  
Fax: 07531 / 800 – 2829  
jugendamt@LRAKN.de

**Wirtschaftliche Jugendhilfe**  
المعونة الاقتصادية للشباب



Hier kann man finanzielle Unterstützung bekommen z. B. für Kindertagesbetreuung oder Unterhalt.

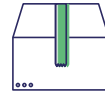
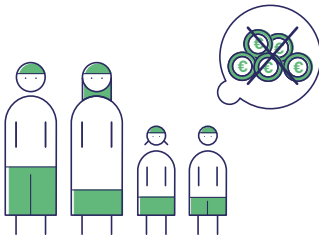
هنا يمكن تلقي الدعم المالي مثل خدمة الرعاية النهارية للأطفال أو نفقات المعيشة.

Landratsamt Konstanz  
Amt für Kinder, Jugend und Familien  
Außenstelle Singen  
إدارة شورى المقاطعة في كونستانز  
مكتب الأطفال والشباب والعائلات  
فرع مدينة زينجن

Wehrdstraße 7  
78224 Singen  
Telefon: 07531 / 800 – 2800  
Fax: 07531 / 800 – 2829  
jugendamt@LRAKN.de

## Finanzielle Unterstützung für Familien المساعدة المادية للعائلات

### Bildung und Teilhabe Paket الثقافة والإشترك

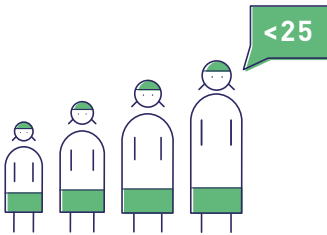


Das Jobcenter oder das Landratsamt Konstanz unterstützen Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen.

يدعم مركز التوظيف أو إدارة شوري المقاطعة في كونستانس الأطفال والشباب المنتمين إلى العائلات ذات الدخل القليل.

Diese Unterstützung heißt: Leistungen für Bildung und Teilhabe. Viele sagen dazu auch: Bildungs-Paket. Leistung bedeutet hier: Sie müssen weniger bezahlen oder Sie müssen gar nichts bezahlen.

المساعدة اسمها: اداء التعليم والإشترك. الكثير يقولون أيضاً: يجب ان تدفع القليل او لاتدفع شيئ.



**Wichtig: Sie müssen unter 25 sein.**  
مهم: يجب ان تكون تحت عمر ال 25

## Wofür gibt es die Unterstützung? لماذا تقدم هذه المساعدات؟



Ausflüge und Fahrten.  
Zum Beispiel mit Kita,  
Schule oder Hort.  
التزهات والرحلات. مثلاً مع  
الروضة و المدرسة .



Geld für Sachen für die  
Schule. Zum Beispiel:  
Schulranzen, Bücher,  
Hefte.  
مبلغ نقود مخصص للمدرسة :  
حقيبة الكتب أو الدفاتر أو...



Fahrten zur Schule mit  
Bus oder Bahn: Wenn die  
Schule zu weit weg ist.  
Es gibt genaue Regeln,  
wie weit die Schule weg  
sein muss.  
الذهاب الى المدرسة في  
الحافلة أو القطار. يوجد قوانين  
عن بعد المدرسة عن البيت،  
في حالة إذا ما كانت المدرسة  
بعيدة جداً.



Hilfe beim Lernen:  
Nachhilfe, wenn die Schule  
sagt: Ihr Kind braucht  
Nachhilfe.  
المساعدة في الدراسة:  
المساعدة عندما تجد المدرسة  
بأن إبنك يحتاج المساعدة في  
الواجبات المدرسية.



Mittagessen in Kita,  
Schule oder Hort.  
الغداء في الروضة، المدرسة.

## Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren للأطفال والشباب تحت عمر ال ١٨

10 €



Es werden jeden Monat bis 10 Euro  
bezahlt.  
يُدفع كل شهر إلى غاية العشرة يورو.

Ihr Kind kann aussuchen, was bezahlt  
werden soll. Zum Beispiel Sport im  
Verein, Musikunterricht. Das Geld wird  
an den Verein oder Kurs gezahlt.  
Ihr Kind kann einfach mitmachen.

بإمكان طفلك أن يختار القيمة المفروض دفعها.  
مثلاً للرياضة في نادي ما أو مدرسة موسيقى...  
ويجب فقط على الطفل الذهاب للمكان الذي  
إختاره.

## Wer bekommt Hilfe? من يستحق المساعدة ؟

## Wo stelle ich den Antrag? أين أضع طلبي ؟

Sie oder Ihr Kind bekommen:  
انت او طفلك تحصل على:

- ! Arbeitslosengeld II  
طالبين المساعدة المادية رقم ٢
- ! Sozialgeld  
مبلغ شعبي
- ! Sozialhilfe  
مساعدة اجتماعية
- ! Wohngeld  
مبلغ للسكن
- ! Kinderzuschlag  
إضافة مبلغ للطفل
- ! Leistungen nach dem  
Asylbewerberleistungsgesetz  
المبالغ بعد تقدم بطلب الجوء



Dann können Sie Leistungen aus dem  
Bildungspaket beantragen.

عند إذ يمكنك الطلب من صندوق الإعانات  
للتعليم.

Sie bekommen Arbeitslosengeld II oder  
Sozialgeld, dann stellen Sie den Antrag  
beim:

تحصل على إعانات البطالة 2 أوالمساعد المالية من  
الضمان الإجتماعي إذ أ قدم الطلب عند:

JobCenter Landkreis Konstanz  
Geschäftsstelle Singen  
مركز التوظيف في مقاطعة كونستانس،  
فرع مدينة شتوكاخ  
مقر مدينة زينجن  
Maggistraße 7  
78224 Singen  
Telefon: 07531 / 36336 – 0  
Fax: 07731 / 7974 – 100  
jobcenter-landkreis-konstanz.singen@  
jobcenter-ge.de

Sie bekommen Kinderzuschlag,  
Wohngeld, Sozialhilfe oder  
Asylbewerberleistungen, dann  
stellen Sie den Antrag beim:

أنت تحصل على إعانات للاطفال، السكن  
ومساعدة إجتماعية أو مساعدات للاجئين،  
يجب عند إذ أن تقدم الطلب عند:

Landratsamt Konstanz  
إدارة شوري المقاطعة في كونستانس  
Kreissozialamt  
Benediktinerplatz 1  
78467 Konstanz  
Telefon: 07531 / 800 – 0

Angebote der  
Region

Finanzielle  
Unterstützung für  
Familien

deutsch

arabisch

العروض الإقليمية

المساعدة المادية للعائلات

ألماني

عربي

## Sozialpass الهوية الاجتماعية

Mit dem Sozialpass können Sie Ermäßigungen bei vielen Angeboten nutzen.  
عن طريق البطاقة الاجتماعية، يمكنك التمتع بخصومات على العديد من العروض

### Wer bekommt Hilfe? من يستحق المساعدة ؟

Sie oder Ihre Familie wohnen in Singen  
und bekommen:  
إذا كنت تُقيم أنت أو أسرتك في مدينة  
زينجن وتتلقي:

- ! Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld  
المساعدة المادية للبطالة رقم ٢ او
- ! Hilfe zum Lebensunterhalt oder  
Grundsicherung  
مساعدة في المصاريف المعيشية أو تأمين  
ضروريات المعيشة
- ! Asylbewerberleistungen  
مُساعدات لطالبي اللجوء السياسي



Dann können Sie einen Sozialpass  
beantragen.  
عند اذ يمكنكم الحصول على الهوية الاجتماعية

### Wo stelle ich den Antrag? اين سأقدم على الطلب ؟

Damit Sie eine Unterstützung  
bekommen, müssen Sie einen  
Antrag stellen.  
لكي تحصل على مساعدة يجب عليك تعبئة الطلب.

Stadtverwaltung Singen  
DAS II – Soziale Leistungen, Wohngeld  
إدارة مدينة زينجن  
الإصدار الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية –  
المعونات الاجتماعية – معونة السكن

Julius-Bührer-Straße 2  
78224 Singen  
Telefon: 07731 / 85516







# Antrag auf Leistungen für Bildung und Teilhabe (§ 28 SGB II)



Bitte füllen Sie diesen Antrag in Druckbuchstaben aus. Bitte beachten Sie die "Hinweise zum Ausfüllen des Antrages auf Leistungen für Bildung und Teilhabe" auf der Rückseite.

Tag der Antragstellung	Dienststelle	Eingangsstempel
	Team	

**Antragsteller (Eltern):**

Name, Vorname	Geburtsdatum	63402// Nummer der Bedarfsgemeinschaft
Anschrift (PLZ, Wohnort und Straße)		Telefon
Bank	BLZ	Kontonummer

**A. Persönliche Daten zur/zum Leistungsberechtigten (Kind)**

Name	Vorname	Geburtsdatum
------	---------	--------------

Das Kind besucht  eine allgemein-/berufsbildende Schule (Klasse: \_\_\_\_\_)  eine Kindertageseinrichtung  
 Name, Anschrift der Schule/KiTa-Einrichtung: \_\_\_\_\_

**Es werden Leistungen für Bildung und Teilhabe beantragt.**

**Folgende Leistungen für Bildung und Teilhabe werden aktuell benötigt:**

- für persönlichen Schulbedarf** (Bitte bei Einschulung und bei Schülern nach Vollendung des 15. Lebensjahres eine Schulbescheinigung beifügen)
- für eintägige Ausflüge der Schule/Kindertageseinrichtung** (Bitte eine Bestätigung der Schule bzw. der Kindertageseinrichtung über Art und Kosten des Ausflugs sowie das Antragformular Klassenfahrt/Schulausflüge vorlegen.)
- für mehrtägige Klassenfahrten** (Bitte eine Bestätigung der Schule bzw. der Kindertageseinrichtung über Art und Kosten des Ausflugs sowie das Antragformular Klassenfahrt/Schulausflüge vorlegen.)
- für Schülerbeförderung** (Bitte machen Sie ergänzende Angaben unter B.)
- für eine ergänzende angemessene Lernförderung** (Bitte machen Sie ergänzende Angaben unter C. und reichen Sie die von der Schule ausgefüllte Anlage "Lernförderbedarf" ein.)
- für gemeinschaftliches Mittagessen in der Schule oder Kindertageseinrichtung** (Bitte machen Sie Angaben unter D.)
- zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben** (Aktivitäten in Vereinen, Musikunterricht, Freizeiten, o.ä.)  
 (Soweit bereits bekannt, machen Sie bitte ergänzende Angaben unter E.)

**B. Ergänzende Angaben zur Schülerbeförderung**

- Für die unter **A.** genannte Person entstehen Kosten für den Schulweg in Höhe von \_\_\_\_\_ € monatlich im Bereich:  Stadtverkehr Konstanz  Stadtverkehr Radolfzell  Stadtverkehr Singen  
 VHB-Zonen (Zonen bitte ankreuzen): 1  2  3  4  5
- Für die unter **A.** genannte Person wird ein Zuschuss von Dritten (z.B. vom Kreis o. Land) zu den Beförderungskosten in Höhe von \_\_\_\_\_ Euro monatlich gewährt. Entsprechende Nachweise beifügen (z. B. Bescheid/Rechnung/Quittung).

Bitte reichen Sie die Fahrkarte oder eine Kopie hiervon als Nachweis für die Kostenerstattung ein.

**C. Ergänzende Angaben zur Lernförderung**

Es werden Leistungen durch das zuständige Jugendamt im Rahmen der Kinder- und Jugendhilfe erbracht (§ 35a Achtes Buch Sozialgesetzbuch - SGB VIII).  Ja  Nein

**D. Ergänzende Angaben zum Mittagessen in der Schule/Kindertageseinrichtung**

- Die unter **A.** genannte Person nimmt regelmäßig in der Schule am gemeinschaftlichen Mittagessen teil.
- Die unter **A.** genannte Person besucht im Zeitraum von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_ eine Kindertageseinrichtung und nimmt im Monat durchschnittlich an \_\_\_\_\_ Tagen am gemeinschaftlichen Mittagessen teil.

Bitte fügen sie einen Nachweis über die täglichen Kosten bei.

**E. Ergänzende Angaben zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben**

Die unter **A.** genannte Person nimmt im Zeitraum vom \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_ an folgender Aktivität teil: \_\_\_\_\_

Die Kosten hierfür betragen \_\_\_\_\_ Euro  im Monat  im Quartal  im Halbjahr  im Jahr.

Bitte fügen Sie einen Nachweis über die Kosten bei. Aktivität/Vereinsmitgliedschaft, Name und Anschrift des Leistungsanbieters/ Vereins

**Ich versichere, dass die Angaben zutreffend sind.** Die umseitigen Hinweise zum Datenschutz habe ich zur Kenntnis genommen.

Ort/Datum	Unterschrift Antragstellerin/Antragsteller	Ort/Datum	Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des/ der Leistungsberechtigten
-----------	---	-----------	---

## Wichtige Hinweise zum Datenschutz

Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis. Ihre Angaben werden aufgrund der §§ 60 bis 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) erhoben

## Hinweise zum Ausfüllen des Antrags auf Leistungen für Bildung und Teilhabe

Ein Anspruch besteht frühestens ab Beginn des Monats, in dem der Antrag gestellt wird. Leistungen können für Schüler bis zur Vollendung des 25. Lebensjahres beantragt werden, wenn diese eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten. Gleiches gilt für Kinder, die eine Kindertageseinrichtung besuchen. Unter dem Begriff "Kindertageseinrichtung" sind sowohl Kindergärten als auch alle anderen Formen der Kinderbetreuung bei Tagesmüttern oder ähnlichen Einrichtungen zu verstehen. Die Leistungen zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben (Punkt E) können nur für Kinder und Jugendliche erbracht werden, die noch nicht volljährig (unter 18 Jahre) sind.

Bitte geben Sie an, für welche Person die Leistungen beantragt werden. **Mit dem Antrag können mehrere Leistungen beansprucht werden. Für jede Person ist ein eigener Antrag zu stellen.**

### Schulbedarf

Für persönlichen Schulbedarf kann jeweils zum Beginn des Schuljahres ein Betrag von 70,00 € und zum Beginn des 2. Schulhalbjahres ein Betrag von 30,00 € gewährt werden.

### Ausflüge der Schule/Kindertageseinrichtung

Mit der Bewilligung werden die Kosten für alle eintägigen Ausflüge der Schule/Kindertageseinrichtung bis zum Ende des Bewilligungszeitraums übernommen.

### Klassenfahrten

Berücksichtigungsfähig sind sowohl Kosten für mehrtägige Fahrten der Schule im Rahmen der schulrechtlichen Bestimmungen als auch entsprechende Fahrten von Kindertageseinrichtungen.

### Schülerbeförderung

Berücksichtigt werden die für den Besuch der nächstgelegenen Schule des gewählten Bildungsgangs entstehenden Beförderungskosten, soweit die Schülerin/der Schüler auf Beförderung angewiesen ist und die Schülerbeförderung nicht durch Zuschüsse Dritter gefördert werden.

### Ergänzende angemessene Lernförderung

Bitte fügen Sie dem Antrag den vom Klassen-/Fachlehrer ausgefüllten Vordruck "Lernförderung" bei. Ein Bedarf kann nur berücksichtigt werden, wenn eine notwendige Lernförderung nicht bereits im Rahmen der Kinder- und Jugendhilfe über das Jugendamt aufgrund besonderer Fallgestaltungen (z. B. gesundheitliche Gründe) erfolgt.

### Gemeinschaftliches Mittagessen in der Schule/Kindertageseinrichtung

Bitte bestätigen Sie durch Ankreuzen, dass die Schülerin/der Schüler regelmäßig am gemeinschaftlichen Mittagessen teilnimmt. Die Angaben zu den Kosten und der durchschnittlichen Inanspruchnahme sind erforderlich, um den Bedarf korrekt zu ermitteln. Pro Tag ist ein Eigenanteil von derzeit 1,00 € zu erbringen.

### Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben

Soweit Aktivitäten bereits ausgeübt werden oder geplant sind, machen Sie bitte entsprechende Angaben. Als Nachweis kann eine Zahlungsaufforderung, ein Mitgliedschaftsvertrag oder eine schriftliche Bestätigung des Anbieters/Vereins über die Kosten dienen.